叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 17 .
数字 - .

第17号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 24 , 1840 .
周六 , 十月 - , - .

1840年10月24日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[njuː] [brɪdʒ] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] .
NEW BRIDGE , COUNTY OF KILDARE .
新的 桥 , 县 的 基尔代尔 .

基尔代尔郡新桥镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ,
It is a curious circumstance , that while among the most humble and illiterate ,
它 是 一个 好奇的 环境 , 那 尽管 之中 这 最多 谦逊的 和 文盲 ,

这是一个奇特的现象，即便在最卑微、最不识字的人群中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['aɪələnd] ,
as well as among the high and educated classes of society in Ireland ,
作为 出色地 作为 之中 这 高的 和 受过教育 课程 的 社会 在 爱尔兰 ,

以及在爱尔兰上流社会和受过良好教育的阶层中，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a certain degree of interest and respect is usually felt for the
一个 肯定 程度 的 兴趣 和 尊重 是 通常 毛毡 为了 这
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz] ,
ecclesiastical and military remains of past ages ,
教会的 和 军队 遗迹 的 过去的 年龄 ,

人们通常对过去时代的宗教和军事遗迹抱有一定的兴趣和尊重。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['juːsf(ə)l]['kærəktə(r)] , [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['brɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪk'saɪt]
those of a purely useful character , as ancient bridges for example , excite
那些 的 一个 纯粹 有用 特点 , 作为 古老的 桥梁 为了 例子 , 激发
[nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sentɪmənts] ,
no corresponding sentiments ,
不 相应的 情感 ,

那些纯粹出于实用目的的事物，例如古桥，不会引起任何情感上的共鸣。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði]

and	are	destroyed	without	causing	the	slightest	feeling	of	regret	in	the
和	是	损毁	没有	导致	这	丝毫	感觉	的	后悔	在	这

[maɪndz][ɒv; əv]['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

minds	of	any	portion	of	society	.
思想	的	任何	部分	的	社会	.

它们的毁灭没有在社会任何一部分人心中引起丝毫遗憾。

[streɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

Strange	,	however	,	as	this	may	appear	,	the	fact	is	undeniable	,
奇怪的	,	然而	,	作为	这	可能	出现	,	这	事实	是	无可否认	,

虽然这看起来很奇怪，但事实却是不容否认的。

[æz; əz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɑːmənd] [brɪdʒ] [æt; ət] ['lɪmərɪk] ,

as	the	recent	destruction	of	Thomond	Bridge	at	Limerick	,
作为	这	最近的	破坏	的	托蒙德	桥	在	利默里克	,

就像最近利默里克市托蒙德桥被毁那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['brɪdʒɪz] [ɒn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['rɪvə(r)]

and	the	intended	destruction	of	other	ancient	bridges	on	that	noble	river
和	这	故意的	破坏	的	其他	古老的	桥梁	在	那	高贵	河

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

and	elsewhere	,
和	别处	,

以及蓄意摧毁这条神圣河流上及其他地区的古桥。

[sə'fɪʃntli] ['testɪfaɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

sufficiently	testify	;	and	in	a	few	years	more	there	will	,	in	all	probability	,
足够	作证	;	和	在	一个	很少	年	更多的	那里	将要	,	在	全部	可能性	,

足以证明这一点；而且再过几年，很可能就会如此。

['skeəsli] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .

scarcely	remain	in	the	country	a	single	example	of	monuments	of	this	class	.
几乎	保持	在	这	国家	一个	单身的	例子	的	纪念碑	的	这	班级	.

全国范围内，像这样级别的纪念碑几乎已经绝迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][pɑːst]

Yet	it	cannot	be	said	that	such	memorials	of	the	progress	of	civilization	in	past
然而	它	不能	是	说	那	这样的	纪念碑	的	这	进步	的	文明	在	过去的

['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hæləu] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

ages	are	without	their	hallowing	associations	,
年龄	是	没有	他们的	神圣	协会	,

然而，不能说这些纪念过去文明进步的纪念碑没有其神圣的意义。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [mɒs] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['aɪvɪ] - ['mæntld] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

or	that	their	moss	-	stained	and	ivy	-	mantled	arches	are	less	pleasing	to
或者	那	他们的	苔藓	-	染色	和	常春藤	-	披风	拱门	是	较少的	令人愉悦	到

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] ,

the	lover	of	the	picturesque	than	those	of	the	ruined	castle	,
这	情人	的	这	如画	比	那些	的	这	毁坏	城堡	,

或者说，对于喜爱风景如画的人来说，它们长满青苔和常春藤的拱门不如废墟城堡的拱门那么吸引人。

[tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] ['æbi] .

church	,	or	abbey	.
教会	,	或者	修道院	.

教堂，或修道院。

[huː] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] , [wɪð] [ɪts] [ˌfɪf'tiːn] ['ɑːtʃɪz] ,

Who	that	has	ever	seen	the	ancient	bridge	of	Limerick	,	with	its	fifteen	arches	,
WHO	那	有	曾经	已见	这	古老的	桥	的	利默里克	,	和	它是	十五	拱门	,

谁曾见过利默里克那座拥有十五个拱门的古桥?

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔ:m] ,
exhibiting **every** **variety** **of** **form** **,**
展出 每一个 种类 的 形式 ,

呈现出各种各样的形态，

[ɪts][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn] [kən'trɑ:stɪŋ] [səʊ]['ædmərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
its **horizontal** **line** **contrasting** **so** **admirably** **with** **the** **upright** **forms** **of** **the** **adjacent**
它是 水平的 线 对比 所以 令人钦佩地 和 这 直立 表格 的 这 邻近的
['ɒbdʒɪkts] ,
objects **,**
对象 ,

它的水平线条与相邻物体的垂直形态形成了令人赞叹的对比。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [klɔ:d] —
and **calling** **up** **in** **the** **mind** **recollections** **of** **the** **finest** **landscapes** **of** **Claude** **—**
和 呼叫 向上 在 这 头脑 回忆 的 这 最好的 风景 的 克劳德 —
[hu:] ,
who **,**
WHO ,

脑海中浮现出克劳德笔下最美的风景——他

[wi:; wi] [seɪ] , [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
we **say** **,** **that** **has** **enjoyed** **this** **pleasure** **of** **a** **refined** **taste** **,**
我们 说 , 那 有 享受 这 乐趣 的 一个 精制 品尝 ,

我们说，他已经享受到了这种高雅品味带来的乐趣。

[bʌt; bət] [wɪl] [hɪə(r)] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,
but **will** **hear** **testimony** **to** **the** **truth** **of** **our** **assertion** **,**
但 将要 听到 见证 到 这 真相 的 我们的 断言 ,

但我们会听取证词，以证实我们的说法。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?
and **regret** **the** **circumstances** **which** **have** **given** **birth** **to** **it** **?**
和 后悔 这 情况 哪个 有 给定 出生 到 它 ?

并对导致这种情况发生的境况感到后悔吗?

[hu:] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
Who **,** **in** **like** **manner** **,**
WHO , 在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
that **has** **ever** **seen** **the** **ancient** **bridge** **which** **forms** **the** **embellishment** **of** **our**
那 有 曾经 已见 这 古老的 桥 哪个 表格 这 装饰 的 我们的
['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] ,
present **number** **,**
展示 数字 ,

凡是见过这座古老桥梁的人，它构成了我们今天数字的点缀。

[bʌt; bət] [wʊd] ['di:pli] [lə'ment] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
but **would** **deeply** **lament** **its** **destruction** **?**
但 会 深 哀叹 它是 破坏 ?

但会深感惋惜它的毁灭吗?

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [du:md] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [sɪns] ,
Yet **such** **was** **the** **fate** **to** **which** **it** **was** **doomed** **,** **but** **a** **few** **years** **since** **,**
然而 这样的 曾是 这 命运 到 哪个 它 曾是 注定失败 , 但 一个 很少 年 自从 ,

然而，这就是它注定的命运，但几年前，

[baɪ][ə; eɪ] ['kaʊnti] [grænd]['dʒʊəri] ,
by **a** **county** **grand** **jury** **,**
经过 一个 县 盛大 陪审团 ,

由县大陪审团决定

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːðɪ]

and	from	which	it	only	escaped	through	the	influence	of	the	worthy
和	从	哪个	它	仅有的	逃脱	通过	这	影响	的	这	值得

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] - ,

proprietor	of	St	Woolstan's	,
业主	的	英石	-	,

它之所以能逃脱厄运，全赖于圣伍尔斯坦教堂那位德高望重的店主的帮助。

['rɪtʃəd] [keɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['iːkwəli] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]

Richard	Cane	,	Esq	.	,	who	,	in	a	spirit	equally	honourable	to	his	taste	and
理查德	甘蔗	,	先生	.	,	WHO	,	在	一个	精神	同样地	光荣的	到	他的	品尝	和

[hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

his	nationality	,
他的	国籍	,

理查德·凯恩先生，秉持着与其品味和民族精神同样高尚的精神，

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [pə'mɪt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][æn'tɪkwətɪ][tuː; tə]

declared	that	sooner	than	permit	so	interesting	a	monument	of	antiquity	to
声明	那	很快	比	允许	所以	有趣的	一个	纪念碑	的	古代	到

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

be	destroyed	,
是	损毁	,

他宣称，宁愿让如此引人入胜的古代遗迹被毁，也不愿看到它遭到破坏。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [brɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] .

he	would	build	a	new	bridge	at	his	own	expense	.
他	会	建造	一个	新的	桥	在	他的	自己的	费用	.

他将自费建造一座新桥。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	we	have	not	amongst	us	a	greater	number	of	gentlemen	of	his
那	我们	有	不是	在	我们	一个	更大的	数字	的	先生们	的	他的

[teɪst] , [welθ] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] !

taste	,	wealth	,	and	spirit	!
品尝	,	财富	,	和	精神	!

我们当中竟然没有更多像他这样有品位、有财富、有精神的绅士!

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒntrə'dɪktərɪ] [neɪm] , [njuː] [brɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [brɪdʒ] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn]

Despite	of	its	contradictory	name	,	New	Bridge	is	the	oldest	bridge	now	remaining	on
尽管	的	它是	矛盾的	姓名	,	新的	桥	是	这	最老	桥	现在	其余的	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪfi] ,

the	beautiful	Liffey	,
这	美丽的	利菲	,

尽管名字有些矛盾，但新桥却是目前美丽的利菲河上现存最古老的桥梁。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

and	,	with	the	exception	of	the	ancient	Bridge	of	Dublin	,
和	,	和	这	例外	的	这	古老的	桥	的	都柏林	,

除了古老的都柏林桥之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst]

which	was	taken	down	and	rebuilt	some	years	since	,	is	probably	the	first
哪个	曾是	已采取	向下	和	重建	一些	年	自从	,	是	大概	这	第一的

这座建筑在几年前被拆除重建，可能是第一座。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[brɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['evə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
bridge of stone ever erected on it .
桥 的 石头 曾经 竖立 在 它 .

曾经在这上面建造过一座石桥。

[frɒm; frəm] - ['æn(ə)lz] , [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['æntikwəri] ,
From Pembridge's Annals , as published by the Father of British antiquaries ,
从 - 志 , 作为 已发布 经过 这 父亲 的 英国 古董商 ,
['wɪljəm] ['kæmdən] ,
William Camden ,
威廉 卡姆登 ,

摘自英国古物研究之父威廉·卡姆登出版的《彭布里奇编年史》

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][dʒɒn][ˌel'iː] - ,
we learn that this bridge was erected in the year 1308 , by John le Decer ,
我们 学习 那 这 桥 曾是 竖立 在 这 年 - , 经过 约翰 勒 - ,

我们了解到，这座桥是由约翰·勒·德塞尔于1308年建造的。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] .
the Mayor of Dublin in that year , at his own expense .
这 市长 的 都柏林 在 那 年 , 在 他的 自己的 费用 .

当年都柏林市长自费参加了此次活动。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
So that by a curious and not uninteresting coincidence ,
所以 那 经过 一个 好奇的 和 不是 无聊 巧合 ,

因此，由于一个奇特且颇为有趣的巧合，

[ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə][wʌn] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['dʌblɪn] , [ænd; ənd][ɪts]
it owes its erection to one worthy and patriotic citizen of Dublin , and its
它 欠款 它是 勃起 到 一 值得 和 爱国 公民 的 都柏林 , 和 它是
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

它的建造要归功于一位德高望重、爱国的都柏林市民，而它的保存则要归功于……

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
after a lapse of more than five hundred years , to another .
后 一个 失效 的 更多的 比 五 百 年 , 到 其他 .

时隔五百多年，又一次。

[njuː] [brɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv] [nɔːθ] [sɔːlt] ,
New Bridge is situated in the barony of North Salt ,
新的 桥 是 位于 在 这 男爵领 的 北 盐 ,

新桥镇位于北盐男爵领地内。

[ə'baʊt][wʌn]['aɪrɪʃ] [maɪl] [saʊθ] - [west][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['liːksˌlɪp] .
about one Irish mile south - west of the town of Leixlip .
关于 一 爱尔兰 英里 南 - 西方 的 这 镇 的 莱克斯利普 .

位于莱克斯利普镇西南方向约一英里处。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ɒv; əv][fɔː(r)] ['ɑːtʃɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌsemi'sɜːkjələ(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
It consists of four arches , some of which are semicircular and others
它 由 的 四 拱门 , 一些 的 哪个 是 半圆形 和 其他的
['pɔɪntɪd] ;
pointed ;
尖 ;

它由四个拱形结构组成，其中一些是半圆形的，另一些是尖拱形的；

[ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] ['eɪnʃənt] ['brɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['nærəʊ] .

and	,	like	most	ancient	bridges	,	it	is	high	and	extremely	narrow	.
和	,	喜欢	最多	古老的	桥梁	,	它	是	高的	和	极其	狭窄的	.

而且，像大多数古桥一样，它又高又窄。

['mæntld] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['meləʊ] [tɪnts] [ɒv; əv]

Mantled	with	luxuriant	ivy	,	and	enriched	with	the	varied	and	mellow	tints	of
披风	和	茂盛的	常春藤	,	和	富含	和	这	多种多样	和	醇厚	色调	的

[səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

so	many	centuries	,
所以	许多	几个世纪	,

披上茂盛的常春藤，浸润着几个世纪以来丰富而柔和的色彩，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ;

it	is	in	itself	an	object	of	great	picturesque	beauty	;
它	是	在	本身	一个	目的	的	伟大的	如画	美丽	;

它本身就是一件极具风景如画的艺术品；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ət'rækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [jet] [rəʊ'mæntɪk] ['fiːtʃəz]

but	these	attractions	are	greatly	enhanced	by	the	quiet	yet	romantic	features
但	这些	景点	是	非常	增强型	经过	这	安静的	然而	浪漫的	特征

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnz]

of	the	scenery	immediately	about	it	—	particularly	the	woods	and	the	ruins
的	这	风景	立即地	关于	它	—	特别	这	树林	和	这	废墟

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['æbi] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] - ,

of	the	venerable	Abbey	of	St	Woolstan	,
的	这	可敬	修道院	的	英石	-	,

但周围的宁静而浪漫的景色，尤其是树林和古老的圣伍尔斯坦修道院遗址，更增添了这些景点的魅力。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['nʌmbə(r)] .

of	which	we	shall	give	some	account	in	a	future	number	.
的	哪个	我们	将	给	一些	帐户	在	一个	未来	数字	.

我们将在以后的文章中对此进行详细介绍。

[piː] .

P	.
P	.

P.

['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

ANCIENT	IRISH	LITERATURE	.
古老的	爱尔兰	文学	.

古爱尔兰文学。

['nʌmbə(r)] [θriː] .

NUMBER	III	.
数字	三、	.

第三部分

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [θɜːd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

For	our	third	specimen	of	the	literature	of	our	ancestors
为了	我们的	第三	标本	的	这	文学	的	我们的	祖先

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ['stɔːriz] ,

we	have	selected	an	example	of	what	may	be	called	the	fireside	stories	,
我们	有	已选	一个	例子	的	什么	可能	是	称为	这	炉边	故事	,

作为我们祖先文学作品的第三个样本，我们选择了一篇可以称之为炉边故事的文章。

[ɪn] [vəʊg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pɪəriəd] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .

in	vogue	from	a	very	ancient	period	till	the	last	century	.
在	时尚	从	一个	非常	古老的	时期	直到	这	最后的	世纪	.

从古代到上个世纪一直很流行。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['əʊnli]['pɜːsən(ə)l] [trə'dɪʃnz] ,

These	stories	are	for	the	most	part	only	personal	traditions	,
这些	故事	是	为了	这	最多	部分	仅有的	个人的	传统	,

这些故事大多只是个人传说，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['veləm] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]

and	as	they	are	not	found	in	any	vellum	manuscripts	which	have	descended
和	作为	他们	是	不是	成立	在	任何	羊皮纸	手稿	哪个	有	下降

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

而且由于在流传至今的任何羊皮纸手稿中都没有发现它们，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['mɒd(ə)n] [deɪt] .

it	might	be	concluded	that	they	are	of	very	modern	date	.
它	可能	是	结束	那	他们	是	的	非常	现代的	日期	.

由此可以推断，它们的年代非常近。

[sʌtʃ] [kən'kluːʒn] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] ;

Such	conclusion	,	however	,	would	be	erroneous	;
这样的	结论	,	然而	,	会	是	错误	;

然而，这样的结论是错误的；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['graʊndwɜːk] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][æn'tɪkwəti]

there	is	no	doubt	that	in	their	groundwork	at	least	they	are	of	an	antiquity
那里	是	不	怀疑	那	在	他们的	基础工作	在	至少	他们	是	的	一个	古代

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

of	several	centuries	,
的	一些	几个世纪	,

毫无疑问，至少就其基础部分而言，它们的历史可以追溯到几个世纪以前。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɒdɪfaɪd][ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]

although	modified	in	their	language	and	allusions	in	conformity	with	the	changes	in
虽然	修改的	在	他们的	语言	和	暗示	在	一致性	和	这	变化	在

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] .

manners	and	customs	of	succeeding	times	.
礼仪	和	海关	的	成功	时代	.

尽管他们的语言和典故随着时代风俗的变化而有所改变。

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] ['fɪgə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['aɪðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

The	personages	who	figure	in	them	are	always	either	historical	,
这	人物	WHO	数字	在	他们	是	总是	任何一个	历史	,

出现在这些故事中的人物通常要么是历史人物，要么是其他人物。

[ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel]

or	belonging	to	the	ancient	mythology	of	Ireland	,	and	they	are	well
或者	属于	到	这	古老的	神话	的	爱尔兰	,	和	他们	是	出色地

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

worthy	of	preservation	,
值得	的	保存	,

或者属于爱尔兰古代神话，它们非常值得保存。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] ,

for	the	light	which	they	reflect	on	the	habits	of	thought	,
为了	这	光	哪个	他们	反映	在	这	习惯	的	想法	,

它们映照出人们的思维习惯，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] .

as	well	as	the	manners	and	customs	of	bygone	times	.
作为	出色地	作为	这	礼仪	和	海关	的	逝去的	时代	.

以及过去时代的礼仪和习俗。

['bɑːdæk]	[æn; ən]	['tʃəʊtə]	-	-	, [ɔː(r)][ðə; ði]	[klaʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[greɪ]	[kəʊt]	,
BODACH	**AN**	**CHOTA**	**-**	**LACHTNA**	**,**	**OR**	**THE**	**CLOWN**	**WITH**	**THE**	**GREY**	**COAT**	**,**
博达赫	一个	乔塔	-	-	,	或者	这	小丑	和	这	灰色的	外套	,

BODACH AN CHOTA-LACHTNA，或灰衣小丑，

[ə; eɪ]	['fiːniən]	[teɪl]	.
A	**FENIAN**	**TALE**	**.**
一个	芬尼安	故事	.

芬尼亚传奇。

[ɒn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[deɪ]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['gæðərɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[held]	[æt; ət]	-	,
On	**a**	**certain**	**day**	**a**	**fair**	**and**	**a**	**gathering**	**were**	**held**	**at**	**Bineadar**	**,**
在	一个	肯定	天	一个	公平的	和	一个	采集	是	握住	在	-	,

某一天，比尼亚达尔举行了集市和聚会。

[baɪ]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ænd; ənd]	['sev(ə)n]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	[bə'tæljən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːniən]	[ɒv; əv]
by	**the**	**seven**	**ordinary**	**and**	**seven**	**extraordinary**	**battalions**	**of**	**the**	**Fenians**	**of**
经过	这	七	普通的	和	七	非凡的	营	的	这	芬尼亚人	的

['ɜːrɪŋ]	.
Erinn	**.**
艾琳	.

由爱尔兰芬尼亚人的七个普通营和七个特遣营组成。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ɒn]	['kɑːstɪŋ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[ɪk'spæns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
In	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**,**	**on**	**casting**	**a**	**look**	**over**	**the**	**broad**	**expanse**	**of**	**the**
在	这	课程	的	这	天	,	在	铸件	一个	看	超过	这	广阔	广阔	的	这

[siː]	,
sea	**,**
海	,

白天，当我眺望广阔的大海时，

[ðeɪ]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,	[smuːð]	-	['saɪdɪd]	,	[ænd; ənd]	['praʊd]	-	['lʊkɪŋ]	[ʃɪp]	['plaʊɪŋ]	[ðə; ði]
they	**beheld**	**a**	**large**	**,**	**smooth**	**-**	**sided**	**,**	**and**	**proud**	**-**	**looking**	**ship**	**ploughing**	**the**
他们	观看	一个	大的	,	光滑的	-	侧面	,	和	自豪的	-	寻找	船	耕作	这

[weɪvz]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[iːst]	,
waves	**from**	**the**	**east**	**,**
波浪	从	这	东方	,

他们看到一艘体型庞大、船身光滑、姿态威武的船只从东方劈波斩浪而来。

[ænd; ənd]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]['ʌndə(r)]	[fʊl]	[seɪl]	.
and	**approaching**	**them**	**under**	**full**	**sail**	**.**
和	接近	他们	在下面	满的	帆	.

扬帆远航。

[wen]	[ðə; ði]	[kə'peɪʃəs]	['ves(ə)l]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)]	[seɪlz]	,
When	**the**	**capacious**	**vessel**	**touched**	**the**	**shore**	**and**	**lowered**	**her**	**sails**	**,**
什么时候	这	宽敞	血管	感动	这	支撑	和	降低	她	帆	,

当这艘宽敞的船只靠岸并降下风帆时，

[ðə; ði]	['fiːniən]	[ɒv; əv]	['ɜːrɪŋ]	['kaʊntɪd]	[ə'pɒn]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[men]	[ˌdɪsɪm'bɑːk]	[frɒm; frəm]
the	**Fenians**	**of**	**Erinn**	**counted**	**upon**	**seeing**	**a**	**host**	**of**	**men**	**disembark**	**from**
这	芬尼亚人	的	艾琳	计数	之上	看到	一个	主持人	的	男人	下船	从

[hɜː(r); hə(r)]	;
her	**;**
她	;

爱尔兰的芬尼亚人指望看到一大群人从她身上下来；

[ænd; ənd]	[greɪt]	[wɒz; wəz][ðeə(r)]	[sə'praɪz]	[wen]	[wʌn]['wɒriə(r)]	,	[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]	,
and	**great**	**was**	**their**	**surprise**	**when**	**one**	**warrior**	**,**	**and**	**no**	**more**	**,**
和	伟大的	曾是	他们的	惊喜	什么时候	一	战士	,	和	不	更多的	,

他们大吃一惊，因为只剩下一个战士，仅此而已。

[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

came	out	of	the	ship	and	landed	on	the	beach	.
来了	出去	的	这	船	和	登陆	在	这	海滩	.

他走出船，登上了沙滩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [meɪk] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv]

He	was	a	hero	of	the	largest	make	of	body	,	the	strongest	of
他	曾是	一个	英雄	的	这	最大	制作	的	身体	,	这	最强	的

['tʃæmpiənz] ,

champions	,
冠军	,

他是一位体格魁梧的英雄，一位力量最强的冠军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋli]

and	the	finest	of	the	human	race	;	and	in	this	wise	was	the	kingly
和	这	最好的	的	这	人类	种族	;	和	在	这	明智的	曾是	这	王者

['wɒriə(r)] [ɪ'kwɪpt] :

warrior	equipped	:
战士	配备	:

以及人类中最优秀的人；这就是王者战士的装备：

— [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['helmɪt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [ɪn'keɪst] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	an	impenetrable	helmet	of	polished	steel	encased	his	ample	and	beautiful
—	一个	坚不可摧	头盔	的	抛光	钢	包裹	他的	充足	和	美丽的

[hed] ; [ə; eɪ] [diːp] - ['fʌrəʊd] ,

head	;	a	deep	-	furrowed	,
头	;	一个	深的	-	沟壑	,

——一顶坚不可摧的抛光钢盔包裹着他宽阔俊美的头颅；一道深深的皱纹，

[θɪk] - [bækt] , [ʃɑːp] - [edʒd] [sɒːd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] [saɪd] ;

thick	-	backed	,	sharp	-	edged	sword	hung	at	his	left	side	;
厚的	-	支持的	,	锋利的	-	边缘	剑	悬挂	在	他的	左边	边	;

一把厚背锋利的宝剑挂在他左侧；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [bɒst] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	a	purple	bossed	shield	was	slung	over	his	shoulder	.
和	一个	紫色的	老板	盾	曾是	吊着	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一面紫色的带凸起的盾牌。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'kuːrəmənts] ;

Such	were	his	chief	accoutrements	;
这样的	是	他的	首席	配件	;

这些是他的主要装备；

[ænd; ənd] [ɑːmd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mænə(r)][dɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	armed	in	this	fashion	and	manner	did	the	stranger	come	into	the
和	武装	在	这	时尚	和	方式	做过	这	陌生人	来	进入	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [fɪn] [mæk] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːniən] [ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] .

presence	of	Finn	Mac	Coole	and	the	Fenians	of	Erinn	.
在场	的	芬恩	苹果	酷	和	这	芬尼亚人	的	艾琳	.

陌生人就这样全副武装地来到了芬恩·麦克库尔和爱尔兰芬尼亚人面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] , [ə'drest] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]

It	was	then	that	Finn	,	the	King	of	the	Fenians	,	addressed	the	heroic
它	曾是	然后	那	芬恩	,	这	国王	的	这	芬尼亚人	,	已解决	这	英勇

['tʃæmpiən] ,

champion	,
冠军	,

就在这时，芬尼亚人的国王芬恩向这位英勇的冠军发表了讲话。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gləʊb][hæst] [ðaʊ]

and	questioned	him	,	saying	,	“	From	what	quarter	of	the	globe	hast	thou
和	被质问	他	,	说	,	“	从	什么	四分之一	的	这	地球	哈斯特	你

[kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] ,

come	unto	us	,
来	到	我们	,

于是问他：“你从世界的哪个角落来到我们这里来？

[əʊ] ['gʊdlɪ] [juːθ] ?

O	goodly	youth	?
哦	很好	青年	?

哦，英俊的青年？

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)][ɪg'nəʊb(ə)l]['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɑːt] [ðaʊ]

or	from	which	of	the	noble	or	ignoble	races	of	the	universe	art	thou
或者	从	哪个	的	这	高贵	或者	卑鄙的	种族	的	这	宇宙	艺术	你

[sprʌŋ] ?

sprung	?
弹簧	?

或者，你究竟是宇宙中哪个高贵或卑贱的种族的后裔？

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? ”

Who	art	thou	?	”
WHO	艺术	你	?	”

你是谁？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , “ - , [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]

“	I	am	,	”	answered	the	stranger	,	“	Ironbones	,	the	son	of	the	King	of
“	我	是	,	”	回答	这	陌生人	,	“	-	,	这	儿子	的	这	国王	的

['θesəlɪ] ;

Thessaly	;
色萨利	;

“我就是，”陌生人回答说，“帖撒利王的儿子铁骨；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɒn] [ðɪs] [gləʊb] ,

and	so	far	as	I	have	travelled	on	this	globe	,
和	所以	远的	作为	我	有	旅行	在	这	地球	,

就我迄今为止的环球旅行而言，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] [əʊn] [lænd] , [aɪ][hæv; həv][leɪd] ['evrɪ] ['kʌntrɪ] ,

since	the	day	that	I	left	my	own	land	,	I	have	laid	every	country	,
自从	这	天	那	我	左边	我的	自己的	土地	,	我	有	铺设	每一个	国家	,

自从我离开故土的那一天起，我征服了每一个国家。

[pə'nɪnsjələ] , [ænd; ənd]['aɪlənd] , ['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][maɪ][ɑːm] :

peninsula	,	and	island	,	under	contribution	to	my	sword	and	my	arm	:
半岛	,	和	岛	,	在下面	贡献	到	我的	剑	和	我的	手臂	:

半岛和岛屿，都为我的剑和我的手臂做出了贡献：

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ;

this	I	have	done	even	to	the	present	hour	;
这	我	有	完毕	甚至	到	这	展示	小时	;

这件事我一直都做，直到现在；

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]['trɪbjuːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [ɪn][laɪk]

and	my	desire	is	to	obtain	the	crown	and	tribute	of	this	country	in	like
和	我的	欲望	是	到	获得	这	王冠	和	贡	的	这	国家	在	喜欢

['mænə(r)] :

manner	:
方式	:

我也希望以同样的方式获得这个国家的王冠和贡赋：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm] [nɒt] ,

for	if	I	obtain	them	not	,
为了	如果	我	获得	他们	不是	,

如果我不能得到它们，

[aɪ] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ˈhɪərəʊz] [ænd; ənd]

I	purpose	to	bring	slaughter	of	men	and	deficiency	of	heroes	and
我	目的	到	带来	屠宰	的	男人	和	不足	的	英雄	和

[ˈjuːθfl] [ˈwɒrɪəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [bəˈtæljən] [ɒv; əv]

youthful	warriors	on	the	seven	ordinary	and	seven	extraordinary	battalions	of
青春	战士	在	这	七	普通的	和	七	非凡的	营	的

[ðə; ðɪ] [ˈfiːniən] [həʊst] .

the	Fenian	host	.
这	芬尼亚	主持人	.

我打算让芬尼亚军队的七个普通营和七个特遣营损失惨重，英雄和年轻战士大量流失。

[sʌtʃ] , [əʊ] [kɪŋ] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

Such	,	O	king	,	is	the	object	of	my	visit	to	this	country	,
这样的	,	哦	国王	,	是	这	目的	的	我的	访问	到	这	国家	,

陛下，这就是我此次访问这个国家的目的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [hɪə(r)] .

and	such	is	my	design	in	landing	here	.
和	这样的	是	我的	设计	在	降落	这里	.

这就是我来到这里的目的。

” [ˌhɪərəˈpɒn] [ʌpˈrəʊz] - [ðə; ðɪ] [bɔːld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [maɪ] [frend] ,

”	Hereupon	uprose	Conán	the	Bald	,	and	said	,	“	Of	a	truth	,	my	friend	,
”	于是	玫瑰	-	这	秃	,	和	说	,	“	的	一个	真相	,	我的	朋友	,

于是秃头柯南站了起来，说道：“我的朋友，千真万确，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈentəpraɪz] ,

it	seems	to	me	that	you	have	come	upon	a	foolish	enterprise	,
它	似乎	到	我	那	你	有	来	之上	一个	愚蠢	企业	,

依我看，你这是在搞一个愚蠢的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,

and	that	to	the	end	of	your	life	,	and	the	close	of	your	days	,
和	那	到	这	结尾	的	你的	生活	,	和	这	关闭	的	你的	天	,

直到你生命的尽头，直到你生命的终结。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

you	will	not	be	able	to	accomplish	your	purpose	;	because	from	the
你	将要	不是	是	有能力的	到	完成	你的	目的	;	因为	从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,

beginning	of	ages	until	now	,
开始	的	年龄	直到	现在	,

你们将无法达成你们的目的；因为从古至今，

[nəʊ] [mæn] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] [ɔː(r)] [ˈevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [sʌtʃ]

no	man	ever	heard	of	a	hero	or	ever	saw	a	champion	coming	with	any	such
不	男人	曾经	听到	的	一个	英雄	或者	曾经	锯	一个	冠军	未来	和	任何	这样的

[ˈmaɪti] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] ,

mighty	design	to	Ireland	,
强大的	设计	到	爱尔兰	,

从来没有人听说过哪个英雄，也没有人见过哪个冠军怀着如此雄心勃勃的计划来到爱尔兰。

[huː] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈkʌntri] .

who	did	not	find	his	match	in	that	same	country	.
WHO	做过	不是	寻找	他的	匹配	在	那	相同的	国家	.

他在该国没有找到另一半。

” [bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] : “ [ai] [meɪk] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] ,

”	But	Ironbones	replied	:	“	I	make	but	very	little	account	of	your	speech	,
”	但	-	回复	:	“	我	制作	但	非常	小的	帐户	的	你的	演讲	,

- , ” [sed] [hi:; hi] :

Conán	,	”	said	he	:
-	,	”	说	他	:

“但铁骨回答说：‘柯南，你的这番话我并不在意。”’

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:niən] ['hɪərəʊz] [hu:] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st]['sev(ə)n] [j'iəz]

“	for	if	all	the	Fenian	heroes	who	have	died	within	the	last	seven	years
“	为了	如果全部		这	芬尼亚	英雄	WHO	有	死亡	之内	这	最后的	七	年

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

were	now	in	the	world	,
是	现在	在	这	世界	,

“如果过去七年中所有牺牲的芬尼亚英雄们现在都还活着，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

and	were	joined	by	those	who	are	now	living	,
和	是	加入	经过	那些	WHO	是	现在	活的	,

并与那些现在仍然在世的人一起，

[ai] [wʊd] ['vɪzɪt][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɔ:l][ɒv; əv]

I	would	visit	all	of	them	with	the	sorrow	of	death	and	show	all	of
我	会	访问	全部	的	他们	和	这	悲哀	的	死亡	和	展示	全部	的

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][wʌn] [deɪ] ;

them	the	shortness	of	life	in	one	day	;
他们	这	短促	的	生活	在	一	天	;

我会带着死亡的悲伤去拜访他们所有人，让他们在一天之内体会到生命的短暂；

[ˌnevəðə'les] [ai] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɒrɪəz] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pi:səbl] [prə'pəʊz(ə)l] .

nevertheless	I	will	make	your	warriors	a	more	peaceable	proposal	.
尽管如此	我	将要	制作	你的	战士	一个	更多的	和平的	提议	.

但我会向你们的战士们提出一个更加和平的方案。

[ai] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ] [ðen] , [əʊ] ['wɒrɪəz] ,

I	challenge	you	then	,	O	warriors	,
我	挑战	你	然后	,	哦	战士	,

那么，我向你们发出挑战，勇士们！

[tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'i:][ɪn] ['rʌnɪŋ] ,

to	find	me	a	man	among	you	who	can	vanquish	me	in	running	,
到	寻找	我	一个	男人	之中	你	WHO	能	征服	我	在	跑步	,

你们当中找一个跑步能赢我的人给我看看。

[ɪn] ['faɪtɪŋ] , [ɔ:(r)][ɪn] ['reslɪŋ] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ðɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)]

in	fighting	,	or	in	wrestling	;	if	you	can	do	this	,	I	shall	give	you	no	further
在	斗争	,	或者	在	摔角	;	如果	你	能	做	这	,	我	将	给	你	不	更远

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

在打架或摔跤方面；如果你能做到这一点，我就不会再为难你了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

but	return	to	my	own	country	without	loitering	here	any	longer	.	”
但	返回	到	我的	自己的	国家	没有	游荡	这里	任何	更长	.	”

但我不能再在这里逗留了，请回我的国家去。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , ” [in'kwaiə] [fɪn] ,

“	And	pray	,	”	inquired	Finn	,
“	和	祈祷	,	”	询问	芬恩	,

“还有祈祷吗？”芬恩问道。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ['mænli]['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ]
“ which of those three manly exercises that you have named will it please you
“ 哪个 的 那些 三 男子气概 练习 那 你 有 命名 将要 它 请 你
[tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl][ɒv; əv] ['praʊəs] ?
to select for the first trial of prowess ?
到 选择 为了 这 第一的 审判 的 能力 ?

“在你提到的这三项男子汉锻炼项目中，你希望选择哪一项作为第一次实力测试？”

” [tuː; tə] [ðɪs] - ['ɑːnsə(r)d] ,
” To this Ironbones answered ,
” 到 这 - 回答 ,

“对此，铁骨回答道：”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['eni][wʌn] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] [huː]
“ If you can find for me any one champion of your number who
“ 如果 你 能 寻找 为了 我 任何 一 冠军 的 你的 数字 WHO
[kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
can run faster than I can ,
能 跑步 快点 比 我 能 ,

“如果你能帮我找到你们队伍里任何一位跑得比我快的冠军，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'nɔɪəns] , [bʌt; bət] [dɪ'pɑːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
I will give you no further annoyance , but depart at once to my own country .
我 将要 给 你 不 更远 烦恼 , 但 离开 在 一次 到 我的 自己的 国家 .
”
”
”

我不会再打扰你，请你立刻回国吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] , ” [sed] [fɪn] , “ [ðæt] ['aʊə(r)][mæn][ɒv; əv] ['swɪftnəs] , - [mæk]['roʊnən] ,
“ It so happens , ” said Finn , “ that our Man of Swiftness , Keelte Mac Ronan ,
“ 它 所以 发生 , ” 说 芬恩 , “ 那 我们的 男人 的 速度 , - 苹果 罗南 ,

“碰巧，”芬恩说，“我们那位速度奇快的先生，基尔特·麦克罗南，

[ɪz][nɒt][hɪə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
is not here at present to try his powers of running with you ;
是 不是 这里 在 展示 到 尝试 他的 权力 的 跑步 和 你 ;

他目前不在场，所以无法和你一起尝试跑步；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] , [əʊ]['hɪərəʊ] ,
and as he is not , it were better , O hero ,
和 作为 他 是 不是 , 它 是 更好的 , 哦 英雄 ,

而他并非英雄，那岂不更好吗？

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sɒdʒən] [hɪə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːniən] ,
that you should sojourn here a season with the Fenians ,
那 你 应该 旅居 这里 一个 季节 和 这 芬尼亚人 ,

你应该在这里和芬尼亚人一起待上一段时间。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['mjuːtʃuəli] [meɪk] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'kweɪntəns]
that you and they may mutually make and appreciate each other's acquaintance
那 你 和 他们 可能 相互 制作 和 欣赏 每个 其他的 熟人
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,
by means of conversation and amusements ,
经过 方法 的 对话 和 娱乐 ,

愿你与他们通过交谈和娱乐相互了解、彼此欣赏。

[æz; əz][ɪz]['aʊə(r)][wəʊnt] .
as is our wont .
作为 是 我们的 惯于 .

正如我们一贯的作风。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ai] [wɪl] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][tə'rɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][kwest][ɒv; əv] - [mæk]
In the meanwhile I will repair to Tara of the Kings in quest of Keelte Mac
在 这 同时 我 将要 维修 到 塔拉 的 这 国王 在 寻求 的 - 苹果
['roʊnən] ;
Ronan ;
罗南 ;

与此同时，我将前往国王之塔拉，寻找基尔特·麦克·罗南；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ðeə(r)] ,
and if I have not the good fortune to find him there ,
和 如果 我 有 不是 这 好的 财富 到 寻找 他 那里 ,

如果我没有那么好的运气在那里找到他，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [miːt] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [siːs] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
I shall certainly meet with him at Ceis - Corann of the Fenii ,
我 将 当然 见面 和 他 在 塞伊斯 - - 的 这 - ,

我一定会在芬尼人的凯斯-科兰与他会面。

[frɒm; frəm] [wens] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [brɪŋ] [hɪm]['hɪðə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
from whence I shall without delay bring him hither to meet you .
从 何处 我 将 没有 延迟 带来 他 这里 到 见面 你 .

我将立即把他从那里带到这里来与你见面。

" [tuː; tə] [ðɪs] - [ə'griːd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [fɪn]
" To this Ironbones agreed , saying that he was well satisfied with what Finn
" 到 这 - 同意 , 说 那 他 曾是 出色地 使满意 和 什么 芬恩
[prə'pəʊzd] ;
proposed ;
建议的 ;

"对此，铁骨表示同意，说他对芬恩的提议非常满意；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [fɪn] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [tə'rɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ɪn] [sɜːtʃ]
and thereupon Finn proceeded on his way towards Tara of the Kings , in search
和 于是 芬恩 继续 在 他的 方式 向 塔拉 的 这 国王 , 在 搜索
[ɒv; əv] - .
of Keelte .
的 - .

于是，芬恩继续前往国王之塔拉，寻找基尔特。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Now , it fell out that as he journeyed along he missed his way ,
现在 , 它 跌倒 出去 那 作为 他 旅程 沿着 他 错过 他的 方式 ,

后来才发现，他在旅途中迷路了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [wʊd] ,
so that he came to a dense , wide , and gloomy wood ,
所以 那 他 来了 到 一个 稠密 , 宽的 , 和 阴沉 木头 ,

于是他来到了一片茂密、宽阔、阴森的树林里。

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['maɪəri][rəʊd][ɔː(r)] ['pɑːθweɪ] .
divided in the midst by a broad and miry road or pathway .
分割 在 这 中间 经过 一个 广阔 和 溷 路 或者 路径 .

中间被一条宽阔而泥泞的道路或小路隔开。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ,
Before he had advanced more than a very little distance on this road ,
前 他 有 先进的 更多的 比 一个 非常 小的 距离 在 这 路 ,

在这条路上，他还没走多远，

[hiː; hi] [pə'siːvd] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [hɪm][æn; ən] ['ʌgli] , [dɪ'testəbl] ['lʊkɪŋ] ['dʒaɪənt] , [huː]

he	perceived	coming	directly	towards	him	an	ugly	,	detestable	looking	giant	,	who
他	感知	未来	直接地	向	他	一个	丑陋的	,	可恨	寻找	巨大的	,	WHO

[wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] [friːz] [kəʊt] ,

wore	a	grey	frize	coat	,
穿着	一个	灰色的	曲奇	外套	,

他看到一个丑陋、令人厌恶的巨人正朝他走来，巨人穿着一件灰色的粗呢大衣。

[ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

the	skirts	of	which	reached	down	to	the	calves	of	his	legs	,
这	裙子	的	哪个	达到	向下	到	这	小牛	的	他的	腿	,

裙摆垂到他的小腿处，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'spætəd] [wɪð] ['jeləʊ] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪəroʊz][hænd] ;

and	were	bespattered	with	yellow	mud	to	the	depth	of	a	hero's	hand	;
和	是	溅洒	和	黄色的	泥	到	这	深度	的	一个	英雄们	手	;

身上沾满了黄色的泥浆，深及英雄的手掌；

[səʊ] [ðæt] ['evri] [step] [hiː; hi] [meɪd] ,

so	that	every	step	he	made	,
所以	那	每一个	步	他	制成	,

所以他走的每一步，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊt] [strʌk] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz][tuː; tə]

the	lower	part	of	that	coat	struck	with	such	violence	against	his	legs	as	to
这	降低	部分	的	那	外套	击	和	这样的	暴力	反对	他的	腿	作为	到

[prə'djuːs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][ɒv; əv] [graʊnd] [ɒf] .

produce	a	sound	that	could	be	distinctly	heard	a	full	mile	of	ground	off	.
生产	一个	声音	那	可以	是	明显地	听到	一个	满的	英里	的	地面	离开	.

那件外套的下摆猛烈地拍打在他的腿上，发出的声音在一英里外都能清晰地听到。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [legz] [ðæt] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['hɪdiəs]

Each	of	the	two	legs	that	sustained	the	unwieldy	carcase	of	this	horrible	hideous
每个	的	这	二	腿	那	持续	这	笨重	尸体	的	这	可怕	可怕

['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

monster	was	like	the	mast	of	a	great	ship	,
怪物	曾是	喜欢	这	桅杆	的	一个	伟大的	船	,

支撑着这具可怕丑陋怪物笨重身躯的两条腿，每一条都像一艘巨轮的桅杆。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʃuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] , ['hɔːni] , [lɒŋ] -

and	each	of	the	two	shoes	that	were	under	his	shapeless	,	horny	,	long	-
和	每个	的	这	二	鞋	那	是	在下面	他的	无形	,	好色	,	长的	-

[neɪld] [huːf] ,

nailed	hoofs	,
钉子	蹄子	,

还有他那两只形状怪异、角质粗糙、长着长钉的蹄子下的两只鞋，

[rɪ'zembld] [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] [lɒŋ] - ['saɪdɪd] [bəʊt] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt]

resembled	a	roomy	long	-	sided	boat	;	and	every	time	that	he	lifted	his	foot
类似	一个	宽敞	长的	-	侧面	船	;	和	每一个	时间	那	他	抬起	他的	脚

,

,

,

像一艘宽敞的长舷船；每次他抬起脚，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

and	at	every	step	that	he	walked	,
和	在	每一个	步	那	他	步行	,

他每走一步，

[hiː; hi] [splæʃt] [ʌp][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ʃuːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bærəfʊl] [ɒv; əv]['maɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn]

he	splashed	up	from	each	shoe	a	good	barrelful	of	mire	and	water	on
他	溅起	向上	从	每个	鞋	一个	好的	满桶	的	沼泽	和	水	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

the	lower	part	of	his	body	.
这	降低	部分	的	他的	身体	.

他每只鞋都溅起一大桶泥水，弄得下半身湿透。

[fɪn] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l][mæn] ,

Finn	gazed	in	amazement	at	the	colossal	man	,
芬恩	凝视	在	惊愕	在	这	庞大	男人	,

芬恩惊奇地凝视着这个身材魁梧的男人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['eni][wʌn][səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['bʌlki] ;

for	he	had	never	before	seen	any	one	so	big	and	bulky	;
为了	他	有	绝不	前	已见	任何	一	所以	大的	和	笨重	;

因为他以前从未见过如此高大魁梧的人；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt]

yet	he	would	have	passed	onward	and	continued	his	route	,	but	the	giant
然而	他	会	有	通过了	向前	和	持续	他的	路线	,	但	这	巨大的

[stɒpt] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ,

stopped	and	accosted	him	,
停止	和	被骚扰	他	,

但他本想继续前行，但巨人却停下脚步拦住了他。

[ænd; ənd] [fɪn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]

and	Finn	was	under	the	necessity	of	stopping	also	,	and	exchanging	a
和	芬恩	曾是	在下面	这	必要性	的	停止	还	,	和	交换	一个

[fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

few	words	with	the	giant	.
很少	字	和	这	巨大的	.

芬恩也不得不停下来，和巨人说了几句话。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bɪ'gæn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : — “ [wɒt] , [həʊ] ! [fɪn] [mæk] [kuːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

The	giant	began	in	this	manner	:	—	“	What	,	ho	!	Finn	Mac	Coole	,	”	said	he	,
这	巨大的	开始	在	这	方式	:	—	“	什么	,	何	！	芬恩	苹果	酷	,	”	说	他	,

巨人是这样开口的：“嚯！芬恩·麦克库尔！”他说道。

“ [wɒt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [siːzd] [ɒn][juː; jʊ] ,

“	what	desire	for	travelling	is	this	that	has	seized	on	you	,
“	什么	欲望	为了	旅行	是	这	那	有	查获	在	你	,

你究竟为何如此渴望旅行？

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ? ”

and	how	far	do	you	mean	to	go	upon	this	journey	?	”
和	如何	远的	做	你	意思是	到	去	之上	这	旅行	?	”

你打算在这段旅程中走多远？

“ [əʊ] , ” [sed] [fɪn] , “ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

“	Oh	,	”	said	Finn	,	“	as	to	that	,
“	哦	,	”	说	芬恩	,	“	作为	到	那	,

“哦，”芬恩说，“至于那件事，

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]

my	trouble	and	anxiety	are	so	great	that	I	cannot	describe	them	to	you
我的	麻烦	和	焦虑	是	所以	伟大的	那	我	不能	描述	他们	到	你

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我的烦恼和焦虑如此之大，我现在无法向你描述。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [smɔ:l] [ɪz][ðə; ði][ju:z] , ” ['ædɪd] [hi:; hi] ,
and **indeed** **small** **is** **the** **use** **,** **”** **added** **he** **,**
和 的确 小的 是 这 使用 ， ” 额外 他 ，

“而且用途确实很小，”他补充道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] ['du:ɪŋ] [səʊ] ;
“ **it** **would** **be** **of** **to** **me** **to** **attempt** **doing** **so** **;**
“ 它 会 是 的 到 我 到 试图 正在做 所以 ；

“对我来说，尝试这样做是件好事；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][gəʊ][ɒn][maɪ] [wei]
and **I** **think** **it** **would** **be** **better** **for** **you** **to** **let** **me** **go** **on** **my** **way**
和 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 让 我 去 在 我的 方式
[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
without **asking** **any** **more** **questions** **of** **me** **.**
没有 问 任何 更多的 问题 的 我 .

我认为你最好还是别再问我任何问题，让我走吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['i:zəli] [pʊt] [ɒf] .
” **But** **the** **giant** **was** **not** **so** **easily** **put** **off** **.**
” 但 这 巨大的 曾是 不是 所以 容易地 放 离开 .

但巨人并没有那么容易被吓退。

“ [əʊ] [fɪn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['si:krət] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ,
“ **O** **Finn** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **you** **may** **keep** **your** **secret** **if** **you** **like** **,**
“ 哦 芬恩 ， ” 说 他 ， “ 你 可能 保持 你的 秘密 如果 你 喜欢 ，

“哦，芬恩，”他说，“如果你愿意，你可以保守你的秘密。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ə'tendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['saɪləns] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]
but **all** **the** **loss** **and** **the** **misfortune** **attending** **your** **silence** **will** **be** **your**
但 全部 这 损失 和 这 不幸 参加 你的 沉默 将要 是 你的
[əʊn] ;
own **;**
自己的 ；

但你保持沉默所带来的所有损失和不幸都将由你自己承担；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ə'pɒn] [ðæt] ,
and **when** **you** **think** **well** **upon** **that** **,**
和 什么时候 你 思考 出色地 之上 那 ，

当你仔细思考这件事的时候，

['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['bɒg(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
maybe **you** **would** **not** **boggle** **any** **longer** **about** **disclosing** **to** **me** **the** **nature** **of**
或许 你 会 不是 惊奇 任何 更长 关于 披露 到 我 这 自然 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['erənd] .
your **errand** **.**
你的 差事 .

或许你不会再犹豫不决，会告诉我你此行的目的。

” [səʊ] [fɪn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l]
” **So** **Finn** **,** **seeing** **the** **huge** **size** **of** **the** **giant** **,** **and** **thinking** **it** **advisable**
” 所以 芬恩 ， 看到 这 巨大的 尺寸 的 这 巨大的 ， 和 思维 它 建议
[nɒt][tu:; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] ,
not **to** **provoke** **him** **,**
不是 到 惹 他 ，

“芬恩看到巨人的庞大身躯，觉得最好不要招惹他，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fi:niən] [ɒv; əv] ['ɜ:rɪŋ] [səʊ] [ʃɔ:t]
began **to** **tell** **him** **all** **that** **had** **taken** **place** **among** **the** **Fenians** **of** **Erinn** **so** **short**
开始 到 告诉 他 全部 那 有 已采取 地方 之中 这 芬尼亚人 的 艾琳 所以 短的
[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
a **time** **before** **.**
一个 时间 前 .

开始向他讲述不久前在爱尔兰芬尼亚人中发生的一切。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **You** **must** **know** **,** **"** **said** **he** **,**
" 你 必须 知道 , " 说 他 ,

"你必须知道,"他说,

" [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] - ,
" **that** **at** **the** **meridian** **hour** **of** **this** **very** **day** **the** **great** **Ironbones** **,**
" 那 在 这 子午线 小时 的 这 非常 天 这 伟大的 - ,

"就在今天正午时分，伟大的铁骨

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['θesəli] , ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] - , [wɪð]
the **son** **of** **the** **King** **of** **Thessaly** **,** **landed** **at** **the** **harbour** **of** **Bineadar** **,** **with**
这 儿子 的 这 国王 的 色萨利 , 登陆 在 这 港口 的 - , 和

帖撒利国王的儿子在比尼亚达尔港登陆，带着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] [ɒv; əv]['aɪələnd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]
the **view** **of** **taking** **the** **crown** **and** **sovereignty** **of** **Ireland** **into** **his** **own** **hands**
这 看法 的 采取 这 王冠 和 主权 的 爱尔兰 进入 他的 自己的 双手
;
;
;

他将爱尔兰的王位和主权掌握在自己手中的想法;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [əb'teɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **if** **he** **does** **not** **obtain** **them** **with** **the** **free** **and** **good** **will** **of** **the**
和 如果 他 做 不是 获得 他们 和 这 自由的 和 好的 将要 的 这
['aɪrɪʃ] ,
Irish **,**
爱尔兰 ,

如果他不能凭借爱尔兰人民的自由意志和善意获得这些权利,

[hi:; hi] ['θretnz] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪm'pɑ:ʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
he **threatens** **to** **distribute** **death** **and** **destruction** **impartially** **among** **the** **young**
他 威胁 到 分发 死亡 和 破坏 秉公 之中 这 年轻的
[ænd; ənd][əʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ;
and **old** **of** **our** **heroes** **;**
和 老的 的 我们的 英雄 ;

他威胁要将死亡和毁灭不分青红皂白地分给我们英雄中的老少;

[haʊ'bi:ɪt] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɑ:s] [hɪm][ɪn]
howbeit **he** **has** **challenged** **us** **to** **find** **a** **man** **able** **to** **surpass** **him** **in**
然而 他 有 挑战 我们 到 寻找 一个 男人 有能力的 到 超过 他 在
['rʌnɪŋ] ,
running **,**
跑步 ,

然而，他向我们发出挑战，让我们去寻找一个能在跑步方面超越他的人。

['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['reslɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,

fighting	**,**	**or**	**wrestling**	**,**	**and**	**if**	**we**	**can**	**find**	**such**	**a**	**man**	**,**
斗争	,	或者	摔角	,	和	如果	我们	能	寻找	这样的	一个	男人	,

打架，或者摔跤，如果我们能找到这样的人的话，

[ðen] [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ,

then	**he**	**agrees**	**to**	**forego**	**his**	**pretensions**	**,**
然后	他	同意	到	放弃	他的	虚荣心	,

然后他同意放弃他的虚荣心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd]

and	**to**	**return**	**to**	**his**	**own**	**country**	**without**	**giving**	**us**	**further**	**trouble**	**;**	**and**
和	到	返回	到	他的	自己的	国家	没有	给予	我们	更远	麻烦	;	和

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

他应该返回自己的国家，不再给我们带来任何麻烦；而且，

" [sed] [fɪn] , " [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	**said**	**Finn**	**,**	**"**	**is**	**the**	**history**	**that**	**I**	**have**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	说	芬恩	,	"	是	这	历史	那	我	有	为了	你	.	"

"这就是我能告诉你的历史，"芬恩说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɒriə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ;

"	**And**	**how**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**oppose**	**the**	**royal**	**warrior**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**giant**	**;**
"	和	如何	做	你	打算	到	反对	这	皇家	战士	?	"	问	这	巨大的	;

"你打算如何对抗这位皇家勇士呢？"巨人问道；

" [ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] ,

"	**I**	**know**	**him**	**well**	**,**
"	我	知道	他	出色地	,

我非常了解他，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**I**	**know**	**he**	**has**	**the**	**vigour**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**the**	**strength**	**in**	**his**
和	我	知道	他	有	这	活力	在	他的	手	和	这	力量	在	他的

[ɑːm][tuː; tə] ['kæri] ['evri] [θret] [hiː; hi] [meɪks] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] . "

arm	**to**	**carry**	**every**	**threat**	**he**	**makes**	**into**	**effect**	**.**	**"**
手臂	到	携带	每一个	威胁	他	制作	进入	影响	.	"

我知道他手劲十足，胳膊有力，足以将他发出的每一个威胁都付诸行动。

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [fɪn] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	**Why**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Finn**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**this**	**,**
"	为什么	,	然后	,	"	说	芬恩	,	在	回答	到	这	,

"那么，为什么呢？"芬恩回答道。

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][tə'rɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - [mæk]['roʊnən] ,

"	**I**	**intend**	**to**	**go**	**to**	**Tara**	**of**	**the**	**Kings**	**for**	**Keelte**	**Mac**	**Ronan**	**,**
"	我	打算	到	去	到	塔拉	的	这	国王	为了	-	苹果	罗南	,

"我打算去国王之塔拉寻找基尔特·麦克·罗南，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][hɪm][ðeə(r)] ,

and	**if**	**I**	**do**	**not**	**find**	**him**	**there**	**,**
和	如果	我	做	不是	寻找	他	那里	,

如果我没在那里找到他，

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [siːs] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	**will**	**go**	**to**	**look**	**for**	**him**	**at**	**Ceis**	**-**	**Corann**	**of**	**the**	**Fenii**	**;**	**and**	**it**	**is**
我	将要	去	到	看	为了	他	在	塞伊斯	-	-	的	这	-	;	和	它	是

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

我将前往芬尼人的凯斯-科兰寻找他；那就是他，

” [sed] [hiː; hi] ,
” **said** **he** **,**
” 说 他 ,

他说道。

“ [huːm] [ai] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈvæŋkwiʃ] [ðɪs] ['hɪərəʊ]
“ **whom** **I** **mean** **to** **bring** **with** **me** **for** **the** **purpose** **of** **vanquishing** **this** **hero**
“ 谁 我 意思是 到 带来 和 我 为了 这 目的 的 战胜 这 英雄
[ɪn] ['rʌnɪŋ] . ”
in **running** **.** **”**
在 跑步 . ”

“我打算带上他，目的是在跑步比赛中击败这位英雄。”

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ **Alas** **!** **”** **said** **the** **giant** **,**
“ 唉 ! ” 说 这 巨大的 ,

“唉！”巨人说道。

“ [wiːk] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpɪŋ] [ænd; ənd]
“ **weak** **is** **your** **dependence** **and** **feeble** **your** **champion** **for** **propping** **and**
“ 虚弱的 是 你的 依赖性 和 微弱 你的 冠军 为了 支撑 和
[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv]['aɪələnd] ;
preserving **the** **monarchy** **of** **Ireland** **;**
保存 这 君主制 的 爱尔兰 ;

“你们对爱尔兰君主制的依赖是软弱的，你们的拥护者是无能的；

[ænd; ənd] [ɪf] - [mæk]['roʊnən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [triː] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
and **if** **Keelte** **Mac** **Ronan** **be** **your** **Tree** **of** **Defiance** **,**
和 如果 - 苹果 罗南 是 你的 树 的 蔑视 ,

如果基尔特·麦克罗南是你的反抗之树，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] . ”
you **are** **already** **a** **man** **without** **a** **country** **.** **”**
你 是 已经 一个 男人 没有 一个 国家 . ”

你已经是一个没有祖国的人了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ðen] , ” [sed] [fɪn] , “ [huː] [ˌeɪ 'em] ['spri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ;
“ **It** **is** **I** **,** **then** **,** **”** **said** **Finn** **,** **“** **who** **am** **sorry** **you** **should** **say** **so** **;**
“ 它 是 我 , 然后 , ” 说 芬恩 , “ WHO 是 对不起 你 应该 说 所以 ;

“那么，”芬恩说，“是我，很遗憾你这么说；

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti][ai] ['kænɒt] [tel] . ”
and **what** **to** **do** **in** **this** **extremity** **I** **cannot** **tell** **.** **”**
和 什么 到 做 在 这 末端 我 不能 告诉 . ”

在这种极端情况下该怎么办，我真的说不清楚。”

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] :
“ **I** **will** **show** **you** **,** **”** **replied** **the** **gigantic** **man** **:**
“ 我 将要 展示 你 , ” 回复 这 巨大 男人 :

“我会让你看到的，”巨人回答道：

“ [dʒʌst][duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ək'sept][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [ə'pəʊnənt]
“ **just** **do** **you** **say** **nothing** **at** **all** **but** **accept** **of** **me** **as** **the** **opponent**
“ 只是 做 你 说 没有什么 在 全部 但 接受 的 我 作为 这 对手
[ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæmpiən] ;
of **this** **champion** **;**
的 这 冠军 ;

“你什么都别说，只接受我作为这位冠军的对手；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	it	may	happen	that	I	shall	be	able	to	get	you	out	of	your
和	它	可能	发生	那	我	将	是	有能力的	到	得到	你	出去	的	你的

['dɪfɪkəlti] . ”

difficulty	.	”
困难	.	”

或许我能帮你摆脱困境。

“ [əʊ] , ” [sed] [fɪn] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

“	O	,	”	said	Finn	,	“	for	the	matter	of	that	,
“	哦	,	”	说	芬恩	,	“	为了	这	事情	的	那	,

“哦，”芬恩说，“关于这件事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri]

it	is	my	own	notion	that	you	have	enough	to	do	if	you	can	carry
它	是	我的	自己的	概念	那	你	有	足够的	到	做	如果	你	能	携带

[jɔː(r); jə(r)][bɪg][kəʊt][ænd; ənd][dræg][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] [juː; jʊ][wʌn][hɑːf][maɪl][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

your	big	coat	and	drag	your	shoes	with	you	one	half	mile	of	ground	in	a
你的	大的	外套	和	拖	你的	鞋	和	你	一	一半	英里	的	地面	在	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

我认为，如果你一天之内能扛着厚外套、拖着鞋子走半英里路，那就说明你已经够忙的了。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz] - [ɪn]['vælə(r)][ɔː(r)][ə'dʒɪləti] . ”

without	trying	to	rival	such	a	hero	as	Ironbones	in	valour	or	agility	.	”
没有	尝试	到	竞争对手	这样的	一个	英雄	作为	-	在	勇气	或者	敏捷	.	”

“并不试图在勇气或敏捷方面与铁骨这样的英雄相媲美。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wɒt] ['nəʊʃ(ə)nz][juː; jʊ][laɪk] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	You	may	have	what	notions	you	like	,	”	returned	the	giant	,
“	你	可能	有	什么	概念	你	喜欢	,	”	返回	这	巨大的	,

“你可以有你喜欢的任何想法，”巨人回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] ['hɪərəʊ] ,

“	but	I	tell	you	that	if	I	am	not	able	to	give	battle	to	this	fighting	hero	,
“	但	我	告诉	你	那	如果	我	是	不是	有能力的	到	给	战斗	到	这	斗争	英雄	,

但我告诉你，如果我不能与这位战斗英雄交锋，

[ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aɪələnd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp]

there	never	has	been	and	there	is	not	now	a	man	in	Ireland	able	to	cope
那里	绝不	有	到过	和	那里	是	不是	现在	一个	男人	在	爱尔兰	有能力的	到	应付

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

过去没有，现在也没有爱尔兰人能够对付他。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [fɪn] [mæk] [kuːl] , [let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [biː; bi][kɑːst] [daʊn] ,

But	never	mind	,	Finn	Mac	Coole	,	let	not	your	spirits	be	cast	down	,
但	绝不	头脑	,	芬恩	苹果	酷	,	让	不是	你的	烈酒	是	投掷	向下	,

但是别担心，芬恩·麦克库尔，不要灰心丧气。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ'self][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt]

for	I	will	take	it	on	myself	to	deliver	you	from	the	danger	that
为了	我	将要	拿	它	在	我	到	递送	你	从	这	危险	那

['presɪz] [ɒn][juː; jʊ] . ”

presses	on	you	.	”
出版社	在	你	.	”

因为我将亲自出马，救你们脱离所面临的危险。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [fɪn] .
“ **What** **is** **your** **name** **?** ” **demanded** **Finn** **.**
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 要求 芬恩 .

“你叫什么名字？”芬恩问道。

“ [ˈbɑːdæk] - [æn; ən] - [ˈtʃəʊtə] - - ([ðə; ði] [tʃɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [kəʊt]) [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [ðə; ði]
“ **Bodach** **-** **an** **-** **Chota** **-** **Lachtna** **(** **the** **Churl** **with** **the** **Grey** **Coat** **)** **is** **my** **name** **,** ” **the**
“ 博达赫 - 一个 - 乔塔 - - (这 吝啬鬼 和 这 灰色的 外套) 是 我的 姓名 , ” 这
[ˈdʒaɪənt] [ˈɑːnsə(r)d] .
giant **answered** **.**
巨大的 回答 .

“我的名字是博达赫-安-乔塔-拉赫特纳（穿灰外套的粗人），”巨人回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [fɪn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ **Well** **,** **then** **,** ” **said** **Finn** **,** “ **you** **will** **do** **well** **to** **come** **along** **with** **me** **.**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 芬恩 , “ 你 将要 做 出色地 到 来 沿着 和 我 .

“那么，”芬恩说，“你最好跟我一起走。”

” [səʊ] [fɪn] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdæk] [went] [wɪð] [hɪm] ;
” **So** **Finn** **turned** **back** **,** **and** **the** **Bodach** **went** **with** **him** **;**
” 所以 芬恩 转向 后退 , 和 这 博达赫 去 和 他 ;

于是芬恩转身回去，博达赫也跟着他走了；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtrævlz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] - .
but **we** **have** **no** **account** **of** **their** **travels** **till** **they** **reached** **Bineadar** **.**
但 我们 有 不 帐户 的 他们的 旅行 直到 他们 达到 - .

但是，我们没有关于他们到达比尼亚达尔之前的旅程的记载。

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈbɑːdæk] [əˈtaɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][trɪm] ,
There **,** **when** **the** **Fians** **beheld** **the** **Bodach** **attired** **in** **such** **a** **fashion** **and** **trim** **,**
那里 , 什么时候 这 菲安斯 观看 这 博达赫 穿着 在 这样的 一个 时尚 和 修剪 ,

在那里，当菲安人看到博达赫穿着如此时髦整洁的服装时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [siːn] [ðə; ði][laɪk]
they **were** **all** **very** **much** **surprised** **,** **for** **they** **had** **never** **before** **seen** **the** **like**
他们 是 全部 非常 很多 惊讶 , 为了 他们 有 绝不 前 已见 这 喜欢
[ɒv; əv][hɪm] ;
of **him** **;**
的 他 ;

他们都非常惊讶，因为他们以前从未见过像他这样的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈmʌŋ]
and **they** **were** **greatly** **overjoyed** **that** **he** **should** **make** **his** **appearance** **among**
和 他们 是 非常 欣喜若狂 那 他 应该 制作 他的 外貌 之中
[ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt] .
them **at** **such** **a** **critical** **moment** **.**
他们 在 这样的 一个 批判的 片刻 .

在如此关键的时刻，他出现在他们中间，他们都非常高兴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [fɪn] ,
As **for** **Ironbones** **,** **he** **came** **before** **Finn** **,**
作为 为了 - , 他 来了 前 芬恩 ,

至于铁骨，他比芬恩来得早。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [hɪm][ɪn]
and **asked** **him** **if** **he** **had** **got** **the** **man** **who** **was** **to** **contend** **with** **him** **in**
和 问 他 如果 他 有 得到 这 男人 WHO 曾是 到 抗衡 和 他 在
[ˈrʌnɪŋ] .
running **.**
跑步 .

然后问他是否找到了将在竞选中与他竞争的人。

[fɪn] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Finn	made	answer	that	he	had	,	and	that	he	was	present	among	them
芬恩	制成	回答	那	他	有	,	和	那	他	曾是	展示	之中	他们

;
;
;

芬恩回答说他有，而且他就在他们中间；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['bɑ:dæk][tu:; tə][hɪm] .

and	thereupon	he	pointed	out	the	Bodach	to	him	.
和	于是	他	尖	出去	这	博达赫	到	他	.

于是他指着博达赫给他看。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [sɔ:] [ðə; ði]['bɑ:dæk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð]

But	as	soon	as	Ironbones	saw	the	Bodach	,	he	was	seized	with
但	作为	很快	作为	-	锯	这	博达赫	,	他	曾是	查获	和

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

但铁骨一见到博达赫，就惊愕不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [dæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz]

and	his	courage	was	damped	at	the	sight	of	the	gigantic	proportions
和	他的	勇气	曾是	阻尼	在	这	视线	的	这	巨大	比例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mæn] ,

of	the	mighty	man	,
的	这	强大的	男人	,

看到这个巨人的庞大身躯，他的勇气顿时消磨殆尽。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli]['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] !

but	he	pretended	to	be	only	very	indignant	,	and	exclaimed	,	“	What	!
但	他	假装	到	是	仅有的	非常	愤怒	,	和	惊呼	,	“	什么	!

但他假装非常愤慨，大声说道：“什么！

[du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'mi:n] [maɪ'self][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

do	you	expect	me	to	demean	myself	by	engaging	in	a	contest	with	such	an
做	你	预计	我	到	贬低	我	经过	引人入胜	在	一个	竞赛	和	这样的	一个

['ʌgli] ,

ugly	,
丑陋的	,

你难道指望我自降身份去和这么丑陋的人比赛吗?

['gri:si] , ['heɪtfl] - ['lʊkɪŋ] ['bɑ:dæk][æz; əz] [ðæt] ?

greasy	,	hateful	-	looking	Bodach	as	that	?
腻	,	可恶	-	寻找	博达赫	作为	那	?

像博达赫那样油腻、令人厌恶的家伙?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

It	is	myself	that	will	do	no	such	thing	!
它	是	我	那	将要	做	不	这样的	事物	!

我本人绝不会做这种事!

” [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['bɑ:dæk] .

”	said	he	;	and	he	stepped	back	and	would	not	go	near	the	Bodach	.
”	说	他	;	和	他	步	后退	和	会	不是	去	靠近	这	博达赫	.

他说完，便后退一步，不再靠近博达赫。

[wen] [ðə; ði]['bɑ:dæk] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][laʊd] , [hɔ:s] ,

When	the	Bodach	saw	and	heard	this	,	he	burst	into	a	loud	,	hoarse	,
什么时候	这	博达赫	锯	和	听到	这	,	他	爆裂	进入	一个	大声	,	嘶哑	,

博达赫看到并听到这一切，顿时发出了一声响亮而沙哑的吼叫。

['θʌndərəs] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] , - , [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [du:; də] ;
thunderous laugh , and said , “ Come , Ironbones , this will not do ;
雷鸣 笑 , 和 说 , “ 来 , - , 这 将要 不是 做 ;

他发出雷鸣般的笑声，说道：“来吧，铁骨，这样不行；

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɜ:s(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'fekt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ;
I am not the sort of person you affect to think me ;
我 是 不是 这 种类 的 人 你 影响 到 思考 我 ;

我不是那种你会假装认为我会是的人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pru:f] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
and it is you that shall have proof of my assertion before to - morrow
和 它 是 你 那 将 有 证明 的 我的 断言 前 到 - 明天
['i:vnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

明天晚上之前，你将会看到我所言属实的证据；

[səʊ] [naʊ] , [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
so now , let me know , ” said he ,
所以 现在 , 让 我 知道 , ” 说 他 ,

“那么现在，告诉我吧，”他说。

“ [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,
“ what is to be the length of the course you propose to run over ,
“ 什么 是 到 是 这 长度 的 这 课程 你 提出 到 跑步 超过 ,

“你计划跑的赛道长度是多少？”

[fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
for over the same course it is my own intention to run along with you ;
为了 超过 这 相同的 课程 它 是 我的 自己的 意图 到 跑步 沿着 和 你 ;

在同一条赛道上，我打算与你一同奔跑；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [sək'si:d] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
and if I do not succeed in running that distance with you ,
和 如果 我 做 不是 成功 在 跑步 那 距离 和 你 ,

如果我不能和你一起跑完那段距离，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,
it is a fair conclusion that you win the race ,
它 是 一个 公平的 结论 那 你 赢 这 种族 ,

可以合理推断，你赢得了比赛。

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɪf] [aɪ] [du:; də] [sək'si:d] [ɪn] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ju:; jʊ] ,
and in like manner if I do succeed in outstripping you ,
和 在 喜欢 方式 如果 我 做 成功 在 超越 你 ,

同样地，如果我成功超越了你，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] [reɪs] . ”
then it stands to reason that you lose the race . ”
然后 它 站立 到 原因 那 你 失去 这 种族 . ”

那么，你输掉比赛也就不足为奇了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sens] [ænd; ənd] [ˌræʃə'nælətɪ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ There is sense and rationality in your language , ” replied Ironbones ,
“ 那里 是 感觉 和 理性 在 你的 语言 , ” 回复 - ,

“你的语言很有道理，也很有理性，”铁骨回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
for he saw that he must submit , “ and I agree to what you say ,
为了 他 锯 那 他 必须 提交 , “ 和 我 同意 到 什么 你 说 ,

因为他知道自己必须服从，“我同意你所说的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːs] [ʃɔːtə] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [θriː]
but **it** **is** **my** **wish** **not** **to** **have** **the** **course** **shorter** **or** **longer** **than** **three**
但 它 是 我的 希望 不是 到 有 这 课程 较短 或者 更长 比 三
[skɔː(r)] [maɪlz] . ”
score **miles** **.** **”**
分数 英里 . ”

但我希望赛道长度不要短于或长于六十英里。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːdæk] , “ [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [tuː] ,
“ Well , ” said the Bodach , “ that will answer me too ,
“ 出色地 , ” 说 这 博达赫 , “ 那 将要 回答 我 也 ,

“嗯,”博达赫说，“这也能回答我的问题了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [θriː] [skɔː(r)][maɪlz][frɒm; frəm] [maʊnt] - [ɪn] ['mʌnstər] [tuː; tə] - ;
for it is just three score miles from Mount Loocra in Munster to Bineadar ;
为了 它 是 只是 三 分数 英里 从 山 - 在 芒斯特 到 - ;

因为从芒斯特的卢克拉山到比内达尔只有六十英里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
and it will be a pleasant run for the pair of us ;
和 它 将要 是 一个 令人愉快的 跑步 为了 这 一对 的 我们 ;

对我们俩来说，这将是一次愉快的跑步体验;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
but if you find that I am not able to finish it before you ,
但 如果 你 寻找 那 我 是 不是 有能力的 到 结束 它 前 你 ,

但如果你发现我无法在你之前完成，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [jɔːz] .
of course the victory is yours .
的 课程 这 胜利 是 你的 .

胜利当然属于你。

” - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [səʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌweərə'pɒn]
” Ironbones replied that he would not contradict so evident a proposition , whereupon
” - 回复 那 他 会 不是 顶撞 所以 明显 一个 主张 , 于是
[ðə; ði]['bɑːdæk] [rɪ'zjuːmd] :
the Bodach resumed :
这 博达赫 恢复 :

铁骨回答说，他不会反驳如此显而易见的道理，于是博达赫继续说道:

“ [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ What it is proper for you to do now , ” said he ,
“ 什么 它 是 恰当的 为了 你 到 做 现在 , ” 说 他 ,

“你现在应该做什么呢？”他问道。

“ [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [maʊnt] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ is to come along with me southward to Mount Loocra this evening ,
“ 是 到 来 沿着 和 我 向南 到 山 - 这 晚上 ,

“今晚要跟我一起往南去卢克拉山，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ɑː'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
in order that we may make ourselves acquainted with the ground we are to
在 命令 那 我们 可能 制作 我们自己 熟人 和 这 地面 我们 是 到
[gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ;
go over to - morrow on our return ;
去 超过 到 - 明天 在 我们的 返回 ;

以便我们能够熟悉明天返回时要经过的地形;

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
and we can stop for the night on the Mount ,
和 我们 能 停止 为了 这 夜晚 在 这 山 ,

我们可以今晚在山上过夜。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

so	that	we	may	be	able	to	start	with	the	break	of	day	.
所以	那	我们	可能	是	有能力的	到	开始	和	这	休息	的	天	.

这样我们就可以天刚亮就开始工作了。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] - [æk'siːd] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [spiːtʃ] ,

"	To	this	also	Ironbones	acceded	,	saying	it	was	a	judicious	speech	,
"	到	这	还	-	同意	,	说	它	曾是	一个	明智的	演讲	,

铁骨也赞同这一点，称这是一篇明智的演说。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	had	nothing	to	object	to	it	.
和	那	他	有	没有什么	到	目的	到	它	.

他对此没有任何异议。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [kəm'petɪtəz] [kə'menst] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

Upon	this	the	two	competitors	commenced	their	journey	,
之上	这	这	二	竞争对手	开始	他们的	旅行	,

于是，两位参赛者开始了他们的征程。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊnt] - [ɪn]

and	little	was	the	delay	they	made	until	they	arrived	at	Mount	Loocra	in
和	小的	曾是	这	延迟	他们	制成	直到	他们	到达的	在	山	-	在

['mʌnstər] .

Munster	.
芒斯特	.

他们很快就到达了芒斯特的卢克拉山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ði]['bɑːdæk] [ə'gen] [ə'drest] - ,

As	soon	as	they	had	got	thither	,	the	Bodach	again	addressed	Ironbones	,
作为	很快	作为	他们	有	得到	那里	,	这	博达赫	再次	已解决	-	,

他们一到那里，博达赫就再次对铁骨说道：

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn]

and	told	him	that	he	thought	their	best	plan	would	be	to	build	a	hut	in
和	讲述	他	那	他	想法	他们的	最好的	计划	会	是	到	建造	一个	小屋	在

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] ,

the	adjoining	wood	,
这	相邻的	木头	,

他告诉他，他认为最好的办法是在附近的树林里盖个小屋。

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] : " [fɔː(r); fə(r)]

that	so	they	might	be	protected	from	the	inclemency	of	the	night	:	"	for
那	所以	他们	可能	是	受保护	从	这	宽恕	的	这	夜晚	:	"	为了

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	seems	to	me	,
它	似乎	到	我	,

这样他们就能免受夜晚恶劣天气的侵袭："因为在我看来，

[əʊ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['θesəli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ,

O	son	of	the	King	of	Thessaly	,	"	said	he	,	"	that	if	we	do	not	,
哦	儿子	的	这	国王	的	色萨利	,	"	说	他	,	"	那	如果	我们	做	不是	,

"帖撒利王的儿子啊，"他说，"如果我们不这样做，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][kəʊld] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'spəʊzd]

we	are	likely	to	have	a	hard	couch	and	cold	quarters	on	this	exposed
我们	是	可能	到	有	一个	难的	长椅	和	寒冷的	四分之一	在	这	裸露

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

在这座暴露的山坡上，我们很可能要睡在硬邦邦的沙发上，住在冰冷的房间里。

” [tuː; tə] [ðɪs] - [meɪd] [rɪˈplaɪ][æz; əz] [ðʌs] : “ [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

”	To	this	Ironbones	made	reply	as	thus	:	“	You	may	do	so	,	if	you	please	,
”	到	这	-	制成	回复	作为	因此	:	“	你	可能	做	所以	,	如果	你	请	,

铁骨对此回答道：“如果你愿意，你可以这样做。”

[əʊ][ˈbɑːdæk][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kəʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][ˌeɪ ˈem] - ,

O	Bodach	of	the	Big	Coat	,	but	as	for	me	,	I	am	Ironbones	,
哦	博达赫	的	这	大的	外套	,	但	作为	为了	我	,	我	是	-	,

哦，身披大衣的博达赫，至于我，我是铁骨。

[ænd; ənd][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪnti] [ˈlɒdʒɪŋ] ;

and	care	not	for	dainty	lodging	;
和	关心	不是	为了	纤巧	住宿	;

并不在意舒适的住所；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmaɪtɪli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	am	mightily	disinclined	to	give	myself	the	trouble	of	building	a
和	我	是	非常	不情愿	到	给	我	这	麻烦	的	建筑	一个

[haʊs] [ˌhɪərəˈbaʊts] [ˈəʊnli][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ;

house	hereabouts	only	to	sleep	in	it	one	night	and	never	see	it	again	;
房子	附近	仅有的	到	睡觉	在	它	一	夜晚	和	绝不	看	它	再次	;

我非常不愿意费尽心思在这附近盖房子，结果只在里面睡一晚就再也见不到它了；

[haʊˈbiːɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][tuː; tə]

howbeit	,	if	you	are	desirous	of	employing	your	hands	there	is	nobody	to
然而	,	如果	你	是	渴望	的	雇用	你的	双手	那里	是	无人	到

[krɒs] [juː; jʊ] ;

cross	you	;
叉	你	;

然而，如果你想用双手谋生，没有人会阻挠你；

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] . ”

you	may	build	,	and	I	shall	stay	here	until	you	have	finished	.	”
你	可能	建造	,	和	我	将	停留	这里	直到	你	有	完成的	.	”

你可以建造，我会留在这里直到你完工。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːdæk] , “ [ænd; ənd] [bɪld] [ai] [wɪl] ;

“	Very	good	,	”	said	the	Bodach	,	“	and	build	I	will	;
“	非常	好的	,	”	说	这	博达赫	,	“	和	建造	我	将要	;

“很好，”博达赫说，“我会建造的；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː]

but	I	shall	take	good	care	that	a	certain	person	who	refuses	to	assist	me
但	我	将	拿	好的	关心	那	一个	肯定	人	WHO	拒绝	到	协助	我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

shall	have	no	share	in	my	sleeping	-	room	,
将	有	不	分享	在	我的	睡眠	-	房间	,

但我会妥善安排，确保拒绝帮助我的人无权入住我的卧室。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [səkˈsiːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ai][həʊp][tuː; tə][duː; də] ;

should	I	succeed	in	making	it	as	comfortable	as	I	hope	to	do	;
应该	我	成功	在	制作	它	作为	舒服的	作为	我	希望	到	做	;

如果我成功地让它像我希望的那样舒适的话；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

”	and	with	this	he	betook	himself	into	the	wood	,
”	和	和	这	他	贝托克	他自己	进入	这	木头	,

于是，他便走进了树林。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and **began** **cutting** **down** **and** **shaping** **pieces** **of** **timber** **with** **the** **greatest**
和 开始 切割 向下 和 成型 件 的 木材 和 这 最
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition **,**
远征 ,

于是，他们开始了规模空前的木材砍伐和加工工程。

['nevə(r)] ['si:sɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][gɒt][tə'geðə(r)][sɪks][peə(r)][ɒv; əv] [steɪks] [ænd; ənd][æz; əz]['meni]
never **ceasing** **until** **he** **had** **got** **together** **six** **pair** **of** **stakes** **and** **as** **many**
绝不 停止 直到 他 有 得到 一起 六 一对 的 赌注 和 作为 许多
[ɒv; əv] ['rɑ:ftəz] ,
of **rafters** **,**
的 椽子 ,

他孜孜不倦地工作，直到收集齐了六对木桩和同样数量的椽子。

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [gri:n] ['rʌʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [θætʃ] ,
which **with** **a** **sufficient** **quantity** **of** **brushwood** **and** **green** **rushes** **for** **thatch** **,**
哪个 和 一个 充足的 数量 的 灌木丛 和 绿色的 冲刺 为了 苫 ,
[hi:; hi] ['kærid] ,
he **carried** **,**
他 携带 ,

他携带了足够多的灌木枝条和绿色灯芯草用于搭建茅草屋顶，

[baʊnd] [ɪn][wʌn][ləʊd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [spɒt] ,
bound **in** **one** **load** **,** **to** **a** **convenient** **spot** **,**
边界 在 一 加载 , 到 一个 方便的 点 ,

一次性打包，运送到方便的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][set][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn]['regjələ(r)]['ɔ:də(r)] ;
and **there** **set** **them** **up** **at** **once** **in** **regular** **order** **;**
和 那里 放 他们 向上 在 一次 在 常规的 命令 ;

于是，他们立刻按照规章制度把它们摆放好；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] ,
and **this** **part** **of** **his** **work** **being** **finished** **,** **he** **again** **entered** **the** **wood** **,**
和 这 部分 的 他的 工作 存在 完成的 , 他 再次 进入 这 木头 ,

完成这部分工作后，他又回到了树林里。

[ænd; ənd] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊd][ɒv; əv][draɪ] [gri:n] [stɪks] ,
and **carried** **from** **thence** **a** **good** **load** **of** **dry** **green** **sticks** **,**
和 携带 从 因此 一个 好的 加载 的 干燥 绿色的 棍子 ,

然后从那里运回了一大堆干燥的青树枝。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['kɪnd(ə)ld]['ɪntu:][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə]
which **he** **kindled** **into** **a** **fire** **that** **reached** **from** **the** **back** **of** **the** **hut** **to**
哪个 他 点燃 进入 一个 火 那 达到 从 这 后退 的 这 小屋 到
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the **door** **.**
这 门 .

他点燃了柴火，火势从小屋后部一直蔓延到门口。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] [hi:; hi] [left][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'dresɪŋ]
While **the** **fire** **was** **blazing** **merrily** **he** **left** **the** **hut** **,** **and** **again** **addressing**
尽管 这 火 曾是 炽烈 兴高采烈地 他 左边 这 小屋 , 和 再次 解决
[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
his **companion** **,**
他的 伴侣 ,

篝火熊熊燃烧之际，他离开了小屋，再次对他的同伴说道：

[sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [əʊ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['θesəli] , [kɔːld] [baɪ][men] - ,

said	to	him	,	“	O	son	of	the	King	of	Thessaly	,	called	by	men	Ironbones	,
说	到	他	,	“	哦	儿子	的	这	国王	的	色萨利	,	称为	经过	男人	-	,

对他说：“帖撒利王的儿子啊，人称铁骨，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

are	you	provided	with	provisions	for	the	night	,
是	你	假如	和	条款	为了	这	夜晚	,

你们有备过夜的食物吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['driŋkəbl] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)]

and	have	you	eatables	and	drinkables	to	keep	you	from	hunger
和	有	你	食物	和	饮料	到	保持	你	从	饥饿

[ænd; ənd] [θɜːst] ? ”

and	thirst	?	”
和	口渴	?	”

你们有吃的喝的，可以充饥充饥吗?

“ [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] , ” [sed] - ['prəʊdli] ;

“	No	,	I	have	not	,	”	said	Ironbones	proudly	;
“	不	,	我	有	不是	,	”	说	-	自豪地	;

“不，我没有，”铁骨骄傲地说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [juːst] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)]

“	it	is	myself	that	used	never	to	be	without	people	to	provide	victuals	for
“	它	是	我	那	用过的	绝不	到	是	没有	人们	到	提供	食物	为了

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,

me	when	I	wanted	them	,
我	什么时候	我	通缉	他们	,

“以前我总是有人在我需要食物的时候为我提供食物，而现在却并非如此。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːdæk] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][nɪə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ,

“	Well	,	but	,	”	said	the	Bodach	,	“	you	have	not	your	people	near	you	now	,
“	出色地	,	但	,	”	说	这	博达赫	,	“	你	有	不是	你的	人们	靠近	你	现在	,

“但是，”博达赫说道，“你现在身边没有你的人民了。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]

and	so	the	best	thing	you	can	do	is	to	come	and	hunt	with	me	in
和	所以	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	来	和	打猎	和	我	在

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

所以你最好的选择就是来和我一起到树林里打猎。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)]

and	my	hand	to	you	,	we	shall	soon	have	enough	of	victuals	for
和	我的	手	到	你	,	我们	将	很快	有	足够的	的	食物	为了

[bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] . ”

both	of	us	.	”
两个都	的	我们	.	”

我向你保证，我们很快就能有足够的食物了。

“ [aɪ]['nevə(r)] ['præktɪst] [pə'destriən] ['hʌntɪŋ] , ” [sed] - ;

“	I	never	practised	pedestrian	hunting	,	”	said	Ironbones	;
“	我	绝不	已实践	行人	打猎	,	”	说	-	;

“我从来没有进行过步行狩猎，”铁骨说道；

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][juː; jʊ][ai]['nevə(r)] ['hʌntɪd] [æt; ət][ɔːl] ;

“	and	with	the	like	of	you	I	never	hunted	at	all	;
〃	和	和	这	喜欢	的	你	我	绝不	猎杀	在	全部	;

“而像你这样的人，我从来不打猎；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] [naʊ] ， ” [sed] [hiː; hi] ，

and	I	don't	think	I	shall	begin	now	,	”	said	he	,
和	我	不	思考	我	将	开始	现在	,	〃	说	他	,

“我想我现在还不该开始，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

in	a	very	dignified	sort	of	way	.
在	一个	非常	凝重	种类	的	方式	.

以一种非常体面的方式。

“ [ðen] [ai][mʌst; məst][traɪ][maɪ] [lʌk] [baɪ][maɪ'self] ， ” [sed] [ðə; ði]['bɑːdæk] ;

“	Then	I	must	try	my	luck	by	myself	,	”	said	the	Bodach	;
〃	然后	我	必须	尝试	我的	运气	经过	我	,	〃	说	这	博达赫	;

“那我只能自己去碰碰运气了，”博达赫说道；

[ænd; ənd] [ɒf] [ə'gen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ，

and	off	again	he	bounded	into	the	wood	,
和	离开	再次	他	有界	进入	这	木头	,

于是他又蹦进了树林里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [raʊzd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][waɪld] [swaɪn]

and	after	he	had	gone	a	little	way	he	roused	a	herd	of	wild	swine
和	后	他	有	已消失	一个	小的	方式	他	唤醒	一个	一群	的	荒野	猪

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ，

and	pursued	them	into	the	recesses	of	the	wood	,
和	追击	他们	进入	这	凹陷处	的	这	木头	,

他走了一小段路后，惊扰了一群野猪，便追着它们进了树林深处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]

and	there	he	succeeded	in	separating	from	the	rest	the	biggest	and
和	那里	他	成功了	在	分离	从	这	休息	这	最大	和

['fætɪst] [hɒg][ɒv; əv][ðə; ði][hɜːd] ,

fattest	hog	of	the	herd	,
最胖的	猪	的	这	一群	,

于是，他成功地将猪群中最大最肥的那头猪与其他猪分开了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ， [weə(r)] [hiː; hi] ['slɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	he	soon	ran	down	and	carried	to	his	hut	,	where	he	slaughtered	it	,
哪个	他	很快	跑	向下	和	携带	到	他的	小屋	,	在哪里	他	屠杀	它	,

他很快追了上去，把它带回自己的小屋，在那里宰杀了它。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] [hɑːvz] ，

and	cut	it	into	two	halves	,
和	切	它	进入	二	一半	,

把它切成两半，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][self] - ['muːvɪŋ] ['hɒli] -

one	of	which	he	placed	at	each	side	of	the	fire	on	a	self	-	moving	holly	-
一	的	哪个	他	放置	在	每个	边	的	这	火	在	一个	自己	-	移动	冬青	-

[spɪt] .

spit	.
吐	.

他把其中一根放在火堆两侧，用自动移动的冬青烤架烤制。

[hiː; hi] [ðen] [dɑːtɪd] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] ,

He	then	darted	out	once	more	,
他	然后	飞镖	出去	一次	更多的	,

然后他又一次冲了出去。

[ænd; ənd] [stɒpt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] [ɪn'tʃɪkˌwɪn] ,

and	stopped	not	until	he	reached	the	mansion	of	the	Baron	of	Inchiquin	,
和	停止	不是	直到	他	达到	这	大厦	的	这	男爵	的	因奇金	,

他一直走到因奇奎因男爵的宅邸才停下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

which	was	thirty	miles	distant	,	from	whence	he	carried	off	a	table	and
哪个	曾是	三十	英里	遥远	,	从	何处	他	携带	离开	一个	桌子	和

[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

那是三十英里外的地方，他从那里搬走了一张桌子和一把椅子。

[tu:] ['bærəlz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bred] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]

two	barrels	of	wine	,	and	all	the	bread	fit	for	eating	he	could	lay	his
二	桶	的	葡萄酒	,	和	全部	这	面包	合身	为了	吃	他	可以	躺	他的

[hændz][ɒn] ,

hands	on	,
双手	在	,

两桶葡萄酒，以及他能找到的所有能吃的面包。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [maʊnt] - [ɪn][wʌn][ləʊd] .

all	of	which	he	brought	to	Mount	Loocra	in	one	load	.
全部	的	哪个	他	带来	到	山	-	在	一	加载	.

他一次性把所有东西都运到了卢克拉山。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

When	he	again	entered	his	hut	,
什么时候	他	再次	进入	他的	小屋	,

当他再次走进他的小屋时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɒg] [ɪn'taɪəli] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [naɪs] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌmæstɪ'keɪʃn] ;

he	found	his	hog	entirely	roasted	and	in	nice	order	for	mastication	;
他	成立	他的	猪	完全	烤	和	在	好的	命令	为了	咀嚼	;

他发现他的猪已经完全烤熟，可以好好享用了；

[səʊ][hi:; hi][leɪd][hɑ:f][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

so	he	laid	half	the	meat	and	bread	on	the	table	,	and	sitting	down	,
所以	他	铺设	一半	这	肉	和	面包	在	这	桌子	,	和	坐着	向下	,

于是他把一半的肉和面包放在桌子上，然后坐了下来。

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [sɪ'lerɪti] , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'saɪsli]

disposed	of	them	with	wonderful	celerity	,	drinking	at	the	same	time	precisely
处置	的	他们	和	精彩的	速度	,	喝	在	这	相同的	时间	恰恰

[wʌn] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,

one	barrel	of	the	wine	,
一	桶	的	这	葡萄酒	,

他们以惊人的速度处理掉了这些酒，同时还喝光了一桶酒。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'zɜ:vd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	no	more	,	for	he	reserved	the	other	,	as	well	as	the	rest	of
和	不	更多的	,	为了	他	预订的	这	其他	,	作为	出色地	作为	这	休息	的

[ðə; ði]['sɒlɪdz] ,

the	solids	,
这	固体	,

仅此而已，因为他把剩下的以及其他固体都留给了别人。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

for	his	breakfast	in	the	morning	.
为了	他的	早餐	在	这	早晨	.

他早上吃的早餐。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] , [hi:; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [gri:n] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)]

Having	**thus**	**finished**	**his**	**supper**	**,**	**he**	**shook**	**a**	**large**	**bundle**	**of**	**green**	**rushes**	**over**
拥有	因此	完成的	他的	晚餐	,	他	摇晃	一个	大的	捆	的	绿色的	冲刺	超过

[ðə; ði][flɔ:(r)] ,

the	**floor**	**,**
这	地面	,

吃完晚饭后，他把一大捆绿色的灯芯草抖落在地上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [su:n] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sli:p] ,

and	**laying**	**himself**	**down**	**,**	**soon**	**fell**	**into**	**a**	**comfortable**	**sleep**	**,**
和	躺下	他自己	向下	,	很快	跌倒	进入	一个	舒服的	睡觉	,

他躺下后，很快就进入了梦乡。

[wɪtʃ] ['lɑ:stɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

which	**lasted**	**until**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**next**	**morning**	**.**
哪个	持续	直到	这	上升	的	这	太阳	下一个	早晨	.

一直持续到第二天早晨太阳升起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , - ,

As	**soon**	**as**	**the**	**morning**	**was**	**come**	**,**	**Ironbones**	**,**
作为	很快	作为	这	早晨	曾是	来	,	-	,

天刚一亮，铁骨

[hu:] [hæd; həd][gɒt]['naɪðə(r)] [fu:d] [nɔ:(r)] [sli:p] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,

who	**had**	**got**	**neither**	**food**	**nor**	**sleep**	**the**	**whole**	**night**	**,**
WHO	有	得到	两者都不	食物	也不	睡觉	这	所有的	夜晚	,

他整夜既没吃没睡，

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd][ænd; ənd][ə'wəʊk][ðə; ði]['bɑ:dæk] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt]

came	**down**	**from**	**the**	**mountain's**	**side**	**and**	**awoke**	**the**	**Bodach**	**,**	**telling**	**him**	**that**
来了	向下	从	这	山的	边	和	醒来	这	博达赫	,	讲述	他	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

it	**was**
它	曾是

他从山坡上下来，叫醒了博达赫，告诉他.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**132**	**]**
[	页	-	]

[第132页]

[taɪm] [tu:; tə] [kə'mens] [ðeə(r)] ['kɒntest] .

time	**to**	**commence**	**their**	**contest**	**.**
时间	到	开始	他们的	竞赛	.

比赛开始了。

[ðə; ði]['bɑ:dæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]

The	**Bodach**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**have**	**another**
这	博达赫	提高	他的	头	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	回复	,	“	我	有	其他

['aʊə(r)][tu:; tə] [sli:p] [jet] ,

hour	**to**	**sleep**	**yet**	**,**
小时	到	睡觉	然而	,

博达赫抬起头，揉了揉眼睛，回答说：“我还有一个小时的睡眠时间。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][get][ʌp][ai][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [hɑ:f][ə; eɪ][hɒg][ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv]

and	**when**	**I**	**get**	**up**	**I**	**have**	**to**	**eat**	**half**	**a**	**hog**	**and**	**drink**	**a**	**barrel**	**of**
和	什么时候	我	得到	向上	我	有	到	吃	一半	一个	猪	和	喝	一个	桶	的

[waɪn] ;

wine	**;**
葡萄酒	;

我起床后要吃半头猪，还要喝一桶酒；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

but	as	you	seem	to	be	in	a	hurry	,
但	作为	你	似乎	到	是	在	一个	匆忙	,

但你似乎很着急，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][kən'sent][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] :

you	have	my	consent	to	proceed	on	your	way	before	me	:
你	有	我的	同意	到	继续	在	你的	方式	前	我	:

你已获得我的许可，可以先于我通行：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

and	you	may	be	sure	I	will	follow	you	.
和	你	可能	是	当然	我	将要	跟随	你	.

我一定会跟随你。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen][ə; eɪ] - ['snɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'pɒn]

"	So	saying	,	he	laid	his	head	down	and	fell	again	a	-	snoring	;	and	upon
"	所以	说	,	他	铺设	他的	头	向下	和	跌倒	再次	一个	-	打鼾	;	和	之上

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

seeing	this	,
看到	这	,

说完，他便躺下，又打起了鼾；看到这一幕，

- [bɪ'gæn][ðə; ði] [reɪs] [baɪ][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd]

Ironbones	began	the	race	by	himself	,	but	he	moved	along	heavily	and
-	开始	这	种族	经过	他自己	,	但	他	已搬	沿着	重度	和

[dɪ'spɪrɪtɪdli] ,

dispiritedly	,
沮丧地	,

铁骨独自一人开始了比赛，但他步履蹒跚，意志消沉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [dred] [ænd; ənd] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

for	he	began	to	have	great	dread	and	many	misgivings	,
为了	他	开始	到	有	伟大的	恐惧	和	许多	疑虑	,

因为他开始感到非常恐惧和疑虑，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdæk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rɪ'gɑːd][ðə; ði] ['ɪʃuː]

by	reason	of	the	indifference	with	which	the	Bodach	appeared	to	regard	the	issue
经过	原因	的	这	漠不关心	和	哪个	这	博达赫	出现	到	看待	这	问题

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] .

of	the	contest	.
的	这	竞赛	.

由于博达赫对比赛结果漠不关心。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdæk][hæd; həd][slept][hɪz; ɪz][fɪl] [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

When	the	Bodach	had	slept	his	fill	he	got	up	,	washed	his	hands	and	face	,
什么时候	这	博达赫	有	睡着了	他的	充满	他	得到	向上	,	洗过	他的	双手	和	脸	,

博达赫睡足之后，起身洗手洗脸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	having	placed	his	bread	and	meat	on	the	table	,
和	拥有	放置	他的	面包	和	肉	在	这	桌子	,

他把面包和肉摆在桌子上后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	proceeded	to	devour	them	with	great	expedition	,
他	继续	到	吞食	他们	和	伟大的	远征	,

他迅速地将它们吞食殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bærəl][ɒv; əv][waɪn] ;

and	then	washed	them	down	with	his	barrel	of	wine	;
和	然后	洗过	他们	向下	和	他的	桶	的	葡萄酒	;

然后他用那桶酒把它们送服了；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒg] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

after	which	he	collected	together	all	the	bones	of	the	hog	and	put	them
后	哪个	他	集	一起	全部	这	骨头	的	这	猪	和	放	他们

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

into	a	pocket	in	the	skirt	of	his	coat	.
进入	一个	口袋	在	这	裙子	的	他的	外套	.

之后，他把猪的骨头都收集起来，放进了外套裙摆的口袋里。

[ðen] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] [briːz] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

Then	setting	out	on	his	race	in	company	with	a	pure	and	cool	breeze	of	wind	,
然后	环境	出去	在	他的	种族	在	公司	和	一个	纯的	和	凉爽的	微风	的	风	,

然后，他伴着清凉的微风开始了比赛。

[hiː; hi] [trɔt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

he	trotted	on	and	on	,
他	小跑	在	和	在	,

他小跑着继续往前走，

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [hɔːlt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] - ,

nor	did	he	ever	halt	on	his	rapid	course	until	he	had	overtaken	Ironbones	,
也不	做过	他	曾经	停止	在	他的	迅速的	课程	直到	他	有	被超越	-	,

他一路疾驰，直到追上铁骨为止，从未停歇。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [eə(r)] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hed] [wɒz; wəz] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

who	with	a	dejected	air	and	drooping	head	was	wending	his	way	before	him	.
WHO	和	一个	垂头丧气	空气	和	下垂	头	曾是	结束	他的	方式	前	他	.

一个垂头丧气、垂头丧气的人正蹒跚地走在他前面。

[ðə; ði] ['bɑːdæk] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

The	Bodach	threw	down	the	bare	bones	of	the	hog	in	his	path	,
这	博达赫	扔	向下	这	裸	骨头	的	这	猪	在	他的	小路	,

博达赫把猪的骨头扔在了路边。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	told	him	he	was	quite	welcome	to	them	,
和	讲述	他	他	曾是	相当	欢迎	到	他们	,

并告诉他，他们非常欢迎他来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] ['pɪkɪŋz] [ɒn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [ðem; ðəm] ,

and	that	if	he	could	find	any	pickings	on	them	he	might	eat	them	,
和	那	如果	他	可以	寻找	任何	采摘	在	他们	他	可能	吃	他们	,

如果他能在它们身上找到什么可吃的东西，他可能会吃掉它们。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	for	,	”	said	he	,	“	you	must	surely	be	hungry	by	this	time	,
“	为了	,	”	说	他	,	“	你	必须	一定	是	饥饿的	经过	这	时间	,

“因为，”他说，“你这个时候肯定饿了吧。”

[ænd; ənd] [maɪ'self] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

and	myself	can	wait	until	you	finish	your	breakfast	.
和	我	能	等待	直到	你	结束	你的	早餐	.

我可以等你吃完早餐。

” [bʌt; bət] - [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] ,

”	But	Ironbones	got	into	a	great	passion	on	hearing	this	,	and	he	cried	,
”	但	-	得到	进入	一个	伟大的	热情	在	听力	这	,	和	他	哭	,

“但铁骨听到这话后勃然大怒，哭了起来，

“ [juː; jʊ] ['ʌgli] ['bɑːdæk] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [kəʊt] , [juː; jʊ] ['griːsi] , ['lʌbəli] , [ʌn'kuːθ] [tʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ You ugly Bodach with the Big Coat , you greasy , lubberly , uncouth tub of a
“ 你 丑陋的 博达赫 和 这 大的 外套 , 你 腻 , 笨拙地 , 粗野 浴缸 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你这个穿着大衣的丑陋的博达赫，你这个油腻、笨拙、粗鲁的桶状男人，

[aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] , [səʊ][aɪ] [wʊd] ,
I would see you hanged , so I would ,
我 会 看 你 绞刑 , 所以 我 会 ,

我愿意亲眼看着你被绞死，我也会这么做。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['pɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['dɜːti] ['kɒmən] [bəʊnz] [æz; əz] [ðiːz] — [hɒgz] -
before you should catch me picking such dirty common bones as these — hogs -
前 你 应该 抓住 我 挑选 这样的 肮脏的 常见的 骨头 作为 这些 — 猪 -
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

在你发现我捡拾这些肮脏的普通骨头——猪骨头之前，

[ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [miːt] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][mɔːr'əʊvə(r)] [biːn] [nɔːd] [baɪ]
that have no meat on them at all , and have moreover been gnawed by
那 有 不 肉 在 他们 在 全部 , 和 有 而且 到过 被啃咬 经过
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɒŋ] ,
your own long ,
你的 自己的 长的 ,

它们上面根本没有肉，而且还被你自己的长腿啃噬过，

['ʌgli] , [ˌbɔːrɪʃ] [tʌsks] . ”
ugly , boarish tusks . ”
丑陋的 , 野猪 象牙 . ”

丑陋的、野猪般的獠牙。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑːdæk] ,
“ O , very well , ” replied the Bodach ,
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 回复 这 博达赫 ,

“哦，很好，”博达赫回答道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][bəʊnz] ;
“ then we will not have any more words about them for bones ;
“ 然后 我们 将要 不是 有 任何 更多的 字 关于 他们 为了 骨头 ;

“那么我们就再也不会用骨头来形容它们了；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ə'dɒpt][sʌm; səm][mɔː(r)]['ræpɪd][məʊd][ɒv; əv]
but let me recommend to you to adopt some more rapid mode of
但 让 我 推荐 到 你 到 采纳 一些 更多的 迅速的 模式 的
[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
locomotion ,
运动 ,

但我建议你采用更快捷的移动方式。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kraʊn] , ['sɒvrənti] , [ænd; ənd] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
if you desire to gain the crown , sovereignty , and tributes of the kingdom
如果 你 欲望 到 获得 这 王冠 , 主权 , 和 致敬 的 这 王国
[ɒv; əv]['aɪələnd] [ðɪs] [tɜːn] ,
of Ireland this turn ,
的 爱尔兰 这 转动 ,

如果你渴望在本轮中获得爱尔兰王国的王冠、主权和贡赋，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [reɪt] ,

for	if	you	go	on	at	your	present	rate	,
为了	如果	你	去	在	在	你的	展示	速度	,

如果你继续以目前的速度下去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sekənd] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒf] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

it	is	second	best	that	you	will	be	after	coming	off	,	I'm	thinking	.
它	是	第二	最好的	那	你	将要	是	后	未来	离开	,	我是	思维	.

我想，这是你下车后能得到的第二好的结果了。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ]['spəʊkən] , [ɒf] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

"	And	having	so	spoken	,	off	he	darted	as	swift	as	a	swallow	,	or	a
"	和	拥有	所以	说	,	离开	他	飞镖	作为	迅速	作为	一个	吞	,	或者	一个

['rəʊbʌk] ,

roebuck	,
狍鹿	,

"说完，他就飞快地飞走了，像燕子或狍子一样敏捷。"

[ɔː(r)][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [dɪ'klɪvɪti] [ɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [deɪ] ,

or	a	blast	of	wind	rushing	down	a	mountain	declivity	on	a	March	day	,
或者	一个	爆炸	的	风	匆忙	向下	一个	山	斜坡	在	一个	行进	天	,

或者三月天里一阵狂风从山坡上呼啸而下，

- [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm][æz; əz]

Ironbones	in	the	meantime	being	about	as	much	able	to	keep	pace	with	him	as
-	在	这	与此同时	存在	关于	作为	很多	有能力的	到	保持	步伐	和	他	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ;

he	was	to	scale	the	firmament	;
他	曾是	到	规模	这	苍穹	;

与此同时，铁骨既无法跟上他的步伐，也无法攀登苍穹；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [tʃek] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spiːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði]

nor	did	he	check	his	own	speed	until	he	had	proceeded	thirty	miles	on	the
也不	做过	他	查看	他的	自己的	速度	直到	他	有	继续	三十	英里	在	这

[kɔːs] .

course	.
课程	.

他直到行驶了三十英里后才检查自己的速度。

[hiː; hi] [ðen] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbəriz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [greɪt]

He	then	stopped	for	a	while	to	eat	of	the	blackberries	which	grew	in	great
他	然后	停止	为了	一个	尽管	到	吃	的	这	黑莓	哪个	生长	在	伟大的

[ə'bʌndəns] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

abundance	on	the	way	,
丰富	在	这	方式	,

然后他停下来吃了一会儿路边长得非常茂盛的黑莓。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , - [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [spəʊk]

and	while	he	was	thus	employed	,	Ironbones	came	up	with	him	and	spoke
和	尽管	他	曾是	因此	受雇	,	-	来了	向上	和	他	和	辐

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

在他工作期间，铁骨来到他身边，和他交谈起来。

" ['bɑːdæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ten] [maɪlz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][aɪ] [sɔː] [wʌn][skɜːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [kəʊt] ,

"	Bodach	,	"	said	he	,	"	ten	miles	behind	us	I	saw	one	skirt	of	your	grey	coat	,
"	博达赫	,	"	说	他	,	"	十	英里	在后面	我们	我	锯	一	裙子	的	你的	灰色的	外套	,

"博达赫，"他说，"在我们身后十英里处，我看到了你灰色外套的一条裙摆，

[ænd; ənd][ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [skɜːt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pə'sweɪʒ(ə)n]

and	ten	miles	farther	back	again	I	saw	another	skirt	;	and	it	is	my	persuasion
和	十	英里	更远	后退	再次	我	锯	其他	裙子	;	和	它	是	我的	劝说

,

,

,

再往前走十英里，我又看到了一条裙子；依我之见，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɪəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] ,

and	I	am	clearly	of	the	opinion	,
和	我	是	清楚地	的	这	观点	,

而且我的观点很明确，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [skɜːrts] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]

that	you	ought	to	return	for	these	two	skirts	without	more	to	do	,	and
那	你	应该	到	返回	为了	这些	二	裙子	没有	更多的	到	做	,	和

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] . ”

pick	them	up	.	”
挑选	他们	向上	.	”

你应该回去把这两条裙子取回来，无需再做其他事了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][skɜːrts][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg][kəʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɒn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Is	it	the	skirts	of	this	big	coat	that	I	have	on	me	you	mean	?
“	是	它	这	裙子	的	这	大的	外套	那	我	有	在	我	你	意思是	?

“你是说我身上这件大外套的裙摆吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['bɑːdæk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] .

”	asked	the	Bodach	,	looking	down	at	his	legs	.
”	问	这	博达赫	,	寻找	向下	在	他的	腿	.

“博达赫问道，同时低头看着自己的腿。”

“ [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [miːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“	Why	,	to	be	sure	it	is	them	that	I	mean	,	”	answered	Ironbones	.
“	为什么	,	到	是	当然	它	是	他们	那	我	意思是	,	”	回答	-	.

“当然，我指的就是他们，”铁骨回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bɑːdæk] , “ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][get][maɪ][kəʊt][skɜːrts] [ə'gen] ;

“	Well	,	”	said	the	Bodach	,	“	I	certainly	must	get	my	coat	skirts	again	;
“	出色地	,	”	说	这	博达赫	,	“	我	当然	必须	得到	我的	外套	裙子	再次	;

“好吧，”博达赫说，“我肯定得再把我的外套裙摆弄回来了；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] ['iːtɪŋ]

and	so	I	will	run	back	for	them	if	you	consent	to	stop	here	eating
和	所以	我	将要	跑步	后退	为了	他们	如果	你	同意	到	停止	这里	吃

['blækbərɪz] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'tɜːn] . ”

blackberries	until	I	return	.	”
黑莓	直到	我	返回	.	”

所以，如果你同意在我回来之前在这里吃黑莓，我就回去拿它们。”

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ] [tɔːk] !

“	What	nonsense	you	talk	!
“	什么	废话	你	讲话	!

“你在胡说八道些什么！”

” [kraɪd] - .

”	cried	Ironbones	.
”	哭	-	.

“铁骨喊道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [reɪs] ;

“	I	tell	you	I	am	decidedly	resolved	not	to	loiter	on	the	race	;
“	我	告诉	你	我	是	绝对地	已解决	不是	到	游荡	在	这	种族	;

“我告诉你，我决心绝不在比赛中逗留；

[ænd; ənd][maɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [iːt] ['eni] ['blækbəriz] . ”

and	my	fixed	determination	is	not	to	eat	any	blackberries	.	”
和	我的	固定的	决心	是	不是	到	吃	任何	黑莓	.	”

我下定决心，绝不吃黑莓。

“ [ðen] [muːv] [ɒn][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːdæk] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] - [pʊʃt] ['ɒnwəd] ,

“	Then	move	on	before	me	,	”	said	the	Bodach	,	upon	which	Ironbones	pushed	onward	,
“	然后	移动	在	前	我	,	”	说	这	博达赫	,	之上	哪个	-	推动	向前	,

“那就走在我前面吧，”博达赫说道，铁骨便继续向前走去。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːdæk][riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][hɪz; ɪz][steps][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði][skɜːrts]

while	the	Bodach	retraced	his	steps	to	the	different	spots	where	the	skirts
尽管	这	博达赫	重走	他的	步骤	到	这	不同的	地点	在哪里	这	裙子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ] ,

of	his	coat	were	lying	,
的	他的	外套	是	说谎	,

博达赫沿着原路返回，来到他外套裙摆散落的各个地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tækt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] ,

and	having	found	them	and	tacked	them	to	the	body	of	the	coat	,
和	拥有	成立	他们	和	已钉住	他们	到	这	身体	的	这	外套	,

找到它们后，将它们缝在了外套上。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌəʊvəˈtʊk] - , [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [əˈdrest] :

he	resumed	his	route	and	again	overtook	Ironbones	,	whom	he	thus	addressed	:
他	恢复	他的	路线	和	再次	超越	-	,	谁	他	因此	已解决	:

他继续沿途的路线，再次追上了铁骨，并这样对铁骨说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːdfl] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

“	It	is	needful	and	necessary	that	I	should	acquaint	you	of	one	thing	,
“	它	是	需要	和	必要的	那	我	应该	熟人	你	的	一	事物	,

“有一件事我必须告诉你们，

[əʊ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

O	Ironbones	,	and	that	is	,
哦	-	,	和	那	是	,

哦，铁骨啊，那就是，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [juːst] ,

that	you	must	run	at	a	faster	rate	than	you	have	hitherto	used	,
那	你	必须	跑步	在	一个	快点	速度	比	你	有	迄今为止	用过的	,

你必须以比以往更快的速度奔跑，

[ænd; ənd] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,

and	keep	pace	with	me	on	the	rest	of	the	course	,
和	保持	步伐	和	我	在	这	休息	的	这	课程	,

接下来的课程要跟上我的进度。

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [gəʊ]

or	else	there	is	much	likelihood	and	considerable	probability	that	the	victory	will	go
或者	别的	那里	是	很多	可能性	和	大量	可能性	那	这	胜利	将要	去

[əˈgenst] [juː; jʊ] ,

against	you	,
反对	你	,

否则，你很有可能输掉这场胜利。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈgen] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəʊt] - [skɜːrts][ɔː(r)]

because	I	will	not	again	have	to	go	back	either	for	my	coat	-	skirts	or
因为	我	将要	不是	再次	有	到	去	后退	任何一个	为了	我的	外套	-	裙子	或者

['eniθɪŋ] [els] ;

anything	else	;
任何事物	别的	;

因为我以后再也不用回去买我的外套、裙子或其他任何东西了；

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] , [hi:; hi][set] [ɒf] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

"	and	having	given	his	companion	this	warning	,	he	set	off	once	more	in	his
"	和	拥有	给定	他的	伴侣	这	警告	,	他	放	离开	一次	更多的	在	他的

['ju:ʒuəl]['mænə(r)] ,

usual	manner	,
通常	方式	,

"他向同伴做了这个警告后，便照常出发了。"

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][stɒp] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz][ɒv; əv]

nor	did	he	stop	until	he	reached	the	side	of	a	hill	,	within	ten	miles	of
也不	做过	他	停止	直到	他	达到	这	边	的	一个	爬坡道	,	之内	十	英里	的

- ,

Bineadar	,
-	,

他一直走到距离比尼亚达尔不到十英里的一座山坡边才停下来。

[weə(r)] [hi:; hi] [ə'gen] [fel] [ə; eɪ] - ['plʌkɪŋ] ['blækbəriz] , [ænd; ənd][et; eɪt][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

where	he	again	fell	a	-	plucking	blackberries	,	and	ate	an	extraordinary
在哪里	他	再次	跌倒	一个	-	拔毛	黑莓	,	和	吃	一个	非凡的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

number	of	them	.
数字	的	他们	.

他又一次在采摘黑莓时摔倒了，并且吃掉了数量惊人的黑莓。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [nəʊ][mɔ:(r)] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [stʌft] ,

When	he	could	eat	no	more	,	his	jaws	being	tired	and	his	stomach	stuffed	,
什么时候	他	可以	吃	不	更多的	,	他的	下颚	存在	疲劳的	和	他的	胃	填充	,

当他再也吃不下东西时，他的下巴酸痛，肚子也撑得难受，

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,

he	took	off	his	great	coat	,	and	handling	his	needle	and	thread	,
他	采取	离开	他的	伟大的	外套	,	和	处理	他的	针	和	线	,

他脱下大衣，拿起针线，

[hi:; hi] [səʊd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [sæk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð]

he	sewed	it	into	the	form	of	a	capacious	sack	,	which	he	filled	with
他	缝制的	它	进入	这	形式	的	一个	宽敞	解雇	,	哪个	他	已填	和

['blækbəriz] ;

blackberries	;
黑莓	;

他把它缝成一个大袋子，里面装满了黑莓；

[ðɪs] [hi:; hi] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [hi:; hi] ['skæmpə] [fɔ:(r); fə(r)] -

this	he	slung	over	his	shoulders	,	and	then	off	he	scampered	for	Bineadar
这	他	吊着	超过	他的	肩膀	,	和	然后	离开	他	四处逃窜	为了	-

,

,
,

他把这东西扛在肩上，然后飞快地朝比尼亚达尔跑去。

['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] .

greatly	refreshed	,	and	with	the	speed	of	a	young	buck	.
非常	焕然一新	,	和	和	这	速度	的	一个	年轻的	巴克	.

精神焕发，速度飞快。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [ænd; ənd]

In	the	meantime	Finn	and	his	troops	were	awaiting	in	great	doubt	and
在	这	与此同时	芬恩	和	他的	军队	是	等待中	在	伟大的	怀疑	和

[dred] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

dread	the	result	of	the	race	,
恐惧	这	结果	的	这	种族	,

与此同时，芬恩和他的士兵们正怀着极大的疑虑和恐惧等待着比赛的结果。

[ðəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ðə; ðɪ]['bɑːdæk][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː]

though	,	without	knowing	who	the	Bodach	was	,	they	had	a	certain	degree
尽管	,	没有	会心	WHO	这	博达赫	曾是	,	他们	有	一个	肯定	程度

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ;

of	confidence	in	him	;
的	信心	在	他	;

虽然不知道博达赫是谁，但他们对他有一定的信任；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːniən] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɒv; əv]

and	there	was	a	champion	of	the	Fenians	on	the	top	of	the	Hill	of
和	那里	曾是	一个	冠军	的	这	芬尼亚人	在	这	顶部	的	这	爬坡道	的

[haʊθ] ,

Howth	,
霍斯	,

在霍斯山顶上，站着一位芬尼亚兄弟会的勇士。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [fɪn] ,

who	had	been	sent	thither	by	Finn	,
WHO	有	到过	发送	那里	经过	芬恩	,

是芬恩派到那里的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

and	had	been	there	from	an	early	hour	of	the	morning	to	see
和	有	到过	那里	从	一个	早期的	小时	的	这	早晨	到	看

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'petɪtəz] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [fɜːst][ɪn] [vjuː] .

which	of	the	competitors	would	make	his	appearance	first	in	view	.
哪个	的	这	竞争对手	会	制作	他的	外貌	第一的	在	看法	.

他从清晨就来到现场，想看看哪位参赛者会第一个出现在视野中。

[wen] [ðɪs] [mæn] [sɔː] [ðə; ðɪ]['bɑːdæk] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['emɪnəns] ,

When	this	man	saw	the	Bodach	coming	over	the	nearest	eminence	,
什么时候	这	男人	锯	这	博达赫	未来	超过	这	最近的	卓越	,

当这个人看到博达赫号从最近的高地上驶来时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	his	heavy	burden	on	his	back	,
和	他的	重的	负担	在	他的	后退	,

他背负着沉重的负担，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huːm] [hiː; hi] [bɪ'held] ,

he	thought	that	to	a	certainty	it	was	Ironbones	whom	he	beheld	,
他	想法	那	到	一个	肯定	它	曾是	-	谁	他	观看	,

他确信自己看到的就是铁骨。

[ænd; ənd][fled] [bæk] [kwaɪt] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːps] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] -

and	fled	back	quite	terrified	to	Finn	and	the	troops	,	telling	them	Ironbones
和	逃亡	后退	相当	恐惧	到	芬恩	和	这	军队	,	讲述	他们	-

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

was	coming	up	,
曾是	未来	向上	,

然后他惊恐万分地逃回芬恩和士兵们身边，告诉他们铁骨即将到来。

['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɑːdæk] [ded] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

carrying	the	Bodach	dead	over	his	shoulders	.
携带	这	博达赫	死的	超过	他的	肩膀	.

他肩扛着博达赫的尸体。

[ðɪs] [njuːz] [æt; ət][fɜːst] [dɪ'prest] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːps] ; [bʌt; bət] [fɪn] [baɪ]

This	news	at	first	depressed	Finn	and	the	troops	;	but	Finn	by
这	消息	在	第一的	郁闷	芬恩	和	这	军队	;	但	芬恩	经过

这条消息起初令芬恩和他的部队感到沮丧；但芬恩

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
and **bye** **exclaimed** **,**
和 再见 惊呼 ,

然后他喊了一声“再见”。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['betə(r)]
“ I will give a suit of armour and arms to the man who brings me better
“ 我 将要 给 一个 套装 的 盔甲 和 武器 到 这 男人 WHO 带来 我 更好的
[njuːz] [ðæn; ðən] [ðæt] !
news than that !
消息 比 那 !

“谁要是能给我带来比这更好的消息，我就赏赐他一套盔甲和武器！”

” [ˌweərə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪərəʊz] [went] [fɔːθ] ,
” whereupon one of the heroes went forth ,
” 于是 一 的 这 英雄 去 前进 ,

于是，其中一位英雄出发了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [i'spai] [ðə; ðɪ] ['bɑːdæk] [əd'vɑːnsɪŋ]
and he had not proceeded far when he espied the Bodach advancing
和 他 有 不是 继续 远的 什么时候 他 窥视 这 博达赫 前进
[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['aʊtpoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truːps] ,
towards the outposts of the troops ,
向 这 前哨站 的 这 军队 ,

他还没走多远，就看见博达赫人正向部队的前哨阵地逼近。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
and knowing him at a glance ,
和 会心 他 在 一个 瞥一眼 ,

一眼就能认出他，

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ðɪ] [glæd] ['taɪdɪŋz] .
he flew back to Finn and announced to him the glad tidings .
他 飞翔 后退 到 芬恩 和 宣布 到 他 这 高兴的 消息 .

他飞回芬恩身边，把这个好消息告诉了他。

[fɪn] [ˌðeərə'pɒn] [went] ['dʒɔɪfəli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['bɑːdæk] ,
Finn thereupon went joyfully out to meet the Bodach ,
芬恩 于是 去 欣喜地 出去 到 见面 这 博达赫 ,

于是芬恩兴高采烈地出去迎接博达赫人。

[huː] ['spiːdəli] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] ,
who speedily came up and threw down his burden , crying out aloud ,
WHO 迅速地 来了 向上 和 扔 向下 他的 负担 , 哭泣 出去 大声 ,

他迅速上前，放下手中的重物，大声喊道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪməs] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,
“ I have good and famous news for all of you ; but , ” added he ,
“ 我 有 好的 和 著名的 消息 为了 全部 的 你 ; 但 , ” 额外 他 ,

“我有一个好消息要告诉大家；但是，”他补充道，

“ [maɪ] ['hʌŋgə(r)] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ['presɪŋ] ;
“ my hunger is great , and my desire for food pressing ;
” 我的 饥饿 是 伟大的 , 和 我的 欲望 为了 食物 紧迫 ;

“我饿得厉害，对食物的渴望非常强烈；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]
and I cannot tell you what has occurred until I have eaten a very large
和 我 不能 告诉 你 什么 有 发生 直到 我 有 吃 一个 非常 大的
['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] ['blækbəriz] .
quantity of oatmeal and blackberries .
数量 的 麦片 和 黑莓 .

在我吃下大量的燕麦片和黑莓之前，我无法告诉你发生了什么事。

[naʊ] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['blækbəriz] ,

Now	,	as	for	the	latter	,	that	is	,	the	blackberries	,
现在	,	作为	为了	这	后者	,	那	是	,	这	黑莓	,

至于后者，也就是黑莓，

[ai][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [sæk] ,

I	have	got	them	myself	in	this	big	sack	,
我	有	得到	他们	我	在	这	大的	解雇	,

我把它们都装在这个大袋子里了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['əʊtmi:l] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][baɪ][ju:; jʊ] ;

but	the	oatmeal	I	expect	to	be	provided	for	me	by	you	;
但	这	麦片	我	预计	到	是	假如	为了	我	经过	你	;

但我希望你能为我提供燕麦粥;

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)]

and	I	hope	that	you	will	lose	no	time	in	getting	it	,	and	laying	it	before
和	我	希望	那	你	将要	失去	不	时间	在	获得	它	,	和	躺下	它	前

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我希望你能尽快拿到它，并把它交给我。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv]['nju:trɪmənt] ,

for	I	am	weak	for	the	want	of	nutriment	,
为了	我	是	虚弱的	为了	这	想	的	营养	,

因为我缺乏营养，身体虚弱。

[ænd; ənd][maɪ] [kɔ:'pɔ:riəl] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	my	corporeal	powers	are	beginning	to	be	exhausted	.
和	我的	肉体	权力	是	开始	到	是	筋疲力尽的	.

我的肉体力量开始逐渐耗尽。

” [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [fɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,

”	Upon	hearing	this	Finn	replied	that	his	request	should	be	at	once	attended	to	,
”	之上	听力	这	芬恩	回复	那	他的	要求	应该	是	在	一次	参加	到	,

听到这话，芬恩回答说，他的请求应该立即得到处理。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

and	in	a	little	space	of	time	,	accordingly	,
和	在	一个	小的	空间	的	时间	,	因此	,

因此，在很短的时间内，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɑ:dæk][ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,

there	was	spread	under	the	Bodach	a	cloth	of	great	length	and	breadth	,
那里	曾是	传播	在下面	这	博达赫	一个	布	的	伟大的	长度	和	宽度	,

博达赫床下铺着一块又长又宽的布。

[wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] [hi:p] [ɒv; əv] ['əʊtmi:l] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	vast	heap	of	oatmeal	in	the	middle	of	it	,
和	一个	广阔的	堆	的	麦片	在	这	中间	的	它	,

中间堆着一大堆燕麦粥，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:dæk] ['emptid] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['blækbəriz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ;

into	which	the	Bodach	emptied	out	all	the	blackberries	in	his	bag	;
进入	哪个	这	博达赫	清空	出去	全部	这	黑莓	在	他的	包	;

博达赫把袋子里所有的黑莓都倒了进去;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɜ:d] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mes] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,

and	having	stirred	the	entire	mess	about	for	some	time	with	a	long	pole	,
和	拥有	搅拌	这	全部的	混乱	关于	为了	一些	时间	和	一个	长的	极	,

然后用长杆将这堆乱糟糟的东西搅动了好一会儿，

[hiː; hi] [kə'menst] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	**commenced**	**eating**	**and**	**swallowing**	**with**	**much**	**vigour**	**and**	**determination**	**.**
他	开始	吃	和	吞咽	和	很多	活力	和	决心	.

他开始大口大口地吃东西、吞咽，动作非常有力，意志坚定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] - ['kʌmɪŋ]

He	**had**	**not**	**been**	**long**	**occupied**	**in**	**this**	**way**	**before**	**he**	**descried**	**Ironbones**	**coming**
他	有	不是	到过	长的	占领	在	这	方式	前	他	描述	-	未来

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [truːps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

towards	**the**	**troops**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**hilt**	**of**	**his**	**sword**	**,**
向	这	军队	和	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	剑	,

他还没来得及专心观察多久，就看见铁骨手握剑柄，朝部队走来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [red] [kəʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**eyes**	**flaming**	**like**	**red**	**coals**	**in**	**his**	**head**	**,**
他的	眼睛	炽盛	喜欢	红色的	煤炭	在	他的	头	,

他的眼睛像脑袋里燃烧的红色煤炭一样闪闪发光，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] ['slɔːtərɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

and	**ready**	**to**	**commence**	**slaughtering**	**all**	**before**	**him**	**because**	**he**	**had**	**been**
和	准备好	到	开始	屠宰	全部	前	他	因为	他	有	到过

['væŋkwɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒntest] .

vanquished	**in**	**the**	**contest**	**.**
战败者	在	这	竞赛	.

他因在比赛中战败而准备开始屠杀眼前的一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

But	**he**	**was**	**not**	**fated**	**to**	**put**	**his**	**designs**	**into**	**execution**	**,**
但	他	曾是	不是	命中注定	到	放	他的	设计	进入	执行	,

但他注定无法将自己的设计付诸实践。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['bɑːdæk] [sɔː] [wɒt] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

for	**when**	**the**	**Bodach**	**saw**	**what**	**wickedness**	**he**	**had**	**in**	**his**	**mind**	**,**
为了	什么时候	这	博达赫	锯	什么	邪恶	他	有	在	他的	头脑	,

当博达赫看到他心中怀有的邪恶念头时，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] ['blækbərɪz] ,

he	**took**	**up**	**a**	**handful**	**of**	**the**	**oatmeal**	**and**	**blackberries**	**,**
他	采取	向上	一个	少数	的	这	麦片	和	黑莓	,

他抓起一把燕麦片和黑莓，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] - [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] ,

and	**dashing**	**it**	**towards**	**Ironbones**	**with**	**an**	**unerring**	**aim**	**,**
和	帅气	它	向	-	和	一个	毫无错误	目的	,

然后以百发百中的准头将它掷向铁骨城，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [səʊ] ['vaɪələntli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪz; ɪz] [hed] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

it	**struck**	**him**	**so**	**violently**	**on**	**the**	**face**	**that**	**it**	**sent**	**his**	**head**	**spinning**	**through**	**the**
它	击	他	所以	暴力	在	这	脸	那	它	发送	他的	头	旋转	通过	这

[eə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

air	**half**	**a**	**mile**	**from**	**his**	**body**	**,**
空气	一半	一个	英里	从	他的	身体	,

那一下猛烈地击中了他的脸部，以至于他的头被击飞到离身体半英里远的地方。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv] [ɪts]

which	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**there**	**remained**	**writhing**	**in**	**all**	**the**	**agonies**	**of**	**its**
哪个	跌倒	到	这	地面	和	那里	剩余	扭动	在	全部	这	痛苦	的	它是

['riːs(ə)nt] [ˌsepə'reɪʃn] ,

recent	**separation**	**,**
最近的	分离	,

它坠落到地上，蜷缩在那里，痛苦地扭动着，仿佛还在回味着刚刚分离的煎熬。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑːdæk] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] .

until	the	Bodach	had	concluded	his	meal	.
直到	这	博达赫	有	结束	他的	一顿饭	.

直到博达赫吃完饭为止。

[ðə; ði] ['bɑːdæk] [ðen] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

The	Bodach	then	rose	up	and	went	in	quest	of	the	head	,
这	博达赫	然后	玫瑰	向上	和	去	在	寻求	的	这	头	,

于是，博达赫起身去寻找头颅。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [faʊnd] ;

which	after	a	little	searching	about	he	found	;
哪个	后	一个	小的	搜索	关于	他	成立	;

经过一番寻找，他找到了;

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] ,

and	casting	it	from	his	hands	with	an	unerring	aim	,
和	铸件	它	从	他的	双手	和	一个	毫无错误	目的	,

他以百发百中的精准度将它从手中抛出。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːf] [maɪl] [bæk] [ə'gen] ,

he	sent	it	bowling	along	the	ground	all	the	half	mile	back	again	,
他	发送	它	保龄球	沿着	这	地面	全部	这	一半	英里	后退	再次	,

他把球打得像保龄球一样沿着地面滚了半英里又飞了回来。

[ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

until	coming	to	the	body	it	stopped	and	fastened	itself	on	as	well	as
直到	未来	到	这	身体	它	停止	和	系紧	本身	在	作为	出色地	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

直到它到达身体部位，才停下来，并像以往一样牢牢地附着在上面。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	only	difference	being	that	the	face	was	now	turned	completely	round	to	the
这	仅有的	不同之处	存在	那	这	脸	曾是	现在	转向	完全地	圆形的	到	这

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ,

back	of	the	neck	,
后退	的	这	脖子	,

唯一的区别是，脸现在完全转向了后颈。

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] .

while	the	back	of	the	head	was	in	front	.
尽管	这	后退	的	这	头	曾是	在	正面	.

后脑勺朝前。

[ðə; ði] ['bɑːdæk] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [naʊ] [grɑːsp, græsp]

The	Bodach	having	accomplished	this	feat	much	to	his	satisfaction	,	now	grasped
这	博达赫	拥有	完成	这	特技	很多	到	他的	满意	,	现在	抓住

- ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Ironbones	firmly	by	the	middle	,
-	牢牢	经过	这	中间	,

博达赫完成这项壮举后十分满意，他紧紧抓住铁骨的腰部。

[θruː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [taɪd] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)]

threw	him	to	the	ground	,	tied	him	hand	and	foot	so	that	he	could	not	stir
扔	他	到	这	地面	,	系	他	手	和	脚	所以	那	他	可以	不是	搅拌

,

,

,

把他摔倒在地，绑住他的手脚，让他动弹不得。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [əʊ] - , ['dʒʌstɪs][hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][juː; jʊ] :

and	addressed	him	in	these	words	:	“	O	Ironbones	,	justice	has	overtaken	you	:
和	已解决	他	在	这些	字	:	“	哦	-	,	正义	有	被超越	你	:

然后他对他说：“铁骨啊，正义已经降临到你身上了：”

[ðə; ði] ['sentəns] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [veɪn][maɪnd][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn]['ʌðə(r)z][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

the	sentence	your	own	vain	mind	had	passed	on	others	is	about	to	be
这	句子	你的	自己的	徒劳	头脑	有	通过了	在	其他的	是	关于	到	是

[prə'naʊnst] [ə'genst] [jɔː'self] ;

pronounced	against	yourself	;
发音	反对	你自己	;

你虚荣的头脑曾强加于他人的判决，即将降临到你自己身上；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪbəti] [ðæt][aɪ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ]

and	all	the	liberty	that	I	feel	disposed	to	leave	you	is	the	liberty	of	choosing
和	全部	这	自由	那	我	感觉	处置	到	离开	你	是	这	自由	的	选择

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] .

what	kind	of	death	you	think	it	most	agreeable	to	die	of	.
什么	种类	的	死亡	你	思考	它	最多	同意	到	死	的	.

我愿意留给你们的所有自由，就是选择你们认为最令人愉快的死法的自由。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪd][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['nɒdl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wen] [juː; jʊ] ['fænsid]

What	a	silly	notion	you	did	get	into	your	noddle	,	surely	,	when	you	fancied
什么	一个	愚蠢的	概念	你	做过	得到	进入	你的	面条	,	一定	,	什么时候	你	幻想

[ðæt] [juː; jʊ] ,

that	you	,
那	你	,

你当时脑子里冒出的想法真是愚蠢至极，你竟然以为自己.....

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , ['sɒvrənti] , [ænd; ənd]

single	-	handed	,	could	make	yourself	master	of	the	crown	,	sovereignty	,	and
单身的	-	递交	,	可以	制作	你自己	掌握	的	这	王冠	,	主权	,	和

[t'rɪbjuːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

tributes	of	Ireland	,
致敬	的	爱尔兰	,

单凭一己之力，便可掌控爱尔兰的王位、主权和贡赋。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nəʊbədi][tuː; tə] [θwɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəgənt] [dɪ'zaɪnz] [bʌt; bət]

even	though	there	had	been	nobody	to	thwart	your	arrogant	designs	but
甚至	尽管	那里	有	到过	无人	到	阻挠	你的	傲慢的	设计	但

[maɪ'self] !

myself	!
我	!

尽管除了我之外，没有人能够阻止你那狂妄的计划！

[bʌt; bət] [teɪk] ['kʌmfət] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'səʊl] ,

But	take	comfort	and	be	consoled	,
但	拿	舒适	和	是	安慰	,

但请节哀顺变，不要灰心丧气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['mɔːt(ə)l]

for	it	shall	never	be	said	of	the	Fians	of	Ireland	that	they	took	mortal
为了	它	将	绝不	是	说	的	这	菲安斯	的	爱尔兰	那	他们	采取	凡人

['vendʒəns] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] ;

vengeance	on	a	single	foe	without	any	warriors	to	back	him	;
复仇	在	一个	单身的	敌人	没有	任何	战士	到	后退	他	;

因为人们绝不会说爱尔兰的菲安派教徒在没有战士支持的情况下，对单个敌人进行了致命的报复；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,

and	if	you	be	a	person	to	whom	life	is	a	desirable	possession	,
和	如果	你	是	一个	人	到	谁	生活	是	一个	理想	拥有	,

如果你是一个视生命为珍贵之物的人，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	am	willing	to	allow	you	to	live	,
我	是	愿意的	到	允许	你	到	居住	,

我愿意让你活下去。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['spləmli] [sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send]

on	condition	that	you	will	solemnly	swear	by	the	sun	and	moon	that	you	will	send
在	状况	那	你	将要	庄严地	发誓	经过	这	太阳	和	月亮	那	你	将要	发送

[ðə; ði] [tʃiːf] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv] ['θesəli] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [fɪn] [mæk] [kuːl] [hɪə(r)][ɪn]['aɪələnd] .

the	chief	tributes	of	Thessaly	every	year	to	Finn	Mac	Coole	here	in	Ireland	.
这	首席	致敬	的	色萨利	每一个	年	到	芬恩	苹果	酷	这里	在	爱尔兰	.

条件是，你要对着太阳和月亮庄严发誓，每年都要将色萨利的主要贡品送到爱尔兰的芬·麦克库尔那里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

"[第 133 页]

[wɪð] ['meni] [raɪ] ['feɪsɪz][dɪd] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [əʊθ] ;

With	many	wry	faces	did	Ironbones	at	length	agree	to	take	this	oath	;
和	许多	讽刺	面孔	做过	-	在	长度	同意	到	拿	这	誓言	;

铁骨最终带着几分嘲讽的表情同意宣誓;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdæk] [luːst] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['lɪbəti] [tuː; tə][stænd][ʌp] ;

upon	which	the	Bodach	loosed	his	shackles	and	gave	him	liberty	to	stand	up	;
之上	哪个	这	博达赫	松开	他的	镣铐	和	给予	他	自由	到	站立	向上	;

于是，博达赫解开了他的镣铐，让他可以站起来;

[ðen] ['hævɪŋ] ['kɒndʌktid] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

then	having	conducted	him	towards	the	sea	-	shore	,	he	made	him	go	into	the	ship	,
然后	拥有	实施	他	向	这	海	-	支撑	,	他	制成	他	去	进入	这	船	,

然后，他把那人带到海边，让他上了船。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [praʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,

to	which	,	after	turning	its	prow	from	the	shore	,	he	administered	a	kick	in	the	stern	,
到	哪个	,	后	转弯	它是	船首	从	这	支撑	,	他	管理	一个	踢	在	这	船尾	,

于是，他调转船头离开岸边，猛地踢了船尾一脚。

[wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət][wʌns] .

which	sent	it	seven	miles	over	the	waters	at	once	.
哪个	发送	它	七	英里	超过	这	水	在	一次	.

它一下子就飞越了七英里的水面。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] - ['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz][veɪn] - ['glɔːriəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

And	such	was	the	manner	in	which	Ironbones	executed	his	vain	-	glorious	project	,
和	这样的	曾是	这	方式	在	哪个	-	执行	他的	徒劳	-	辉煌	项目	,

这就是铁骨执行他那虚荣而辉煌的计划的方式。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

and	in	this	way	it	was	that	he	was	sent	off	from	the	shores	of	Ireland	,
和	在	这	方式	它	曾是	那	他	曾是	发送	离开	从	这	海岸	的	爱尔兰	,

就这样，他被送离了爱尔兰海岸。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] , ['ɒnə(r)] , [ɔ:(r)]['glɔ:ri] ,
without **victory** **,** **honour** **,** **or** **glory** **,**
没有 胜利 , 荣誉 , 或者 荣耀 ,

没有胜利、荣誉或荣耀，

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] [ə'gen] ['bəʊstɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st]
and **deprived** **of** **the** **power** **of** **ever** **again** **boasting** **himself** **to** **be** **the** **first**
和 被剥夺的 的 这 力量 的 曾经 再次 吹嘘 他自己 到 是 这 第一的
[mæn][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn]['bæt(ə)l][ɔ:(r)]['kɒmbæt] .
man **on** **the** **earth** **in** **battle** **or** **combat** **.**
男人 在 这 地球 在 战斗 或者 战斗 .

并且失去了再次吹嘘自己是地球上第一个在战斗或搏斗中获胜的人的能力。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:dæk][tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] ,
But **on** **the** **return** **of** **the** **Bodach** **to** **the** **troops** **,**
但 在 这 返回 的 这 博达赫 到 这 军队 ,

但当博达赫号返回部队时，

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['laɪtɪd] [ʌp][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
the **sun** **and** **the** **wind** **lighted** **up** **one** **side** **of** **his** **face** **and** **his** **head** **in**
这 太阳 和 这 风 照明 向上 一 边 的 他的 脸 和 他的 头 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [hɪm][æz; əz] [mɑ:'nænən] [mæk]
such **a** **way** **that** **Finn** **and** **the** **Fians** **at** **once** **recognised** **him** **as** **Manannan** **Mac**
这样的 一个 方式 那 芬恩 和 这 菲安斯 在 一次 已确认 他 作为 马南南 苹果
['lɪər] ,
Lir **,**
利尔 ,

阳光和微风照亮了他半边脸和头部，芬恩和菲安人立刻认出他就是马南南·麦克·利尔。

[ðə; ði] ['tju:tɪləri] ['feəri][ɒv; əv][ˌkru:ə'xɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
the **Tutelary** **Fairy** **of** **Cruachan** **,** **who** **had** **come** **to** **afford** **them** **his**
这 保护 仙女 的 克鲁阿坎 , WHO 有 来 到 买得起 他们 他的
[ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)]['eksɪdʒənsi] .
assistance **in** **their** **exigency** **.**
协助 在 他们的 紧急情况 .

克鲁阿坎的守护仙子前来帮助他们渡过难关。

[ðeɪ] ['welkəm] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][hɪm] ,
They **welcomed** **him** **accordingly** **with** **all** **the** **honour** **that** **was** **due** **to** **him** **,**
他们 欢迎 他 因此 和 全部 这 荣誉 那 曾是 到期的 到 他 ,

他们以应有的礼遇欢迎了他。

[ænd; ənd] [fi:st] [hɪm] ['sʌmptʃuəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
and **feasted** **him** **sumptuously** **for** **a** **year** **and** **a** **day** **.**
和 盛宴 他 奢华地 为了 一个 年 和 一个 天 .

他们款待他长达一年零一天。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:dæk][æn; ən]['tʃəʊtə] - - .
And **these** **are** **the** **adventures** **of** **the** **Bodach** **an** **Chota** **-** **Lachtna** **.**
和 这些 是 这 冒险 的 这 博达赫 一个 乔塔 - - .

这些就是博达赫和乔塔-拉赫特纳的冒险经历。

[ðə; ði] ['bɑ:gən] .
THE **BARGAIN** **.**
这 便宜货 .

超值优惠。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['hʌzbənd] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔːrtˌlænd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θrɪfti]
“ What have you there , husband ? ” said Mrs Courtland to her thrifty
“ 什么 有 你 那里 , 丈夫 ? ” 说 太太 科特兰 到 她 节俭
[ænd; ənd]['keəf(ə)l] [spaʊs] ,
and careful spouse ,
和 小心 配偶 ,

“老公，你手里拿的是什么？”考特兰太太问她节俭谨慎的丈夫。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ]
as the latter paused in the open door to give some directions to a
作为 这 后者 暂停 在 这 打开 门 到 给 一些 方向 到 一个
['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['pɔːtəz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][set] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
couple of porters who had just set something upon the pavement in front of
夫妻 的 搬运工 WHO 有 只是 放 某物 之上 这 路面 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

后者在敞开的门口停下脚步，给几个搬运工指路，那几个搬运工刚刚把东西放在房子前面的人行道上。

“ [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Just wait a moment , and I'll tell you .
“ 只是 等待 一个 片刻 , 和 患病的 告诉 你 .

“稍等片刻，我马上告诉你。”

[hɪə(r)] , ['henri] ! [dʒɒn] !
Here , Henry ! John !
这里 , 亨利 ! 约翰 !

亨利！约翰！

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɔːtəz] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['səʊfə] , ['nɪəli]
bring it in here , ” and the two porters entered with a beautiful sofa , nearly
带来 它 在 这里 , ” 和 这 二 搬运工 进入 和 一个 美丽的 沙发 , 几乎
[njuː] .
new .
新的 .

“把它搬进来，”于是两个搬运工搬进来一张漂亮的沙发，几乎是全新的。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['hʌzbənd] !
“ Why , that is a beauty , husband !
“ 为什么 , 那 是 一个 美丽 , 丈夫 !

“哇，老公，这真是太漂亮了！”

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”
How kind you are ! ”
如何 种类 你 是 ! ”

你真是太好了！

“ [ɪts] ['sekənd] - [hænd] , [juː; jʊ] [pə'siːv] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['hɑːdli] [sɔɪld] — [nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]
“ It's second - hand , you perceive ; but it's hardly soiled — no one would know the
“ 它是 第二 - 手 , 你 感知 ; 但 它是 几乎 脏的 — 不 一 会 知道 这
['dɪfrəns] . ”
difference . ”
不同之处 . ”

“看得出来是二手货；但几乎没什么脏污——没人会看出区别。”

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
“ It's just as good as new .
“ 它是 只是 作为 好的 作为 新的 .

“它跟新的一样好。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	**did**	**you**	**give**	**for**	**it**	**?**	**”**
什么	做过	你	给	为了	它	?	”

你为此付出了什么?

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“ That's	**the**	**best**	**part**	**of**	**it**	**.**
“ 那就是	这	最好的	部分	的	它	.

“那是它最精彩的部分。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['bɑːgən] .

It	**is**	**a**	**splendid**	**bargain**	**.**
它	是	一个	灿烂	便宜货	.

这真是一笔非常划算的交易。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt][kɒst][ə; eɪ][sent] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [dˈɒləz] .

It	**didn't**	**cost**	**a**	**cent**	**less**	**than**	**a**	**hundred**	**dollars**	**.**
它	没有	成本	一个	中心	较少的	比	一个	百	美元	.

花费不低于一百美元，一分钱也没少。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? ”

Now	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**I**	**got**	**it**	**for**	**?**	**”**
现在	,	什么	做	你	思考	我	得到	它	为了	?	”

你觉得我买它是为了什么?

“ ['sɪksti] [dˈɒləz] ? ”

“ Sixty	**dollars**	**?**	**”**
“ 六十	美元	?	”

“六十美元? ”

“ [ges] [əˈgen] . ”

“ Guess	**again**	**.**	**”**
“ 猜测	再次	.	”

“再猜猜。”

“ ['fɪfti] ? ”

“ Fifty	**?**	**”**
“ 五十	?	”

“五十? ”

“ [ges] [əˈgen] . ”

“ Guess	**again**	**.**	**”**
“ 猜测	再次	.	”

“再猜猜。”

“ ['fɔːti] - [faɪv] ? ”

“ Forty	**-**	**five**	**?**	**”**
“ 四十	-	五	?	”

“45? ”

“ [nəʊ] . [traɪ] [əˈgen] . ”

“ No	**.**	**Try**	**again**	**.**	**”**
“ 不	.	尝试	再次	.	”

“不行，再试一次。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] ? ”

“	**But**	**what**	**did**	**you**	**give**	**for**	**it**	**,**	**dear**	**?**	**”**
“	但	什么	做过	你	给	为了	它	,	亲爱的	?	”

“可是亲爱的，你为此付出了什么? ”

“ [waɪ] , ['əʊnli] ['twenti] [dˈɒləz] ! ”

“ Why	**,**	**only**	**twenty**	**dollars**	**!**	**”**
“ 为什么	,	仅有的	二十	美元	!	”

“才二十美元! ”

“ [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:gən] . ”
“ Well , now , that is a bargain . ”
“ 出色地， 现在 ， 那 是 一个 便宜货 . ”

“哇，这可真是个划算的买卖。”

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] ?
“ Ain't it , though ?
“ 不是 它 ， 尽管 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:][tu:; tə][get] [θɪŋz] [tʃi:p] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt]['mɪstə(r)] ['kɔ:rtˌlænd] ,
It takes me to get things cheap , ” continued the prudent Mr Courtland ,
它 需要 我 到 得到 事物 便宜的 , ” 持续 这 谨慎 先生 科特兰 ,
['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
chuckling with delight .
轻笑 和 喜 .

“我得想办法买到便宜的东西，”谨慎的考特兰先生笑着继续说道。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] [ɒf] [səʊ] [ləʊ] ? ”
“ Why , how in the world did it go off so low ? ”
“ 为什么， 如何 在 这 世界 做过 它 去 离开 所以 低的 ? ”

“为什么，怎么会跌得这么低？”

“ [aɪ] ['mænɪdʒd] [ðæt] .
“ I managed that .
“ 我 管理 那 .

我做到了。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] [ði:z] [θɪŋz] . ”
It ain't every one that understands how to do these things . ”
它 不是 每一个 一 那 明白 如何 到 做 这些 事物 . ”

不是每个人都懂得如何做这些事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
“ But how did you manage it , dear ?
“ 但 如何 做过 你 管理 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你是怎么做到的呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
I should like to know . ”
我 应该 喜欢 到 知道 . ”

我很想知道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,
“ Why , you see , there were a great many other things there ,
“ 为什么 , 你 看 , 那里 是 一个 伟大的 许多 其他 事物 那里 ,

“你看，那里还有很多其他的东西，”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [sʌm; səm] ['dɜːti] [kˈɑːpɪts] .
and among the rest some dirty carpets .
和 之中 这 休息 一些 肮脏的 地毯 .

其中还有一些脏地毯。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪl] [aɪ] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ;
Before the sale I pulled over these carpets and threw them upon the sofa ;
前 这 销售 我 拉 超过 这些 地毯 和 扔 他们 之上 这 沙发 ;

拍卖前，我把这些地毯拉过来扔到沙发上；

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dʌst] [fel] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['səʊfə] [lʊk] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
a good deal of dust fell from them , and made the sofa look fifty per cent .
一个 好的 交易 的 灰尘 跌倒 从 他们 , 和 制成 这 沙发 看 五十 每 中心 .

沙发上掉落了很多灰尘，让沙发看起来只剩一半的干净了。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
worse than it really was .
更糟 比 它 真的 曾是 .

比实际情况更糟。

[wen] [ðə; ði] [seɪl] [kə'menst] , [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)] ,
When the sale commenced , there happened to be but few persons there ,
什么时候 这 销售 开始 , 那里 发生 到 是 但 很少 人 那里 ,

拍卖开始时，现场恰好只有寥寥几人。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['səʊfə] [fɜːst] , [æz; əz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
and I asked the auctioneer to sell the sofa first , as I wanted to go ,
和 我 问 这 拍卖 到 卖 这 沙发 第一的 , 作为 我 通缉 到 去 ,

我要求拍卖师先拍卖沙发，因为我想先走。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [ðen] .
and would bid for it if it were sold then .
和 会 出价 为了 它 如果 它 是 卖 然后 .

如果当时出售，我会参与竞拍。

[fjuː] [pˈɜːsənz] [bɪd] [ˈfriːli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] .
Few persons bid freely at the opening of a sale .
很少 人 出价 自由 在 这 开幕 的 一个 销售 .

拍卖开始时，很少有人会主动出价。

- [wʌts] [bɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈsəʊfə] ?
' **What's bid for this splendid sofa ?**
- 是什么 出价 为了 这 灿烂 沙发 ?

“这张精美的沙发出价多少？”

- [hiː; hi][bɪˈgæn] .
' **he began .**
- 他 开始 .

他开始说道。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ai] ; - [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
' **I'll give you fifteen dollars for it , ' said I ; ' it's not worth more than that**
- 患病的 给 你 十五 美元 为了 它 , - 说 我 ; - 它是 不是 值得 更多的 比 那
,
‚
’

“我出十五美元买它，”我说，“它不值更多钱。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈdredfəli] [əˈbjuːzd] . -
for it's dreadfully abused . '
为了 它是 极其糟糕 受虐 . -

因为它被严重滥用了。

- [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] !
' **Fifteen dollars !**
- 十五 美元 !

“十五美元！”

[ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] !
fifteen dollars !
十五 美元 !

十五美元！

[ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsəʊfə] !
only fifteen dollars for this beautiful sofa !
仅有的 十五 美元 为了 这 美丽的 沙发 !

这张漂亮的沙发只要十五美元！

- [hiː; hi] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [dˈɒləz] .
' **he went on ; and a man next to me bid seventeen dollars .**
- 他 去 在 ; 和 一个 男人 下一个 到 我 出价 十七 美元 .

他继续说道；我旁边的一个人出价十七美元。

[ai][let][ðə; ði][ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)][kraɪ][ðə; ði][lɑːst][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
I let the auctioneer cry the last bid for a few minutes ,
我 让 这 拍卖 哭 这 最后的 出价 为了 一个 很少 分钟 ,

我让拍卖师喊出最后出价几分钟，

[ʌnˈtɪl][ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
until I saw he was likely to knock it down .
直到 我 锯 他 曾是 可能 到 敲 它 向下 .

直到我看到他很可能会把它推倒。

- [ˈtwenti] [dˈɒləz] ! - [sed] [ai] , - [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
' **Twenty dollars ! ' said I , ' and that's as much as I'll go for it .**
- 二十 美元 ! - 说 我 , - 和 那就是 作为 很多 作为 患病的 去 为了 它 .

“二十美元！”我说，“我最多只能出这个价。”

- [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɪdə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ðɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,

-	The	other	bidder	was	deceived	by	this	as	to	the	real	value	of	the	sofa	,
-	这	其他	竞标者	曾是	受骗	经过	这	作为	到	这	真实的	价值	的	这	沙发	,

“另一位竞标者因此被误导，没有意识到沙发的真实价值。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] ['dredfəli] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:t] ,

for	it	did	look	dreadfully	disfigured	by	the	dust	and	dirt	,
为了	它	做过	看	极其糟糕	毁容	经过	这	灰尘	和	污垢	,

因为灰尘和污垢让它看起来面目全非。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

and	consequently	the	sofa	was	knocked	off	to	me	.	”
和	最后	这	沙发	曾是	敲门	离开	到	我	.	”

结果，沙发就被撞到我这儿了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['ædmərəbli] [dʌn] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['kɔ:rtˌlænd] ,

“	That	was	admirably	done	,	indeed	!	”	said	Mrs	Courtland	,
“	那	曾是	令人钦佩地	完毕	,	的确	!	”	说	太太	科特兰	,

“做得真棒！”考特兰夫人说道。

[wɪð] [ə; eɪ][blænd][smaɪl][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['elɪgənt] [pi:s] [ɒv; əv]

with	a	bland	smile	of	satisfaction	at	having	obtained	the	elegant	piece	of
和	一个	平淡	微笑	的	满意	在	拥有	获得	这	优雅的	片	的

['fɜ:nɪtʃə(r)] [æt; ət][səʊ] [tʃi:p] [ə; eɪ] [reɪt] .

furniture	at	so	cheap	a	rate	.
家具	在	所以	便宜的	一个	速度	.

他脸上带着一丝满意的淡淡微笑，为自己能以如此低廉的价格买到这件精美的家具而感到高兴。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)] .

“	And	it's	so	near	a	match	,	too	,	for	the	sofa	in	our	front	parlour	.
“	和	它是	所以	靠近	一个	匹配	,	也	,	为了	这	沙发	在	我们的	正面	客厅	.

“而且它和我们前客厅里的沙发也非常相配。”

” [ðɪs] [si:n] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

”	This	scene	occurred	at	the	residence	of	a	merchant	in	this	city	,
”	这	场景	发生	在	这	住宅	的	一个	商人	在	这	城市	,

“这一幕发生在城里一位商人的住所。”

[hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [θ'aʊzəndz] .

who	was	beginning	to	count	his	fifty	thousands	.
WHO	曾是	开始	到	数数	他的	五十	数千	.

他开始数着他的五万块钱。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Let	us	look	at	the	other	side	of	the	picture	.
让	我们	看	在	这	其他	边	的	这	图片	.

让我们来看看事情的另一面。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪl] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] [wɪð] [wʌn] ['dɔ:tə(r)] ,

On	the	day	previous	to	this	sale	,	a	widow	lady	with	one	daughter	,
在	这	天	以前的	到	这	销售	,	一个	寡妇	女士	和	一	女儿	,

在拍卖会的前一天，一位带着一个女儿的寡妇，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜ:l] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

a	beautiful	and	interesting	girl	about	seventeen	,
一个	美丽的	和	有趣的	女孩	关于	十七	,

一位美丽而有趣的十七岁左右的女孩

[wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ə; eɪ] ['ni:tli] ['fɜ:nɪʃt] ['pɑ:lə(r)] [ɪn] ['hʌdsən] - [stri:t] .

were	seated	on	a	sofa	in	a	neatly	furnished	parlour	in	Hudson	-	street	.
是	坐着	在	一个	沙发	在	一个	整齐地	提供	客厅	在	哈德逊	-	街道	.

他们坐在哈德逊街一间布置整洁的客厅的沙发上。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

The	mother	held	in	her	hand	a	small	piece	of	paper	,
这	母亲	握住	在	她	手	一个	小的	片	的	纸	,

母亲手里拿着一小张纸，

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentli] [fɪkst] ;

on	which	her	eyes	were	intently	fixed	;
在	哪个	她	眼睛	是	专注地	固定的	;

她的目光紧紧地盯着那里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɒt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

but	it	could	readily	be	perceived	that	she	saw	not	the	characters	that	were
但	它	可以	容易	是	感知	那	她	锯	不是	这	人物	那	是

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

written	upon	it	.
书面	之上	它	.

但很容易看出，她并没有看到上面写着的文字。

“ [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [mɑː] ? ” [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

“	What	is	to	be	done	,	ma	?	”	at	length	asked	the	daughter	.
“	什么	是	到	是	完毕	,	玛	?	”	在	长度	问	这	女儿	.

“妈，怎么办呢？”女儿终于问道。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

“	Indeed	,	my	child	,	I	cannot	tell	.
“	的确	,	我的	孩子	,	我	不能	告诉	.

“孩子，我真的说不准。”

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [djuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

The	bill	is	fifty	dollars	,	and	has	been	due	,	you	know	,	for	several	days	.
这	账单	是	五十	美元	,	和	有	到过	到期的	,	你	知道	,	为了	一些	天	.

账单是五十美元，而且你知道，已经逾期好几天了。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [faɪv] [d'ɒləz] ,

I	haven't	got	five	dollars	,
我	还没有	得到	五	美元	,

我没有五美元。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪs] ['lɛnərdz] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	your	bill	for	teaching	the	Miss	Leonards	cannot	be	presented	for
和	你的	账单	为了	教学	这	错过	伦纳德	不能	是	呈现	为了

[tuː] [wiːks] ,

two	weeks	,
二	周	,

你教莱昂纳德小姐的费用账单两周内不能提交。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌm] . ”

and	then	it	will	not	amount	to	this	sum	.	”
和	然后	它	将要	不是	数量	到	这	和	.	”

这样一来，总额就不会是这个数额了。

“ [kænt] [wiː; wi] [sel] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [mɑː] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

“	Can't	we	sell	something	more	,	ma	?	”	suggested	the	daughter	.
“	不能	我们	卖	某物	更多的	,	玛	?	”	建议	这	女儿	.

“妈，我们能不能再卖点别的？”女儿建议道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊld] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,

“	We	have	sold	all	our	plate	and	jewellery	,
“	我们	有	卖	全部	我们的	盘子	和	首饰	,

“我们已经卖掉了所有的餐具和珠宝，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ,
and **now** **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **what** **we** **can** **dispose** **of** **,**
和 现在 我是 当然 我 不 知道 什么 我们 能 处置 的 ,

现在我确信我不知道我们可以处理掉哪些东西了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] . ”
unless **it** **be** **something** **that** **we** **really** **want** **.** **”**
除非 它 是 某物 那 我们 真的 想 . ”

除非是我们真正想要的东西。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['selɪŋ] [ðə; ði]['səʊfə] , [mɑː] ? ”
“ **What** **do** **you** **say** **to** **selling** **the** **sofa** **,** **ma** **?** **”**
“ 什么 做 你 说 到 销售 这 沙发 , 玛 ? ”

“妈，您觉得把沙发卖掉怎么样？”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['flɒrəns] .
“ **Well** **,** **I** **don't** **know** **,** **Florence** **.**
“ 出色地 , 我 不 知道 , 佛罗伦萨 .

“嗯，我不知道，弗洛伦斯。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It **don't** **seem** **right** **to** **part** **with** **it** **.**
它 不 似乎 正确的 到 部分 和 它 .

感觉把它送人不太合适。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But **perhaps** **we** **can** **do** **without** **it** **.** **”**
但 也许 我们 能 做 没有 它 . ”

但或许我们可以不用它。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [brɪŋ] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
“ **It** **will** **readily** **bring** **fifty** **dollars** **,** **I** **suppose** **.** **”**
“ 它 将要 容易 带来 五十 美元 , 我 认为 . ”

“我想它应该能卖到五十美元。”

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ **Certainly** **.**
“ 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd][kɒst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
It **is** **of** **the** **best** **wood** **and** **workmanship** **,** **and** **cost** **one** **hundred** **and**
它 是 的 这 最好的 木头 和 做工 , 和 成本 一 百 和
['fɔːti] [d'ɒləz] .
forty **dollars** **.**
四十 美元 .

它采用上等木材和精湛工艺制成，售价一百四十美元。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] ,
Your **father** **bought** **it** **a** **short** **time** **before** **he** **died** **,**
你的 父亲 买 它 一个 短的 时间 前 他 死亡 ,

你父亲在去世前不久买下了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [pɑːst][juː; jʊ] [nəʊ] . ”
and **that** **is** **less** **than** **two** **years** **past** **you** **know** **.** **”**
和 那 是 较少的 比 二 年 过去的 你 知道 . ”

“那还不到两年时间呢。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ” [sed] ['flɒrəns] ,
“ **I** **should** **think** **it** **would** **bring** **nearly** **a** **hundred** **dollars** **,** **”** **said** **Florence** **,**
“ 我 应该 思考 它 会 带来 几乎 一个 百 美元 , ” 说 佛罗伦萨 ,

“我想它应该能卖到近一百美元，”弗洛伦斯说。

[huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːkʃ(ə)n] ['sækrɪfaɪsɪz] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] ,

who	knew	nothing	of	auction	sacrifices	;	“	and	that	would	give	us	enough	,
WHO	知道	没有什么	的	拍卖	牺牲	;	“	和	那	会	给	我们	足够的	,

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [rent] ,

besides	paying	the	quarter's	rent	,
除了	付费	这	季度	租	,

他对拍卖献祭一无所知；“这样一来，除了支付这片区域的租金之外，我们还有足够的钱了，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪls] [kʌm] [djuː] .

to	keep	us	comfortably	until	some	of	my	bills	come	due	.
到	保持	我们	舒适地	直到	一些	的	我的	账单	来	到期的	.

为了让我们能舒舒服服地过日子，直到我的一些账单到期为止。

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz] [sent] ,

”	That	afternoon	the	sofa	was	sent	,
”	那	下午	这	沙发	曾是	发送	,

“当天下午，沙发就被送来了。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ['flɒrəns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	on	the	next	afternoon	Florence	went	to	the	auctioneer's	to	receive	the
和	在	这	下一个	下午	佛罗伦萨	去	到	这	拍卖师的	到	收到	这

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

money	for	it	.
钱	为了	它	.

第二天下午，弗洛伦斯前往拍卖行领取了拍卖款。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][səʊld] [ðæt] ['səʊfə] [jet] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['tɪmɪd][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hezɪteɪtɪŋ]

“	Have	you	sold	that	sofa	yet	,	sir	?	”	asked	the	timid	girl	,	in	a	low	,	hesitating
“	有	你	卖	那	沙发	然而	,	先生	?	”	问	这	胆小	女孩	,	在	一个	低的	,	犹豫不决

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“先生，那张沙发卖出去了吗？”胆怯的女孩低声犹豫地问道。

“ [wɒt] ['səʊfə] , [mɪs] ?

“	What	sofa	,	miss	?
“	什么	沙发	,	错过	?

“小姐，什么沙发？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][steə(r)] .

”	asked	the	clerk	,	looking	steadily	in	her	face	with	a	bold	stare	.
”	问	这	职员	,	寻找	稳步	在	她	脸	和	一个	大胆的	盯	.

“店员问道，目光坚定地直视着她的脸。”

“ [ðə; ði]['səʊfə] [sent] [baɪ]['mɪsɪz] — — , [sɜː(r)] . ”

“	The	sofa	sent	by	Mrs	—	—	,	sir	.	”
“	这	沙发	发送	经过	太太	—	—	,	先生	.	”

“先生，这是——太太送来的沙发。”

“ [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊld] ? ”

“	When	was	it	to	have	been	sold	?	”
“	什么时候	曾是	它	到	有	到过	卖	?	”

“它是什么时候卖掉的？”

“ ['jestədeɪ] , [sɜː(r)] . ”

“	Yesterday	,	sir	.	”
“	昨天	,	先生	.	”

“昨天，先生。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [bɪl] [meɪd] [aʊt] [jet] .

“	Oh	,	we	haven't	got	the	bill	made	out	yet	.
“	哦	,	我们	还没有	得到	这	账单	制成	出去	然而	.

“哦，我们还没把账单写好呢。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

You	can	call	the	day	after	to	-	morrow	,	and	we'll	settle	it	for
你	能	称呼	这	天	后	到	-	明天	,	和	出色地	定居	它	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

你后天可以打电话，我们会帮你解决。

“ [kænt] [juː; jʊ]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ?

“	Can't	you	settle	it	to	-	day	,	sir	?
“	不能	你	定居	它	到	-	天	,	先生	?

“先生，您今天不能解决这个问题吗？”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [pə'tɪkjələli] .

We	want	the	money	particularly	.
我们	想	这	钱	特别	.

我们特别想要这笔钱。

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd][gɜːrlz] [rɪ'kwest] ,

”	Without	replying	to	the	timid	girl's	request	,
”	没有	回复	到	这	胆小	女孩们	要求	,

“没有回应胆怯女孩的请求，

[ðə; ði] [klɑːk] [kə'menst] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,

the	clerk	commenced	throwing	over	the	leaves	of	a	large	account	-	book	,
这	职员	开始	投掷	超过	这	树叶	的	一个	大的	帐户	-	书	,

职员开始翻动一本厚厚的账簿，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .

and	in	a	few	minutes	had	taken	off	the	bill	of	the	sofa	.
和	在	一个	很少	分钟	有	已采取	离开	这	账单	的	这	沙发	.

几分钟后，他就把沙发账单取了下来。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] [sents] .

“	Here	it	is	—	eighteen	dollars	and	sixty	cents	.
“	这里	它	是	—	十八	美元	和	六十	分	.

“给你——十八美元六十美分。”

[siː] [ɪf] [ɪts] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪn] [ðɪs] [rɪ'siːt] . ”

See	if	it's	right	,	and	then	sign	this	receipt	.	”
看	如果	它是	正确的	,	和	然后	符号	这	收据	.	”

确认无误后，请在收据上签字。

“ [eɪnt] [juː; jʊ][mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] ?

“	Ain't	you	mistaken	,	sir	?
“	不是	你	错误	,	先生	?

先生，您没弄错吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['səʊfə] , [ænd; ənd][kɒst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [d'ɒləz] . ”

It	was	a	beautiful	sofa	,	and	cost	one	hundred	and	forty	dollars	.	”
它	曾是	一个	美丽的	沙发	,	和	成本	一	百	和	四十	美元	.	”

那是一张漂亮的沙发，售价一百四十美元。

“ [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] , [mɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	That's	all	it	brought	,	miss	,	I	assure	you	.
“	那就是	全部	它	带来	,	错过	,	我	保证	你	.

“小姐，我向您保证，它带来的就只有这些。”

['fɜːnɪtʃə(r)] [selz] ['veri] ['bædli] [naʊ] .

Furniture	sells	very	badly	now	.
家具	出售	非常	糟糕	现在	.

现在家具销售情况非常糟糕。

" ['flɒrəns] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [bɪls] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm]
" Florence rolled up the bills that were given her , and returned home
" 佛罗伦萨 滚动 向上 这 账单 那 是 给定 她 , 和 返回 家
[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] .
with a heavy heart .
和 一个 重的 心 .

弗洛伦斯把收到的钞票卷起来，心情沉重地回了家。

" [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [brɔ:t] [ˌeɪ'ti:n] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] [sents] , [mɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" It only brought eighteen dollars and sixty cents , ma , " she said ,
" 它 仅有的 带来 十八 美元 和 六十 分 , 玛 , " 她 说 ,

"妈，它只卖了十八美元六十美分，"她说。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] , [ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] .
throwing the notes into her mother's lap , and bursting into tears .
投掷 这 笔记 进入 她 母亲的 膝 , 和 爆发 进入 眼泪 .

她把纸条扔到母亲腿上，然后嚎啕大哭起来。

" ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] , [ðen] , [wɒt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [klɑ:sp, klæsp]
" Heaven only knows , then , what we shall do , " said the widow , clasping
" 天堂 仅有的 知道 , 然后 , 什么 我们 将 做 , " 说 这 寡妇 , 紧握
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,
her hands together ,
她 双手 一起 ,

"那么，只有老天才知道我们该怎么办，"寡妇双手合十说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] .
and looking upwards .
和 寻找 向上 .

抬头仰望。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:] ['pɑ:tiz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ba:ginz] — [ðə; ði]['geɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
There are always two parties in the case of bargains — the gainer and the
那里 是 总是 二 各方 在 这 案件 的 特价商品 — 这 增重者 和 这
['lu:zə(r)] ;
loser ;
失败者 ;

交易中总是涉及两方——获利者和亏损者；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] ,
and while the one is delighted with the advantage he has obtained ,
和 尽管 这 一 是 高兴极了 和 这 优势 他 有 获得 ,

当一个人为自己获得的优势感到欣喜时，

[hi:; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔ:st] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] [tu:; tə]
he thinks nothing of the necessities which have forced the other party to
他 思考 没有什么 的 这 必需品 哪个 有 强制 这 其他 派对 到
[ək'sept] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfə(r)] .
accept the highest offer .
接受 这 最高 提供 .

他丝毫不考虑迫使对方接受最高报价的种种必要因素。

[bʌt; bət] [fju:] ['baɪəz] [ɒv; əv] ['ba:ginz] [θɪŋk] [ɔ:(r)][keə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
But few buyers of bargains think or care about taking this view of the subject
但 很少 买家 的 特价商品 思考 或者 关心 关于 采取 这 看法 的 这 主题
. — [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['mɪrə(r)] .
. — From the New York Mirror .
. — 从 这 新的 约克 镜子 .

但很少有购买廉价商品的买家会考虑或在意这种观点。——摘自《纽约镜报》。

['sɒnɪt] — [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .

SONNET	—	THE	DEPARTURE	OF	LOVE	.
十四行诗	—	这	离开	的	爱	.

十四行诗——爱情的离去。

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɜ:dləs] [lʌv] ,

Spirit	of	wordless	Love	,
精神	的	无言	爱	,

无言之爱的精神

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ləʊn]

that	in	the	lone
那	在	这	孤独

孤身一人

['baʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]['mju:zfʊl] [səʊl] [dʌst] [wi:v]

Bowers	of	the	Poet's	museful	soul	dost	weave
鲍尔斯	的	这	诗人的	沉思的	灵魂	朋友	编织

诗人沉思的灵魂编织着凉亭

[t'ɪʃu:z] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [hju:d] [laɪk][ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [i:v] ,

Tissues	of	thought	,	hued	like	the	skies	of	eve	,
组织	的	想法	,	有色	喜欢	这	天空	的	前夕	,

思想的丝缕，如同黄昏的天空般绚丽多彩。

[eə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [ʃɒn] ,

Ere	the	last	glories	of	the	sun	have	shone	,
埃雷	这	最后的	荣耀	的	这	太阳	有	闪耀	,

在太阳最后的荣光消逝之前，

[haʊ] [su:n] — ['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [hæv; həv] [nəʊn]

How	soon	—	almost	before	our	hearts	have	known
如何	很快	—	几乎	前	我们的	心	有	已知

如此之快——几乎在我们心知肚明之前

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [ə'bʌv] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðaɪ] [θrəʊn] —

The	change	—	above	the	ruins	of	thy	throne	—
这	改变	—	多于	这	废墟	的	你的	王座	—

在你王座废墟之上，变化发生了——

[hu:z] ['vænɪʃd] ['bju:ti] [wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [rɪ'tri:v]

Whose	vanished	beauty	we	would	fain	retrieve
谁	消失了	美丽	我们	会	欣然	取回

我们多么渴望找回那逝去的美丽。

[wɪð] [ɔ:l] ['ɜ:rθs] [θrəʊnz] [bɪ'saɪd] — [wi:; wi][stænd][ænd; ənd] [gri:v] !

With	all	Earth's	thrones	beside	—	we	stand	and	grieve	!
和	全部	地球的	王座	旁	—	我们	站立	和	悲伤	!

地球上所有的王座都站在我们身边——我们站着，哀悼!

[wi:; wi] [wi:p] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] [tʃɪl] [breθ] [hæθ] [baʊnd]

We	weep	not	,	for	the	world's	chill	breath	hath	bound
我们	哭泣	不是	,	为了	这	世界的	寒意	气息	有	边界

我们不哭泣，因为世界的冷漠气息已将我们束缚。

[ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][aɪs][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪəz] ,

In	chains	of	ice	the	fountains	of	our	tears	,
在	链条	的	冰	这	喷泉	的	我们的	眼泪	,

泪水如泉涌，却被冰链束缚。

[bʌt; bət]['evə(r)] - ['mɔ:nɪŋ] ['meməri] [ˌðens'fɔ:θ] [rɪrz]

But	ever	-	mourning	Memory	thenceforth	rears
但	曾经	-	丧	记忆	此后	后部

但从此以后，永世哀悼的记忆再次浮现。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] [ə'pɒn] ['desɪkreɪtɪd] [graʊnd] ,
Her **altars** **upon** **desecrated** **ground** **,**
她 祭坛 之上 亵渎 地面 ,

她在被亵渎的土地上设立的祭坛，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'speəfʊl] [saʊnd] ,
And **always** **,** **with** **a** **low** **despairful** **sound** **,**
和 总是 , 和 一个 低的 绝望的 声音 ,

而且总是伴随着低沉绝望的声音，

[toʊlz][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [bel] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [j'iəz] !
Tolls **the** **disastrous** **bell** **of** **all** **our** **years** **!**
收费 这 灾难性的 钟 的 全部 我们的 年 !

响起了我们这些年来最悲惨的丧钟!

[em] .
M **.**
M .

M.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [klɒθ] .
THE **MANUFACTURE** **OF** **CLOTH** **.**
这 生产 的 布 .

布匹制造。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['deɪli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)]
In **the** **present** **limited** **and** **daily** **declining** **condition** **of** **the** **woollen** **manufacture**
在 这 展示 有限的 和 日常的 下降 状况 的 这 羊毛 生产
[ɪn]['aɪələnd] ,
in **Ireland** **,**
在 爱尔兰 ,

鉴于目前爱尔兰羊毛制造业规模有限且日益衰落的现状，

[səʊ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]
so **few** **individuals** **in** **the** **country** **can** **be** **acquainted** **with** **the** **mode** **of**
所以 很少 个人 在 这 国家 能 是 熟人 和 这 模式 的
[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
preparing **the** **clothing** **of** **the** **sheep** **,**
准备 这 衣服 的 这 羊 ,

全国只有极少数人懂得如何给羊做衣服。

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ɪts] [fɔːm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **altering** **its** **form** **so** **as** **to** **make** **it** **suitable** **and** **fit** **for** **the**
和 改变 它是 形式 所以 作为 到 制作 它 合适的 和 合身 为了 这
['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ,
clothing **of** **man** **,**
衣服 的 男人 ,

并改变其形状，使其适合人类穿着。

[ðæt] [wiː; wi] [diːm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz]
that **we** **deem** **a** **short** **account** **of** **the** **various** **processes** **through** **which** **it** **passes**
那 我们 认为 一个 短的 帐户 的 这 各种各样的 流程 通过 哪个 它 通过
[meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
may **be** **acceptable** **to** **many** **of** **our** **readers** **.**
可能 是 可接受 到 许多 的 我们的 读者 .

我们认为，对它所经历的各种过程进行简要描述，可能会被我们的许多读者所接受。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪərə(r)] [hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [fliːs] , [hiː; hi][taɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

When	the	sheep	-	shearer	has	taken	off	the	fleece	,	he	ties	it	up	in	a
什么时候	这	羊	-	剪羊毛机	有	已采取	离开	这	羊毛	,	他	领带	它	向上	在	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] [nɒt] ,

peculiar	knot	,
奇特	结	,

剪羊毛的人把羊毛剪下来后，会用一种奇特的结把羊毛打起来。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊpənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊl] - ['sɔːtə(r)] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hændz] .

which	is	not	opened	again	until	the	wool	-	sorter	takes	it	in	hands	.
哪个	是	不是	打开	再次	直到	这	羊毛	-	分拣机	需要	它	在	双手	.

只有当羊毛分拣员接手后，它才会再次被打开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [ðə; ði] [fliːs] [ə'pɒn][ə; eɪ]

It	is	his	business	to	open	it	,	and	having	spread	the	fleece	upon	a
它	是	他的	商业	到	打开	它	,	和	拥有	传播	这	羊毛	之上	一个

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他的任务就是打开它，然后他把羊毛铺在桌子上，

[ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sɔːrts]

and	cast	his	eye	over	it	,	he	separates	it	into	the	number	of	sorts
和	投掷	他的	眼睛	超过	它	,	他	分离	它	进入	这	数字	的	排序

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

他扫了一眼，然后按照所需的种类进行了分类。

[ðə; ði] [wʊl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['faɪnnəs] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	wool	being	of	different	degrees	of	fineness	upon	different	parts	of	the
这	羊毛	存在	的	不同的	学位	的	精细度	之上	不同的	部分	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

动物不同部位的羊毛细度各不相同。

[ðə; ði] [kɔːs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['fliːsɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ləʊ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [klɒθs] , ['kɜːzɪ] ,

The	coarse	qualities	of	fleeces	,	from	which	low	descriptions	of	cloths	,	kerseys	,
这	粗	品质	的	羊毛	,	从	哪个	低的	描述	的	布料	,	科尔西衫	,

['blæŋkɪts] ,

blankets	,
毯子	,

羊毛的粗糙质感，由此引申出对布料、粗呢衫、毯子的低劣描述。

[ænd; ənd] [friːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [sɔːrts] ,

and	friezes	are	made	,	are	seldom	divided	into	more	than	three	sorts	,
和	饰带	是	制成	,	是	很少	分割	进入	更多的	比	三	排序	,

饰带的制作很少分为超过三种类型，

[ðə; ði][faɪnə]['ɪntuː][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['sæks(ə)nɪ]['ɪntuː]['sev(ə)n] , [eɪt] , [ænd; ənd]

the	finer	into	four	or	five	,	and	the	finest	Saxony	into	seven	,	eight	,	and
这	更精细	进入	四	或者	五	,	和	这	最好的	萨克森	进入	七	,	八	,	和

['sʌmtaɪmz] [naɪn] .

sometimes	nine	.
有时	九	.

较好的萨克森奶酪分为四到五种，最好的萨克森奶酪分为七种、八种，有时甚至九种。

[wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

With	the	latter	we	have	little	to	do	in	this	country	,
和	这	后者	我们	有	小的	到	做	在	这	国家	,

在这个国家，我们对后者几乎无能为力。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['fæktri; 'fæktəri] ([ðæt][ɒv; əv] ['mesəz] ['wɪlənz]) [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt] ;

there	being	but	one	factory	(	that	of	Messrs	Willans	)	where	it	is	worked	;
那里	存在	但	一	工厂	(	那	的	先生们	威廉姆斯	)	在哪里	它	是	工作	;

只有一家工厂（威兰斯先生的工厂）生产这种材料；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	we	shall	therefore	merely	follow	the	progress	of	a	piece	of	ordinary
和	我们	将	所以	仅仅	跟随	这	进步	的	一个	片	的	普通的

[kɔːs] [klɒθ] ,

coarse	cloth	,
粗	布	,

因此，我们将仅仅观察一块普通粗布的制作过程。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

there	being	but	little	difference	between	it	and	the	finest	in	the	general
那里	存在	但	小的	不同之处	之间	它	和	这	最好的	在	这	一般的

['diːteɪl] :

detail	:
细节	:

在整体细节方面，它与最好的产品之间几乎没有差别：

[ɪn'diːd] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [keə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

indeed	very	little	at	all	,	except	in	the	additional	care	and	expense	.
的确	非常	小的	在	全部	,	除了	在	这	额外的	关心	和	费用	.

事实上，除了额外的照料和费用之外，几乎没有其他好处。

[ðə; ði] ['sɔːtɪd] [wʊl] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd][baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [friːd] [frɒm; frəm]

The	sorted	wool	having	been	carefully	examined	by	women	,	and	freed	from
这	已排序	羊毛	拥有	到过	小心	检查	经过	女性	,	和	自由	从

[strɔːz] [ænd; ənd] [məʊts] ,

straws	and	motes	,
吸管	和	微粒	,

经过妇女们的仔细检查，分拣出的羊毛已经去除了稻草和细小的杂质。

[ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['skaʊərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ] - [haʊs] ,

is	taken	to	the	scouring	department	attached	to	the	dye	-	house	,
是	已采取	到	这	洗涤	部门	随附的	到	这	染料	-	房子	,

被送到染厂附属的洗涤车间，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] [leɪ] [wɪð] [səʊp] , [ænd; ənd] [wel] ['skaʊərd] ,

where	it	is	immersed	in	a	hot	ley	with	soap	,	and	well	scoured	,
在哪里	它	是	沉浸式	在	一个	热的	利	和	肥皂	,	和	出色地	彻底清洗	,

将其浸泡在热肥皂水中，并彻底擦洗。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒʃt] [ɪn] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [left][tuː; tə][dreɪn] .

after	which	it	is	washed	in	clean	water	and	left	to	drain	.
后	哪个	它	是	洗过	在	干净的	水	和	左边	到	流走	.

之后用清水冲洗干净，沥干水分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kʌləd] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][dreɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)][ɪz]

It	is	then	coloured	,	and	either	allowed	to	drain	,	or	the	colouring	matter	is
它	是	然后	有色	,	和	任何一个	允许	到	流走	,	或者	这	染色	事情	是

[rʌŋ] [aʊt] ,

wrung	out	,
拧干	出去	,

然后进行染色，之后要么让其沥干，要么将色素挤出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [wɒʃt] [ɪn]['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'sʌlid] .

and	it	is	again	washed	in	water	until	the	water	runs	from	it	unsullied	.
和	它	是	再次	洗过	在	水	直到	这	水	跑步	从	它	纯洁无瑕的	.

然后再次用水冲洗，直到流出的水不带杂质为止。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] [ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [bɒks] :

The	apparatus	in	which	it	undergoes	this	process	is	called	“	the	washing	-	box	:
这	设备	在	哪个	它	经历	这	过程	是	称为	“	这	洗涤	-	盒子	:

用于进行此过程的装置称为“洗涤箱”：

” [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [həʊlz]

”	one	side	and	the	bottom	being	of	metal	perforated	with	innumerable	small	holes
”	一	边	和	这	底部	存在	的	金属	穿孔的	和	无数	小的	孔

,

,

,

“一面和底部是布满无数小孔的金属，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [friː] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] , [waɪlst] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [sɪ'kjʊəli] [rɪ'teɪnd] .

the	water	has	free	ingress	and	egress	,	whilst	the	wool	is	securely	retained	.
这	水	有	自由的	入口	和	出口	,	而	这	羊毛	是	安全地	保留	.

水可以自由进出，而羊毛则被牢牢固定住。

['hævɪŋ] [biːn] ['θʌrəli] [klenzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [lɒft] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)]

Having	been	thoroughly	cleansed	,	it	is	taken	to	the	drying	-	loft	,	if	the	weather
拥有	到过	彻底	已清洗	,	它	是	已采取	到	这	烘干	-	阁楼	,	如果	这	天气

[biː; bi] [faɪn] ,

be	fine	,
是	美好的	,

彻底清洗干净后，如果天气晴朗，就送到晾衣棚晾晒。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɜːfɪktli] [draɪd] .

or	to	the	stove	if	it	be	unfavourable	,	and	there	perfectly	dried	.
或者	到	这	火炉	如果	它	是	不利	,	和	那里	完美	干燥	.

如果天气不好，可以放到炉子上烤，烤至完全干燥。

[frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]

From	thence	it	is	carried	to	the	factory	,	and	placed	in	the	first
从	因此	它	是	携带	到	这	工厂	,	和	放置	在	这	第一的

[mə'ʃiːn] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,

machine	called	“	the	willow	,
机器	称为	“	这	柳	,

从那里运到工厂，放入第一台名为“柳树”的机器中，

” [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] “ [ðə; ði] ['dev(ə)l] ” — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːmd] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['sɪlɪndəz]

”	or	more	generally	“	the	devil	”	—	a	machine	formed	of	five	or	six	cylinders
”	或者	更多的	一般来说	“	这	魔鬼	”	—	一个	机器	形成	的	五	或者	六	气缸

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

of	different	sizes	,
的	不同的	尺寸	,

或者更广义地说，“魔鬼”——一种由五六个不同尺寸的圆柱体组成的机器，

[ɑːmd] [wɪð] [stiːl] [spaɪks] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] : [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['biːɪŋ]

armed	with	steel	spikes	three	or	four	inches	long	:	the	motion	of	the	cylinders	being
武装	和	钢	尖峰	三	或者	四	英寸	长的	:	这	运动	的	这	气缸	存在

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

配有三四英寸长的钢钉：圆柱体的运动方向相反，

[ðə; ði] [spaɪks] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

the	spikes	pass	between	each	other	,
这	尖峰	经过	之间	每个	其他	,

尖刺彼此交错，

['teərɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['klɒtɪd] [ɔː(r)][gɒt]['ɪntuː] [lʌmps] .

tearing	the	wool	open	if	it	should	have	clotted	or	got	into	lumps	.
撕裂	这	羊毛	打开	如果	它	应该	有	凝块	或者	得到	进入	肿块	.

如果羊毛结块或成团，就将其撕开。

['tʃevɪət] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [wʊl] , [ænd; ənd] [wʊl] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['ʃɪprek] ,

Cheviot	and	Scotch	wools	,	and	wools	damaged	by	shipwreck	,
切维厄特	和	苏格兰威士忌	羊毛	,	和	羊毛	损坏的	经过	海难	,

切维厄特羊毛和苏格兰羊毛，以及因沉船事故而受损的羊毛，

[mʌst; məst][biː; bi] ['wɪləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['iːv(ə)n]['skaʊərd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

must	be	willowed	before	they	can	be	even	scoured	,	in	consequence	of
必须	是	柳树	前	他们	能	是	甚至	彻底清洗	,	在	结果	的

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['mætɪd] .

their	being	always	matted	.
他们的	存在	总是	哑光	.

由于它们总是缠结在一起，所以必须先用柳条梳理才能进行清洗。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs]

The	willow	,	and	all	the	machines	which	shall	be	subsequently	mentioned	in	this
这	柳	,	和	全部	这	机器	哪个	将	是	随后	提及	在	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

柳树，以及本文后续将要提到的所有机器，

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wiːl] [ɔː(r)] [stiːm] - ['endʒɪn] — [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔːlməʊst]

are	driven	by	the	water	-	wheel	or	steam	-	engine	—	in	this	country	almost
是	驱动	经过	这	水	-	车轮	或者	蒸汽	-	引擎	—	在	这	国家	几乎

['juːnɪfɔːmli] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

uniformly	by	the	former	.
均匀地	经过	这	以前的	.

由水车或蒸汽机驱动——在这个国家，几乎全部由水车驱动。

['hævɪŋ] [biːn] ['θʌrəli] ['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [spred] [ə'pɒn][ə; eɪ][flɔː(r)]

Having	been	thoroughly	opened	by	the	willow	,	the	wool	is	spread	upon	a	floor
拥有	到过	彻底	打开	经过	这	柳	,	这	羊毛	是	传播	之上	一个	地面

[ænd; ənd] [ɔɪld] ,

and	oiled	,
和	涂油	,

羊毛经柳条彻底梳理后，铺在地上涂油。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][faɪn] ['ɒlɪv] [ɔɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [stəʊn] [weɪt] [ɒv; əv]

about	a	quart	of	fine	olive	oil	being	the	proportion	to	every	stone	weight	of
关于	一个	夸脱	的	美好的	橄榄	油	存在	这	部分	到	每一个	石头	重量	的

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

每英石重的羊毛大约需要一夸脱优质橄榄油。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [tuː; tə] ['seprət] [mɔː(r)]

The	effect	of	the	oil	is	to	cause	the	fibres	of	the	wool	to	separate	more
这	影响	的	这	油	是	到	原因	这	纤维	的	这	羊毛	到	分离	更多的

['iːzəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːdɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,

easily	upon	the	carding	-	machines	,
容易地	之上	这	卡片整理	-	机器	,

这种油的作用是使羊毛纤维在梳理机上更容易分离。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tuː] ['ræpɪd] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] .

and	prevent	the	too	rapid	wearing	of	the	cards	.
和	防止	这	也	迅速的	穿着	的	这	牌	.

并防止卡片磨损过快。

[ðə; ði][nekst] [məˈʃiːn] [ðæt] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈtiːzə] :

The	next	machine	that	takes	up	the	work	is	called	“	the	teazer	:
这	下一个	机器	那	需要	向上	这	工作	是	称为	“	这	挑逗者	:

接下来接手这项工作的机器叫做“牵引机”:

” [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪlɪndəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] , [wɪð] [ʃɔːtə] [tiːθ]

”	it	has	a	greater	number	of	cylinders	than	the	willow	,	with	shorter	teeth
”	它	有	一个	更大的	数字	的	气缸	比	这	柳	,	和	较短	牙齿

,

,

,

它的圆柱体数量比柳树多，齿也更短。

[əˈbaʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [hʊkt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz]

about	an	inch	in	length	,	and	hooked	,	and	some	of	the	cylinders
关于	一个	英寸	在	长度	,	和	钩子	,	和	一些	的	这	气缸

[hæv; həv] [kɔːs] [ˈwaɪə(r)][kɑːdz] .

have	coarse	wire	cards	.
有	粗	金属丝	牌	.

大约一英寸长，带钩，有些圆筒上有粗金属丝卡片。

[ˈhævɪŋ] [pɑːst] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈtiːzə] ,

Having	passed	twice	or	thrice	through	the	teazer	,
拥有	通过了	两次	或者	三次	通过	这	挑逗者	,

经过两三次试探后，

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [kɔːld] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['priː] -

the	wool	is	transferred	to	that	part	of	the	mill	called	,	by	way	of	pre	-
这	羊毛	是	转移	到	那	部分	的	这	磨	称为	,	经过	方式	的	预	-

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

羊毛被运送到工厂中因其卓越地位而被称为“羊毛加工厂”的那部分。

“ [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ruːm] , ” [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	the	machine	-	room	,	”	where	the	great	scribbling	machines	,	or	,	as	they	are
“	这	机器	-	房间	,	”	在哪里	这	伟大的	涂鸦	机器	,	或者	,	作为	他们	是

[staɪld] , “ ['skrɪblə(r)] , ” [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .

styled	,	“	scribblers	,	”	are	placed	.
风格	,	“	涂鸦者	,	”	是	放置	.

“机器房”，里面放置着巨大的书写机器，或者更准确地说，是“书写者”。

[ðiːz] [məˈʃiːnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ['kʌvəd] [wɪð]

These	machines	have	a	great	number	of	cylinders	of	different	sizes	covered	with
这些	机器	有	一个	伟大的	数字	的	气缸	的	不同的	尺寸	涵盖	和

['waɪə(r)][kɑːdz][ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['faɪnnəs] ,

wire	cards	of	various	degrees	of	fineness	,
金属丝	牌	的	各种各样的	学位	的	精细度	,

这些机器有很多不同尺寸的圆筒，圆筒上覆盖着不同细度的金属丝网。

[səʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wʊl] [frɒm; frəm][wʌn][əˈnʌðə(r)] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪbəz] ,

so	arranged	that	they	take	the	wool	from	one	another	,	separating	the	fibres	,
所以	安排	那	他们	拿	这	羊毛	从	一	其他	,	分离	这	纤维	,

这样安排，他们就可以互相取羊毛，将纤维分离。

[ænd; ənd] ['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [kwaɪt]['əʊvə(r)] ['evri] ['sɪlɪndə(r)] ,

and	transferring	it	until	it	has	passed	quite	over	every	cylinder	,
和	转移	它	直到	它	有	通过了	相当	超过	每一个	圆柱	,

并将其输送，直到它完全流过每个气缸为止。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːdɪd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ([ˌsɪksˈtiːn][ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn]

and	is	carded	out	at	the	farther	end	of	the	machine	(	sixteen	or	eighteen
和	是	卡片	出去	在	这	更远	结尾	的	这	机器	(	十六	或者	十八

[fiːt] [frɒm; frəm][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt][ɪn]) [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [fleɪk] [laɪk] [gɔːz] .

feet	from	where	it	was	put	in	)	in	a	thin	flake	like	gauze	.
脚	从	在哪里	它	曾是	放	在	)	在	一个	薄的	薄片	喜欢	纱布	.

在机器的远端（距离放入的地方十六或十八英尺），梳理成薄片状的纱布。

['hævɪŋ] [biːn] [rʌn] [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skrɪblə(r)] [ɒv; əv]['veərɪəs] ['faɪnnəs] ,

Having	been	run	through	two	or	three	scribblers	of	various	fineness	,
拥有	到过	跑步	通过	二	或者	三	涂鸦者	的	各种各样的	精细度	,

经过两三个不同粗细的笔刷涂抹后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːdɪŋ] [məˈʃiːn] , [ɔː(r)] “ ['kɑːdə(r)] , ” [wɪtʃ] [rɪˈzemb(ə)lz][ðə; ði] “

it	is	passed	to	the	carding	machine	,	or	“	carder	,	”	which	resembles	the	“
它	是	通过了	到	这	卡片整理	机器	,	或者	“	梳毛机	,	”	哪个	类似	这	“

['skrɪblə(r)] ,

scribbler	,
涂鸦者	,

它被送到梳棉机，或称“梳棉机”，它类似于“梳棉机”。

” [bʌt; bət][ɪz][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]

”	but	is	smaller	,	and	instead	of	the	wool	falling	out	at	the	end	in	a
”	但	是	较小的	,	和	反而	的	这	羊毛	坠落	出去	在	这	结尾	在	一个

[fleɪk] ,

flake	,
薄片	,

但是它比较小，而且羊毛不会像其他羊毛那样成片地从末端掉落，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['fluːtɪd]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] , [rɪˈvɒlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] -

it	is	caught	by	a	fluted	cylinder	of	wood	,	which	,	revolving	in	a	semi	-
它	是	捕捉	经过	一个	凹槽	圆柱	的	木头	,	哪个	,	旋转	在	一个	半	-

[səˈlɪndrɪk(ə)l][bɒks] ,

cylindrical	box	,
圆柱体	盒子	,

它被一个带凹槽的木制圆筒夹住，该圆筒在一个半圆柱形盒子里旋转，

[diˈvaid][ænd; ənd] [kənˈvəːt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['seprət] [sɒft][rəʊlz] , [əˈbaʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv]

divides	and	converts	it	into	separate	soft	rolls	,	about	the	thickness	of
分割	和	转换	它	进入	分离	柔软的	卷	,	关于	这	厚度	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sæʃ] [rəʊp] ;

ordinary	sash	rope	;
普通的	窗扇	绳索	;

将其分成若干个柔软的卷，其厚度与普通窗绳差不多；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt][əˈpɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kænvəs] [stretʃt] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [əˈpɒn]

and	these	are	thrown	out	upon	a	sheet	of	canvass	stretched	horizontally	upon
和	这些	是	抛掷	出去	之上	一个	床单	的	帆布	拉伸	水平方向	之上

['roʊlərz] ,

rollers	,
滚筒	,

然后将它们撒在一张水平绷在滚筒上的帆布上。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn][rəʊl][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [əˈpɒn]

which	from	its	slowly	moving	,	so	as	to	prevent	one	roll	from	falling	upon
哪个	从	它是	缓慢地	移动	,	所以	作为	到	防止	一	卷	从	坠落	之上

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

由于其移动缓慢，因此可以防止一个卷筒落到另一个卷筒上。

[ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði]['kriːpə(r)] .
is called “ the creeper .
是 称为 “ 这 苦力怕 .

它被称为“藤蔓”。

” [ðə; ði][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['bɪli] , ” [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] ['spɪnɪŋ] -
” The rolls are taken to “ the billy , ” a sort of preliminary spinning -
” 这 卷 是 已采取 到 “ 这 比利 , ” 一个 种类 的 初步的 旋转 -
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

“这些卷筒被送到‘比利’，一种预纺纱机，

['sʌmtaɪmz] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wiːl] , [bʌt; bət] ([æz; əz] [jet] ,
sometimes worked by the water - wheel , but (as yet ,
有时 工作 经过 这 水 - 车轮 , 但 (作为 然而 ,

有时由水车驱动，但（目前为止，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['aɪələnd]) [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['slʌbə(r)] ,
especially in Ireland) more generally by a man called a “ slubber ,
尤其 在 爱尔兰) 更多的 一般来说 经过 一个 男人 称为 一个 “ 粗纺 ,

尤其是在爱尔兰）更普遍地说，是指被称为“slubber”的人，

” [huː] [ɪz] [ɪneɪbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːm] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [θredz] [æt; ət][ə; eɪ]
” who is enabled by it to form from fifty to one hundred threads at a
” WHO 是 已启用 经过 它 到 形式 从 五十 到 一 百 线程 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“它使他能够一次形成五十到一百根线，

['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][tə'geðə(r)] ,
children being employed to stick the ends of the rolls together ,
孩子们 存在 受雇 到 戳 这 结束 的 这 卷 一起 ,

雇用儿童将面包卷的两端粘合在一起。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['læpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪtʃ]
which is done by lapping a small portion of the tip of one on the other which
哪个 是 完毕 经过 交叠 一个 小的 部分 的 这 提示 的 一 在 这 其他 哪个
[laɪz][ɒn][ðə; ði] “ ['bɪli] - [ʃiːt] ,
lies on the “ billy - sheet ,
谎言 在 这 “ 比利 - 床单 ,

具体做法是，将其中一个尖端的一小部分与位于“床单”上的另一个尖端进行摩擦。

” [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [rʌb] .
” and then giving them a slight rub .
” 和 然后 给予 他们 一个 轻微 擦 .

然后轻轻揉搓它们。

[ðə; ði] [sɒft] [θɪk] [θred] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slʌbə(r)] [fɔːmz] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['kɒnɪkl] [rəʊlz][ɔː(r)] “ [kɒps] ,
The soft thick thread which the slubber forms is made up in conical rolls or “ cops ,
这 柔软的 厚的 线 哪个 这 粗纺 表格 是 制成 向上 在 锥 卷 或者 “ 警察 ,

粗纺机形成的柔软粗线被卷成圆锥形卷或“筒子”，

” [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn] , “ [ðə; ði][mjuːl] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ]
” and is taken to the spinning - machine , “ the mule , ” which has now
” 和 是 已采取 到 这 旋转 - 机器 , “ 这 骡子 , ” 哪个 有 现在
[kwaɪt] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ,
quite superseded the spinning - jenny ,
相当 被取代 这 旋转 - 珍妮 ,

然后被带到纺纱机“骡机”旁，这种机器现在已经完全取代了珍妮纺纱机。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [deɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .
which **in** **its** **day** **superseded** **the** **spinning** **-** **wheel** **.**
哪个 在 它是 天 被取代 这 旋转 - 车轮 .

在当时，它取代了纺车。

[ðə; ði] [wiːl] [kʊd; kəd][spɪn]['əʊnli][wʌn] [θred] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] :
The **wheel** **could** **spin** **only** **one** **thread** **at** **a** **time** **:**
这 车轮 可以 旋转 仅有的 一 线 在 一个 时间 :

轮子一次只能转动一根线:

[ðə; ði]['dʒeni][wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [tuː; tə][spɪn] ['θɜːti] , [ðen] ['fɔːti] , [ðen] ['fɪfti] , ['sɪksti] ,
the **jenny** **was** **first** **made** **to** **spin** **thirty** **,** **then** **forty** **,** **then** **fifty** **,** **sixty** **,**
这 珍妮 曾是 第一的 制成 到 旋转 三十 , 然后 四十 , 然后 五十 , 六十 ,

珍妮纺车最初设计成一次纺30锭，然后是40锭，然后是50锭，60锭，

['sev(ə)nti] , [ænd; ənd] ['eɪti] [θredz] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ə; eɪ][mænz][hænd] .
seventy **,** **and** **eighty** **threads** **at** **once** **,** **by** **a** **man's** **hand** **.**
七十 , 和 八十 线程 在 一次 , 经过 一个 男人的 手 .

一个人一次就能织出七十根、八十根线。

[baɪ][ðə; ði] “ [mjuːl] , ” [wɜːkt] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
By **the** **“** **mule** **,** **”** **worked** **by** **water** **,**
经过 这 “ 骡子 , ” 工作 经过 水 ,

用“骡子”拉水车，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [naʊ] [spɪn][frɒm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [θredz] [ɒv; əv] ['wʊlən]
a **man** **can** **now** **spin** **from** **five** **hundred** **to** **one** **thousand** **threads** **of** **woollen**
一个 男人 能 现在 旋转 从 五 百 到 一 千 线程 的 羊毛
[jɑːn] ,
yarn **,**
纱 ,

现在一个人可以纺出五百到一千根毛线。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒtn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət][wʌns] .
and **of** **cotton** **two** **or** **three** **thousand** **,** **at** **once** **.**
和 的 棉布 二 或者 三 千 , 在 一次 .

一次就能产出两三千棉布。

[ðə; ði] [θred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːp] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][mjuːl][tuː; tə][ðə; ði] “ ['wɔːpɪŋ] - [mɪl] ,
The **thread** **for** **the** **warp** **is** **taken** **from** **the** **mule** **to** **the** **“** **warping** **-** **mill** **,**
这 线 为了 这 经 是 已采取 从 这 骡子 到 这 “ 变形 - 磨 ,

经线从骡子上取下，送到“整经机”。

” [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θredz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bredθ]
” **where** **it** **is** **prepared** **according** **to** **the** **number** **of** **threads** **for** **the** **breadth**
” 在哪里 它 是 准备 根据 到 这 数字 的 线程 为了 这 宽度
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ,
of **the** **cloth** **,**
的 这 布 ,

“它是根据布料宽度所需的纱线数量来准备的，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][bɔːl] ,
the **length** **arranged** **,** **and** **being** **tied** **up** **in** **a** **peculiar** **kind** **of** **ball** **,**
这 长度 安排 , 和 存在 系 向上 在 一个 奇特 种类 的 球 ,

长度调整完毕，并被捆成一种奇特的球状，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [wɔːp] , ” [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['saɪzɪŋ] [ʃɒp] ,
it **is** **called** **a** **“** **warp** **,** **”** **and** **is** **taken** **to** **the** **sizing** **shop** **,**
它 是 称为 一个 “ 经 , ” 和 是 已采取 到 这 浆纱 店铺 ,

它被称为“经纱”，需要送到裁缝店进行尺寸调整。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dip] [ɪn] ['meltɪd] [saɪz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊpənd] , ['pɜːfɪktli] ['sætʃəreɪtɪd] ,

where	it	is	dipped	in	melted	size	;	and	having	been	opened	,	perfectly	saturated	,
在哪里	它	是	浸入	在	融化	尺寸	;	和	拥有	到过	打开	,	完美	饱和	,

将其浸入熔化的胶水中；打开后，完全浸透，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt]['dʒentli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ɔː(r)] [stəʊv] , [tuː; tə][biː; bi] [draɪd] .

and	wrung	out	gently	,	it	is	carried	to	the	field	,	or	stove	,	to	be	dried	.
和	拧干	出去	轻轻地	,	它	是	携带	到	这	场地	,	或者	火炉	,	到	是	干燥	.

轻轻拧干后，拿到田间或炉子旁晾干。

[ðə; ði]['wiːvə(r)] [ðen] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd][prəu'kjuə][ðə; ði] “ [weft] ” [θred] ,

The	weaver	then	fixes	it	in	the	loom	,	and	procures	the	“	weft	”	thread	,
这	织工	然后	修复	它	在	这	织布机	,	和	采购	这	“	纬线	”	线	,

织工随后将其固定在织布机上，并取用“纬线”。

[wɪtʃ] [ɪz] [spʌn] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːp] , [ænd; ənd][ɪz] [wuːnd] [ə'pɒn] ['wʊdn] ['bɒbɪnz] ;

which	is	spun	differently	from	the	warp	,	and	is	wound	upon	wooden	bobbins	;
哪个	是	旋转	不同	从	这	经	,	和	是	伤口	之上	木制的	线轴	;

它的纺纱方式与经纱不同，并且缠绕在木制线轴上；

['hævɪŋ] ['wetɪd] [ðiːz] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi]['fɪksɪz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] ,

having	wetted	these	in	water	,	he	fixes	one	in	his	shuttle	,
拥有	湿润	这些	在	水	,	他	修复	一	在	他的	穿梭	,

他将这些羽毛笔蘸水后，将其中一根固定在梭子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɔːl'tɜːnətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʃɒt]

and	the	threads	of	the	warp	being	lifted	alternately	,	and	the	shuttle	shot
和	这	线程	的	这	经	存在	抬起	交替	,	和	这	穿梭	射击

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

经线交替提起，梭子在它们之间穿梭。

[ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] [straɪks] [iːtʃ] [θred] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [piːs] [ɪz]

the	beam	of	the	loom	strikes	each	thread	home	,	and	in	due	time	the	piece	is
这	光束	的	这	织布机	罢工	每个	线	家	,	和	在	到期的	时间	这	片	是

['wəʊv(ə)n] .

woven	.
编织	.

织布机的横梁将每根线敲击到位，过一段时间，织物就织好了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wiːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɔːp] [kæn; kən] [wiːv] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [luːm] [frɒm; frəm][sɪks]

A	good	weaver	with	a	sound	warp	can	weave	in	a	hand	-	loom	from	six
一个	好的	织工	和	一个	声音	经	能	编织	在	一个	手	-	织布机	从	六

[tuː; tə][naɪn][jɑːrdz][ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

to	nine	yards	of	cloth	in	a	day	,
到	九	码	的	布	在	一个	天	,

一个技术娴熟、经线牢固的织工，一天可以用手织机织出六到九码的布。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)] - [luːm] [hiː; hi][kæn; kən] [wiːv] ['twenti] .

but	with	the	new	power	-	loom	he	can	weave	twenty	.
但	和	这	新的	力量	-	织布机	他	能	编织	二十	.

但有了这台新的动力织机，他可以织二十件东西。

[ðə; ði] [klɒθ] [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ,

The	cloth	when	taken	out	of	the	loom	is	examined	by	the	overseer	,
这	布	什么时候	已采取	出去	的	这	织布机	是	检查	经过	这	监工	,

织布机上的布料取下后，由监工进行检查。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [pɑːst] [ænd; ənd] [draɪd] , [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] “ ['skaʊərɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

and	having	been	passed	and	dried	,	is	taken	to	the	“	scouring	-	machine	,
和	拥有	到过	通过了	和	干燥	,	是	已采取	到	这	“	洗涤	-	机器	,

经过清洗和晾干后，被送到“洗涤机”进行清洗。

” [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [leɪ] , [wɪð] [f'ʊləz] - - [ɜːθ] , &
” where it is submitted to the action of a strong ley , with fullers ' - earth , &
” 在哪里 它 是 提交 到 这 行动 的 一个 强的 利 , 和 富勒斯 - - 地球 , &
[siː] . ,
c . ,
c . ,

“在那里，它受到强碱的作用，并添加了漂白土等物质。”

[ænd; ənd] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði]['roʊlərz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl][bəuθ][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][saɪz]
and worked by the rollers of the machine until both the oil and size
和 工作 经过 这 滚筒 的 这 机器 直到 两个都 这 油 和 尺寸
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'stræktɪd] ;
have been extracted ;
有 到过 提取 ;

并通过机器的滚筒进行碾压，直到油和胶料都被提取出来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [wɒʃt] [kliːn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][draɪd] .
it is then washed clean with water , taken out , and dried .
它 是 然后 洗过 干净的 和 水 , 已采取 出去 , 和 干燥 .

然后用水洗净，取出，晾干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌk] - [mɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] [aʊt] ,
It is next transferred to the tuck - mill , where it is spread out ,
它 是 下一个 转移 到 这 塞进 - 磨 , 在哪里 它 是 传播 出去 ,

接下来，它会被运送到碾磨机，在那里被摊开。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntətɪ][ɒv; əv] ['meltɪd] [səʊp] [pɔː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
a large quantity of melted soap poured upon it , and being rolled up in a
一个 大的 数量 的 融化 肥皂 倾倒 之上 它 , 和 存在 滚动 向上 在 一个
[pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,
peculiar manner ,
奇特 方式 ,

将大量融化的肥皂浇在上面，然后以一种特殊的方式卷起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn] “ [ðə; ði] [stɒk] , ” [weə(r)] [tuː] [hjuːdʒ] ['hæməz] [meɪd] [ɒv; əv][əʊk] ,
it is placed in “ the stock , ” where two huge hammers made of oak ,
它 是 放置 在 “ 这 库存 , ” 在哪里 二 巨大的 锤子 制成 的 橡木 ,

它被放置在“库房”里，那里摆放着两把巨大的橡木锤。

[weɪɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
weighing from two to three cwt .
称重 从 二 到 三 公担 .

重量为两到三英担。

[iːtʃ] , [kɔːld] “ [stɒk] - [fiːt] , ” ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [ðen] [let][gəʊ] ,
each , called “ stock - feet , ” being raised by a wheel and then let go ,
每个 , 称为 “ 库存 - 脚 , ” 存在 提高 经过 一个 车轮 和 然后 让 去 ,

每只脚，被称为“支撑脚”，被轮子抬起然后松开，

[fɔːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'tɜːnətlɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][səʊp][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [θruː] ['evrɪ] [pɑːt][ɒv; əv]
fall upon it alternately , until the soap has been forced through every part of
落下 之上 它 交替 , 直到 这 肥皂 有 到过 强制 通过 每一个 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

交替地拍打，直到肥皂渗透到它的每个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [hæz; həz] ['nærəud] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] ['teknɪkli] , “ [mɪld] [ɪn] ,
and the cloth has narrowed , or , to speak technically , “ milled in ,
和 这 布 有 范围缩小 , 或者 , 到 说话 技术上来说 , “ 磨碎 在 ,

布料变窄了，或者更准确地说，“被轧合在一起了”。

" [ə; eɪ][hɑːf] [jɑːd] [ɔː(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [ɒv; əv][ɪts]
" a half yard or three quarters , and shortened a fourth or fifth of its
" 一个 一半 院子 或者 三 四分之一 , 和 缩短 一个 第四 或者 第五 的 它是
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

"半码或四分之三码，并缩短了四分之一或五分之一的长度，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " [mɪld] .
when it is pronounced to be " milled .
什么时候 它 是 发音 到 是 " 磨碎 .

当它被宣布为"碾磨"时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] " ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , " [wɒʃt] [kliːn] , [ænd; ənd]
" It is then again placed in the " washing - machine , " washed clean , and
" 它 是 然后 再次 放置 在 这 " 洗涤 - 机器 , " 洗过 干净的 , 和
[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] " [gɪg] - [mɪl] .
transferred to the " gig - mill .
转移 到 这 " 演出 - 磨 .

然后再次放入"洗衣机"中，洗净，再转移到"磨粉机"中。

" [ðə; ði] " [gɪg] " [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlɪndə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
" The " gig " is a machine having a large cylinder in which teasles ,
" 这 " 演出 " 是 一个 机器 拥有 一个 大的 圆柱 在 哪个 刺蓟 ,

"gig"是一种机器，它有一个大圆筒，里面装着蓟草，

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] ['θɪs(ə)l] [tɒps] [ɔː(r)][bɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][set] ,
a vegetable production somewhat resembling thistle tops or burs , are set ,
一个 蔬菜 生产 有些 类似 蓟 最高额 或者 毛刺 , 是 放 ,

一种形似蓟穗或刺果的蔬菜产品，被种植。

[ænd; ənd][ðə; ði][wet] [klɒθ] ['biːɪŋ] [drægd] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['roʊləz] [ə'genst] [ðə; ði] [hʊkt] [spaɪks]
and the wet cloth being dragged by a set of rollers against the hooked spikes
和 这 湿的 布 存在 拖拽 经过 一个 放 的 滚筒 反对 这 钩子 尖峰
[ɒv; əv][ðə; ði] ,
of the teasles ,
的 这 刺蓟 ,

湿布被一组滚筒拖拽着，摩擦着蓟草的钩状尖刺。

[waɪlst] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set] [gəʊz] ['ræpɪdlɪ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrərɪ] [də'rekʃ(ə)n] ,
whilst the cylinder in which they are set goes rapidly round in a contrary direction ,
而 这 圆柱 在 哪个 他们 是 放 去 快速 圆形的 在 一个 相反 方向 ,

当它们所在的圆筒快速地朝相反方向旋转时，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][endz]
a portion of the short fibres of the wool have one of their ends
一个 部分 的 这 短的 纤维 的 这 羊毛 有 一 的 他们的 结束
[ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ,
disengaged and exhibited upon the surface of the cloth ,
脱离 和 展出 之上 这 表面 的 这 布 ,

羊毛短纤维的一部分末端脱落，露出布料表面。

['fɔːmɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][paɪl][ɔː(r)] [feɪs] : [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [kɔːld] " ['reɪzɪŋ] .
forming what is called the pile or face : this process is called " raising .
成型 什么 是 称为 这 桩 或者 脸 : 这 过程 是 称为 " 提高 .

形成所谓的堆或面：这个过程称为"抬升"。

" [wen] [ðə; ði] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [səˈfɪʃntli] [reɪzd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] " ['tentə(r)] [fiːld]
" **When the piece has been sufficiently raised , it is taken to the " tenter field**
" 什么时候 这 片 有 到过 足够 提高 , 它 是 已采取 到 这 " 帐篷 场地
,
,
,

"当布料被撑起到足够高时，就被送到"拉幅场"，

" [ænd; ənd] [stretʃt] [ɒn] [freɪmz] [kɔːld] " ['tentə(r)] , " [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hʊks] ,
" **and stretched on frames called " tenters , " by means of hooks ,**
" 和 拉伸 在 框架 称为 " 帐篷 , " 经过 方法 的 钩子 ,

并用钩子将其绷紧在称为"帐篷架"的框架上。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ðʌs] [ʌnˈtɪl] ['θʌrəli]
to the proper length and breadth , and it remains thus until thoroughly
到 这 恰当的 长度 和 宽度 , 和 它 遗迹 因此 直到 彻底
[draɪd] ,
dried ,
干燥 ,

裁剪至合适的长度和宽度，并保持此状态直至完全干燥。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ʃɪərɪŋ] [lɒft] ,
when it is carried to the " shearing loft ,
什么时候 它 是 携带 到 这 " 剪切 阁楼 ,

当它被运送到"剪羊毛棚"时，

" [weə(r)] [ɪˈmens] [ʃɪəz] [ɔː(r)] [məˈʃiːnz] [kɔːld] " [naɪvz] " [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
" **where immense shears or machines called " knives " are passed over the surface**
" 在哪里 巨大 剪 或者 机器 称为 " 刀具 " 是 通过了 超过 这 表面
,
,
,

在那里，巨大的剪刀或被称为"刀"的机器在表面上划过，

['kʌtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] .
cutting all the wool on the face to an equal length .
切割 全部 这 羊毛 在 这 脸 到 一个 平等的 长度 .

将脸上的所有羊毛剪成相同的长度。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [naɪvz] [kæn; kən][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] ['twenti] [hænd] -
One of the improved knives can do as much work as twenty hand -
一 的 这 改进 刀具 能 做 作为 很多 工作 作为 二十 手 -
['ʃɪərə(r)] [dɪd] ['fɔːməli] .
shearers did formerly .
剪羊毛工 做过 以前 .

一把改良后的刀具就能完成以前二十个手工剪羊毛工人才能完成的工作量。

['hævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [ə; eɪ] " [kʌt] " [ɔː(r)] [tuː] ,
Having received what is technically called a " cut " or two ,
拥有 已收到 什么 是 技术上来说 称为 一个 " 切 " 或者 二 ,

遭受了一两次技术上称为"割伤"的伤后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɪg] [mɪl] [tuː; tə][biː; bi] " [strʌk] , " [ðæt] [ɪz] ,
it is returned to the gig mill to be " struck , " that is ,
它 是 返回 到 这 演出 磨 到 是 " 击 , " 那 是 ,

它被送回零工工厂进行"打工"，也就是说，

" [reɪzd] , " [ɔː(r)] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɪg][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [steɪt] ,
" raised , " or submitted to the action of the gig in a dry state ,
" 提高 , " 或者 提交 到 这 行动 的 这 演出 在 一个 干燥 状态 ,

"被提起"，或处于干燥状态并接受演出动作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [gəʊz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [lɒft] ,
and **it** **then** **goes** **back** **again** **to** **the** **shear** **loft** **,**
和 它 然后 去 后退 再次 到 这 剪切 阁楼 ,

然后它又回到剪羊毛棚。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [kʌts] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] .
and **receives** **three** **or** **four** **more** **cuts** **on** **the** **face** **.**
和 接收 三 或者 四 更多的 削减 在 这 脸 .

脸上又添了三四处伤口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['bɜːrlərz] ,
It **is** **then** **passed** **to** **the** **“** **burlers** **,**
它 是 然后 通过了 到 这 “ 伯勒斯 ,

然后它被传递给“账房先生们”,

” ['wɪmɪn] [huː] [pɪk] [aʊt] [ɔːl] [məʊts] [ðæt] [hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [klʌŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] [bɪ'kʌm]
” women who pick out all motes that have accidentally clung to or become
” 女性 WHO 挑选 出去 全部 微粒 那 有 偶然 紧紧抓住 到 或者 变得
[ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] ,
embodied in the cloth ,
具身化的 在 这 布 ,

“那些会挑出所有不小心附着在布料上或融入布料中的微粒的妇女们,

[wɪð] [stiːl] ['pɪnsəz] ['hævɪŋ] ['veri] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [kɔːld] “ ['bɜːlɪŋ] ['aɪənz] .
with steel pincers having very sharp points called “ burling irons .
和 钢 钳 拥有 非常 锋利的 积分 称为 “ 伯灵 熨斗 .

用尖端非常锋利的钢钳，称为“烧灼铁”。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [næpt] , [ðæt] [ɪz] ,
” If it is to be finished by being napped , that is ,
” 如果 它 是 到 是 完成的 经过 存在 打盹 , 那 是 ,

“如果结局是以小憩的方式结束的话，也就是说，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [nɒts] , [æz; əz] ['piːtəʃ(ə)m] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz]
to have the surface covered with little knots , as petershams and women's
到 有 这 表面 涵盖 和 小的 绳结 , 作为 彼得沙姆 和 女性的
['kləʊkɪŋ] ,
cloaking ,
隐形 ,

表面布满小结，例如彼得沙姆和妇女的披肩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] “ [næpɪŋ] ['endʒɪnz] ,
it is taken to the “ napping engines ,
它 是 已采取 到 这 “ 打盹 发动机 ,

它被带到“打盹的引擎”那里,

” [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ['kjʊəriəsli] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] ,
” where it is submitted to the action of a board curiously covered with sand ,
” 在哪里 它 是 提交 到 这 行动 的 一个 木板 奇怪的是 涵盖 和 沙 ,

“在那里，它被置于一块覆盖着沙子的木板的作用下，

[səʊ] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][weə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ;
so firmly attached as not to wear off for a considerable time ;
所以 牢牢 随附的 作为 不是 到 穿 离开 为了 一个 大量 时间 ;

附着力极强，相当长一段时间都不会脱落;

[ðɪs] [ɪz] [wedʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ɪn] ['məʊʃn] ,
this is wedged down upon the cloth , and then set in motion ,
这 是 楔形 向下 之上 这 布 , 和 然后 放 在 运动 ,

将它楔入布料中，然后使其运动起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[dɪˈskraɪbɪŋ] [smɔːl] [ˈsɝklz] [waɪlst] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [ˈfɔːsəbli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ]
describing **small** **circles** **whilst** **the** **cloth** **is** **forcibly** **drawn** **from** **under** **it** **by** **a**
描述 小的 界 而 这 布 是 强制 绘制 从 在下面 它 经过 一个
[strɒŋ] [ˈrəʊlə(r)] ,
strong **roller** **,**
强的 滚筒 ,

在强力滚筒的拉力下，布料被强行从下方抽出，同时画出小圆圈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɪz] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [nɒts] ;
and **thus** **the** **whole** **surface** **is** **covered** **over** **with** **little** **knots** **;**
和 因此 这 所有的 表面 是 涵盖 超过 和 小的 绳结 ;

因此，整个表面都布满了小结节；

[ˈhævɪŋ] [biːn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [næpɪŋ] [ˈendʒɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,
having **been** **passed** **through** **the** **napping** **engine** **three** **or** **four** **times** **,**
拥有 到过 通过了 通过 这 打盹 引擎 三 或者 四 时代 ,

经过三四次睡眠引擎处理后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [lɒft][tuː; tə][get][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kʌts][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
it **is** **returned** **to** **the** **shear** **loft** **to** **get** **one** **or** **two** **cuts** **on** **the** **back** **,**
它 是 返回 到 这 剪切 阁楼 到 得到 一 或者 二 削减 在 这 后退 ,

羊毛被送回剪毛棚，在背面剪一两刀。

[ðens] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [næpɪŋ] [ˈendʒɪn] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rʌn] [ɔː(r)] [tuː] ,
thence **again** **to** **the** **napping** **engine** **,** **where** **it** **receives** **a** **final** **run** **or** **two** **,**
因此 再次 到 这 打盹 引擎 , 在哪里 它 接收 一个 最终的 跑步 或者 二 ,

然后再次回到休眠引擎，在那里进行最后的一两次运行。

[ænd; ənd][ɪz] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweəˌrʊm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeʒəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] .
and **is** **passed** **to** **the** **wareroom** **to** **be** **measured** **and** **made** **up** **.**
和 是 通过了 到 这 库 到 是 测量 和 制成 向上 .

然后送到仓库进行称重和组装。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [klɒθ] ,
But **if** **it** **is** **to** **be** **finished** **as** **a** **cloth** **,**
但 如果 它 是 到 是 完成的 作为 一个 布 ,

但如果最终要把它制成布料，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [næpɪŋ] - [ˈendʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] - [ˈbrʌʃɪŋ] [mɪl] ,
instead **of** **the** **napping** **-** **engine** **it** **is** **sent** **to** **the** **steam** **-** **brushing** **mill** **,**
反而 的 这 打盹 - 引擎 它 是 发送 到 这 蒸汽 - 刷牙 磨 ,

它没有被送到打盹机，而是被送到了蒸汽刷毛厂。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːst] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ] [ˈsɪlɪndə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd]
where **it** **is** **passed** **against** **a** **revolving** **cylinder** **covered** **with** **brushes** **and** **teasles**
在哪里 它 是 通过了 反对 一个 旋转 圆柱 涵盖 和 刷子 和 刺蓟
[ɔːlˈtɜːnətli] ,
alternately **,**
交替 ,

它被交替地推向一个覆盖着刷子和刺毛的旋转圆筒，

[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [stiːm] [ˈrʌʃɪz] [ˈkɒnstəntli] ;
and **working** **within** **a** **case** **,** **into** **which** **a** **stream** **of** **steam** **rushes** **constantly** **;**
和 在职的 之内 一个 案件 , 进入 哪个 一个 溪流 的 蒸汽 冲刺 不断地 ;

在一个不断有蒸汽涌入的箱子里工作；

[ðens] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [məˈʃiːn] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['brʌʃɪz] ['əʊnli] .

thence	it	passes	to	another	machine	nearly	similar	,	but	having	brushes	only	.
因此	它	通过	到	其他	机器	几乎	相似的	,	但	拥有	刷子	仅有的	.

然后它被送到另一台几乎相同的机器，但那台机器只有刷子。

['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] [ðɪs] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [draɪd] ,

Having	undergone	this	process	for	several	hours	,	it	is	dried	,
拥有	经历	这	过程	为了	一些	小时	,	它	是	干燥	,

经过几个小时的干燥处理后，它就被晾干了。

['teɪkən] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [lɒft] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [kʌt] , [ðen] ['keəfəli] “ [bɜːld] ” [ænd; ənd]

taken	again	to	the	shear	loft	and	properly	cut	,	then	carefully	“	burled	”	and
已采取	再次	到	这	剪切	阁楼	和	适当地	切	,	然后	小心	“	埋葬	”	和

[brʌʃt] ,

brushed	,
刷过	,

再次送到剪毛棚进行适当修剪，然后仔细地进行“去瘤”和刷毛处理。

[ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [naɪf] , ” [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [bækt] , ” [ðæt] [ɪz] ,

again	to	the	“	knife	,	”	where	it	is	“	backed	,	”	that	is	,
再次	到	这	“	刀	,	”	在哪里	它	是	“	支持的	,	”	那	是	,

再回到“刀”的位置，也就是它“背靠”的地方，也就是说，

[kʌt] [ɔː(r)] [ʃɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] [ə'gen] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pleɪst]

cut	or	shorn	on	the	back	,	and	then	brushed	again	,	preparatory	to	being	placed
切	或者	剪	在	这	后退	,	和	然后	刷过	再次	,	预备	到	存在	放置

[ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

in	the	press	,
在	这	按	,

背部剪短或剃毛，然后再次刷理，准备放入压机中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [niːt] [fəʊldz] , [wɪð] [θɪn] ['peɪstbɔːd] [kɔːld] “ - ”

in	which	it	is	arranged	in	neat	folds	,	with	thin	pasteboard	called	“	presspaper	”
在	哪个	它	是	安排	在	整洁的	折叠	,	和	薄的	纸板	称为	“	-	”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fəʊldz] ,

between	the	folds	,
之间	这	折叠	,

其中纸张被整齐地折叠起来，折叠处之间夹有一层叫做“压纸”的薄纸板。

[ænd; ənd] [hɒt] ['met(ə)l] [pleɪts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	hot	metal	plates	at	intervals	.
和	热的	金属	盘子	在	间隔	.

并间隔放置热金属板。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [ðen] [skruːd] [daʊn] ,

The	press	is	then	screwed	down	,
这	按	是	然后	螺丝	向下	,

然后将压机拧紧。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] ,

and	after	a	proper	lapse	of	time	the	cloth	is	taken	out	,
和	后	一个	恰当的	失效	的	时间	这	布	是	已采取	出去	,

经过一段时间后，将布取出。

[ðə; ði] [fəʊldz] ['ɔːltəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['evri] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [prest] , [ænd; ənd] [ə'gen]

the	folds	altered	in	order	that	every	part	may	be	properly	pressed	,	and	again
这	折叠	已修改	在	命令	那	每一个	部分	可能	是	适当地	按下	,	和	再次

[skruːd] [daʊn] .

screwed	down	.
螺丝	向下	.

调整折叠方式，以便每个部分都能正确压紧，然后再次拧紧螺丝。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] - [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

It	then	goes	to	the	brush	-	mill	for	the	last	time	,
它	然后	去	到	这	刷子	-	磨	为了	这	最后的	时间	,

然后，它被送往最后的碾磨厂。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['meʒərə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

from	whence	the	measurer	at	length	gets	it	to	make	up	.
从	何处	这	测量员	在	长度	获得	它	到	制作	向上	.

测量员最终从中得到了补偿。

[faɪn] [klɒθ] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndə'gəu] [ə'nʌðə(r)] ['prəʊses] [kɔːld] “ ['sɪndʒɪŋ] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Fine	cloth	sometimes	undergoes	another	process	called	“	singeing	,	”	in	which	it	is
美好的	布	有时	经历	其他	过程	称为	“	烧焦	,	”	在	哪个	它	是

[pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɒt] ['sɪlɪndəz] ;

passed	over	hot	cylinders	;
通过了	超过	热的	气缸	;

精细布料有时还要经过另一种称为“烧毛”的工序，即将布料放在热的圆筒上烘干；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	as	our	object	is	merely	to	give	a	general	idea	of	the
但	作为	我们的	目的	是	仅仅	到	给	一个	一般的	主意	的	这

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] ,

complicated	processes	of	the	manufacture	to	our	readers	,
复杂的	流程	的	这	生产	到	我们的	读者	,

但由于我们的目的仅仅是向读者提供一个关于复杂制造过程的大致概念，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	not	to	make	them	at	once	masters	of	the	business	,
和	不是	到	制作	他们	在	一次	大师	的	这	商业	,

并且不要让他们立刻成为这个行业的佼佼者，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['veri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

we	do	not	think	it	necessary	to	go	into	very	minute	detail	.
我们	做	不是	思考	它	必要的	到	去	进入	非常	分钟	细节	.

我们认为没有必要赘述细节。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə]

The	entire	length	of	time	occupied	may	be	estimated	at	from	one	to
这	全部的	长度	的	时间	占领	可能	是	估计的	在	从	一	到

['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] .

nearly	two	months	.
几乎	二	几个月	.

整个占用时间估计为一到近两个月。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊlən] ['fæktriz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

The	machinery	in	the	woollen	factories	of	Ireland	is	certainly	inferior	to	that	of
这	机械	在	这	羊毛	工厂	的	爱尔兰	是	当然	下	到	那	的

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbɜːrz] ,

our	English	neighbours	,
我们的	英语	邻居	,

爱尔兰毛纺厂的机器设备肯定不如我们的英国邻居。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ['rendəz] [ɪm'pruːvmənt] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

and	the	decline	of	the	trade	renders	improvement	difficult	,	if	not	altogether
和	这	衰退	的	这	贸易	渲染	改进	难的	, 如果		不是	共

['həʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

贸易的衰退使得改善变得困难重重，甚至完全没有希望。

['paʊə(r)] - [luːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊlən] [klɒθ] ,

Power	-	looms	for	the	weaving	of	woollen	cloth	,
力量	-	织布机	为了	这	编织	的	羊毛	布	,

用于织造羊毛布料的动力织机

[səʊ]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

so	generally	at	work	at	the	other	side	of	the	Channel	,
所以	一般来说	在	工作	在	这	其他	边	的	这	渠道	,

所以，通常情况下，我是在海峡对岸工作。

[hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

have	been	only	this	year	introduced	for	the	first	time	to	this	country	by
有	到过	仅有的	这	年	介绍	为了	这	第一的	时间	到	这	国家	经过

['mɪstə(r)] [mɔːr] ,

Mr	Moore	,
先生	摩尔	,

这些都是摩尔先生今年才首次引入这个国家的。

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlˌtaʊn] ['fæktri; 'fæktəri][nɪə(r)] ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['mekənɪst]

proprietor	of	the	Milltown	factory	near	Dublin	;	and	that	Irish	mechanists
业主	的	这	米尔敦	工厂	靠近	都柏林	;	和	那	爱尔兰	机械论者

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)z] ,

are	not	inferior	to	any	others	,
是	不是	下	到	任何	其他的	,

都柏林附近米尔敦工厂的老板；以及爱尔兰机械师并不比其他国家机械师逊色。

[ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] - [luːmz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['mɪlˌtaʊn] [ɑː(r); ə(r)]['vɑːstli]

is	evidenced	by	the	fact	that	the	power	-	looms	erected	at	Milltown	are	vastly
是	有证据	经过	这	事实	那	这	力量	-	织布机	竖立	在	米尔敦	是	非常

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,

superior	to	those	imported	,
优越的	到	那些	进口	,

米尔敦建造的动力织机比进口的织机性能优越得多，这便证明了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pruːvd] [kən'strʌkʃn] .

and	which	were	on	the	most	improved	construction	.
和	哪个	是	在	这	最多	改进	建造	.

其中哪些是施工条件最好的。

['weðə(r)] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋkɪŋ] ['bɪznəs] , [rɪ'meɪnz]

Whether	the	experiment	will	have	any	effect	in	reviving	this	sinking	business	,	remains
无论	这	实验	将要	有	任何	影响	在	复苏	这	下沉	商业	,	遗迹

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

to	be	seen	;
到	是	已见	;

这项实验能否对重振这个日渐衰落的行业起到任何作用，还有待观察；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	is	much	to	be	feared	that	as	a	great	branch	of	trade	it
但	它	是	很多	到	是	害怕	那	作为	一个	伟大的	分支	的	贸易	它

[hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

has	deserted	our	shores	altogether	;
有	荒凉的	我们的	海岸	共	;

但令人担忧的是，作为一项重要的贸易分支，它已经完全离开了我们的海岸；

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['sɛlˌbrɪdʒ] ([wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz][ɒv; əv] ['dʌblɪn]

certain	it	is	,	that	the	great	factory	at	Celbridge	(	within	ten	miles	of	Dublin
肯定	它	是	,	那	这	伟大的	工厂	在	塞尔布里奇	(	之内	十	英里	的	都柏林

) ,

)	,
)	,

可以肯定的是，位于塞尔布里奇（距都柏林十英里以内）的那家大型工厂

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] ,
which **was** **dismantled** **about** **five** **years** **since** **,**
哪个 曾是 拆卸 关于 五 年 自从 ,

大约五年前被拆除了。

[ɪm'plɔɪd] [səʊ] ['leɪtli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - [mɔː(r)] [luːmz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] (-) [æt; ət]
employed **so** **lately** **as** **the** **year** **1829** **more** **looms** **than** **are** **now** **(** **1840** **)** **at**
受雇 所以 最近 作为 这 年 - 更多的 织布机 比 是 现在 (-) 在
[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
work **in** **the** **whole** **county** **of** **Dublin** **,**
工作 在 这 所有的 县 的 都柏林 ,

1829 年时，都柏林郡使用的织布机数量比现在（1840 年）整个都柏林郡使用的织布机数量还要多。

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] ,
probably **in** **the** **entire** **province** **of** **Leinster** **,**
大概 在 这 全部的 省 的 伦斯特 ,

可能在整个伦斯特省都是如此。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪn]
and **yet** **the** **introduction** **of** **machinery** **could** **be** **effected** **much** **more** **easily** **in**
和 然而 这 介绍 的 机械 可以 是 受影响 很多 更多的 容易地 在
['aɪələnd][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] [weə(r)] [els] ,
Ireland **than** **almost** **any** **where** **else** **,**
爱尔兰 比 几乎 任何 在哪里 别的 ,

然而，在爱尔兰引进机械设备比几乎任何其他地方都容易得多。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
in **consequence** **of** **the** **absence** **of** **a** **manufacturing** **population** **,**
在 结果 的 这 缺席 的 一个 制造业 人口 ,

由于缺乏制造业人口，

[huːz] ['ɪntrəsts] [mait] [biː; bi][səʊ] ['kɒmprəmaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ædvɜːs] [tuː; tə] [sʌtʃ]
whose **interests** **might** **be** **so** **compromised** **as** **to** **make** **them** **adverse** **to** **such**
谁 兴趣 可能 是 所以 受损 作为 到 制作 他们 不利 到 这样的
[tʃeɪndʒ] ,
change **,**
改变 ,

他们的利益可能会因此受到如此严重的损害，以至于他们反对这种改变。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [stiːm] , [ɪz][bəuθ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]
and **water** **power** **,** **so** **much** **cheaper** **than** **steam** **,** **is** **both** **abundant** **and**
和 水 力量 , 所以 很多 更便宜 比 蒸汽 , 是 两个都 丰富 和
[ˌʌnɪm'plɔɪd] .
unemployed **.**
失业 .

水力发电比蒸汽发电便宜得多，而且水力资源丰富，但目前仍存在能源短缺问题。

[en] .
N **.**
N .

N.

[ɪ'nɪgmə] ,
ENIGMA **,**
谜 ,

谜，

[baɪ][piː] . - , [ˌiː es 'kjuː] .
BY **P** **.** **M'TEAGUE** **,** **ESQ** **.**
经过 P . - , 先生 .

作者：P. M'TEAGUE，律师

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] , ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] , [kæn; kən]

Who	or	what	am	I	,	that	,	dwelling	amongst	the	most	humble	,	can
WHO	或者	什么	是	我	,	那	,	住宅	在	这	最多	谦逊的	,	能

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ?

associate	with	the	highest	?
联系	和	这	最高	?

我是谁？我身处最卑微的人群之中，竟能与至高者为伍？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ræŋk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,

I	am	low	in	the	scale	of	rank	,	but	at	the	head	of	my	race	,
我	是	低的	在	这	规模	的	秩	,	但	在	这	头	的	我的	种族	,

我的地位虽然低下，但却是族群中的佼佼者。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv][maɪ][traɪb] ; [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

and	the	most	ancient	of	my	tribe	;	the	offspring	and	representative	of
和	这	最多	古老的	的	我的	部落	;	这	后代	和	代表	的

[wɒnt] ,

want	,
想	,

以及我族中最古老的人；贫困的后裔和代表，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [jet] [ɒv; əv] ['riːgl] [dɪ'sent] .

and	despised	by	multitudes	,	yet	of	regal	descent	.
和	被鄙视的	经过	众多	,	然而	的	尊贵	下降	.

尽管被众人鄙视，却拥有王室血统。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['wʊmən][ænd; ənd][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]

I	have	the	likeness	of	woman	and	man	,	but	I	am	neither	man	nor
我	有	这	相似	的	女士	和	男人	,	但	我	是	两者都不	男人	也不

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我拥有男人和女人的外貌，但我既不是男人也不是女人。

[aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldləs] .

I	have	neither	father	nor	mother	,	and	I	am	childless	.
我	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,	和	我	是	无子女	.

我既没有父亲也没有母亲，也没有子女。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nteɪt] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nteɪt] ,

I	have	the	appearance	of	a	potentate	,	yet	I	am	not	a	potentate	,
我	有	这	外貌	的	一个	强势	,	然而	我	是	不是	一个	强势	,

我外表像个统治者，但我并非统治者。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst]['friːkwənt]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd]

but	the	companion	of	the	lowly	,	and	their	most	frequent	visitor	and
但	这	伴侣	的	这	卑微的	,	和	他们的	最多	频繁	游客	和

[gest] .

guest	.
客人	.

但却是卑微之人的伴侣，也是他们最常来的访客和客人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['destəni][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['iːkwəli] [ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd][fɑːm] - ['haʊzɪz] , [dʒeil][ænd; ənd]

It	is	my	destiny	to	live	equally	in	palaces	and	farm	-	houses	,	jails	and
它	是	我的	命运	到	居住	同样地	在	宫殿	和	农场	-	房屋	,	监狱	和

['hɒvl] .

hovels	.
茅屋	.

我的命运注定要在宫殿和农舍、监狱和茅屋中平等地生活。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ðəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['dʒɜːni] ['blaɪndfəʊld] ,

I	am	a	traveller	,	though	one	who	is	always	obliged	to	journey	blindfold	,
我	是	一个	游客	,	尽管	一	WHO	是	总是	有义务	到	旅行	眼罩	,

我是一名旅行者，尽管我总是被迫蒙着眼睛旅行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baʊnd][ɪn][kɔːdz] [wɪð] ['vʌlgə(r)][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]['strɪktli] ['gɑːdɪd] .

and	sometimes	bound	in	cords	with	vulgar	companions	,	and	strictly	guarded	.
和	有时	边界	在	绳索	和	庸俗	同伴	,	和	严格	守卫	.

有时还会与庸俗的同伴一起被绳索捆绑，并受到严密看守。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ˌʌndə'gəu] ['greɪtə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .

No	creature	undergoes	greater	vicissitudes	.
不	生物	经历	更大的	变迁	.

没有哪种生物比它经历的变迁更大。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɒv; əv][məʊst][ðæt] [wɔːk] , [seɪl] , [ænd; ənd][raɪd] .

I	am	the	attendant	of	most	that	walk	,	sail	,	and	ride	.
我	是	这	服务员	的	最多	那	走	,	帆	,	和	骑	.

我陪伴着大多数步行、航行和骑行的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'destriən] , [jet] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ; [ɔː(r)] [wen]

I	am	attached	to	the	pedestrian	,	yet	generally	kept	in	confinement	;	or	when
我	是	随附的	到	这	行人	,	然而	一般来说	保留	在	监禁	;	或者	什么时候

[æt; ət] [taɪmz] ['lɪbəreɪtɪd] ,

at	times	liberated	,
在	时代	解放	,

我依恋行人，却通常被禁锢；或者即便偶尔获得自由，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ruːdɪst][skɔf, skɔːf][ænd; ənd] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [huː] [tɒs] [ˌem 'iː][ʌp]

exposed	to	the	rudest	scoffs	and	sports	of	the	vulgar	,	who	toss	me	up
裸露	到	这	最粗鲁	嗤之以鼻	和	运动的	的	这	庸俗	,	WHO	折腾	我	向上

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

我遭受了庸俗之徒最粗鲁的嘲笑和戏弄，他们把我抛向空中。

[pelt][ˌem 'iː] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] , ['tʌmb(ə)l][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][stæmp][ɒn]

pelt	me	with	sticks	and	stones	,	tumble	me	on	the	earth	,	and	stamp	on
毛皮	我	和	棍子	和	石头	,	翻滚	我	在	这	地球	,	和	邮票	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

用棍棒和石头打我，把我摔在地上，踩我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [reɪzd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	if	I	am	raised	again	,	it	is	either	to	endure	a	repetition	of
和	如果	我	是	提高	再次	,	它	是	任何一个	到	忍受	一个	重复	的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

如果我再次被抚养长大，要么是为了忍受再次的侮辱，

[ɔː(r)][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv]['vægəˌbɔndz] .

or	administer	to	the	cupidity	of	vagabonds	.
或者	管理	到	这	贪婪	的	流浪汉	.

或满足流浪汉的贪欲。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [pʊʃ] [maɪ'self] ['fɔːwəd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

Though	I	never	push	myself	forward	,	I	have	a	face	of	brass	,
尽管	我	绝不	推	我	向前	,	我	有	一个	脸	的	黄铜	,

虽然我从不主动出击，但我却有一张厚脸皮。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	**yet**	**my**	**eyes**	**can**	**never**	**look**	**you**	**straight**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	然而	我的	眼睛	能	绝不	看	你	直的	在	这	脸	.

然而，我的眼睛却始终无法直视你的脸。

[ai][ˌeɪ 'em]['fɪk(ə)l][ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [əd'vɜːsəti] ,

I	**am**	**fickle**	**and**	**changeable**	**as**	**the**	**wind**	**,**	**yet**	**I**	**am**	**a**	**friend**	**in**	**adversity**	**,**
我	是	反复无常	和	多变	作为	这	风	,	然而	我	是	一个	朋友	在	逆境	,

我像风一样善变，但在逆境中我却是朋友。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['dezət] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][fɜːst][dɪ'skɑːd][ˌem 'iː] .

and	**never**	**desert**	**those**	**who**	**do**	**not**	**first**	**discard**	**me**	**.**
和	绝不	沙漠	那些	WHO	做	不是	第一的	丢弃	我	.

永远不要抛弃那些没有先抛弃我的人。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ;

I	**may**	**be**	**the**	**first**	**to**	**leave**	**you**	**;**
我	可能	是	这	第一的	到	离开	你	;

我或许是第一个离开你的人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] [nə'sesəti] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]

but	**in**	**the**	**hour**	**of**	**your**	**utmost**	**necessity**	**you**	**will**	**acknowledge**	**with**	**a**	**sigh**
但	在	这	小时	的	你的	极致	必要性	你	将要	承认	和	一个	叹

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] ['dezət] [maɪ][pəʊst] .

that	**I**	**have**	**been**	**the**	**last**	**to**	**desert**	**my**	**post**	**.**
那	我	有	到过	这	最后的	到	沙漠	我的	邮政	.

但当你最需要帮助的时候，你会叹息着承认，我是最后一个离开岗位的人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['friːkwəntli] ['trʌstɪd] , [ðəʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [bɪ'treɪ] .

I	**am**	**frequently**	**trusted**	**,**	**though**	**I**	**often**	**betray**	**.**
我	是	频繁地	可信	,	尽管	我	经常	背叛	.

我虽然经常被人信任，但却常常背叛别人。

[haʊ] ['meni] [pə'tɪʃnz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

How	**many**	**petitions**	**may**	**have**	**been**	**offered**	**up**	**to**	**heaven**	**for**	**my**	**coming**	**,**
如何	许多	请愿书	可能	有	到过	提供	向上	到	天堂	为了	我的	未来	,

有多少人向上天祈求我的到来?

[nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [ə'pɪə(r)] ['evri] [weə(r)] .

no	**man**	**living**	**can**	**tell**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**appear**	**every**	**where**	**.**
不	男人	活的	能	告诉	,	和	然而	我	出现	每一个	在哪里	.

世上无人能知晓，然而我却无处不在。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

I	**have**	**been**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**I**	**have**	**been**	**in**	**the**	**sea**	**,**
我	有	到过	在	这	地球	,	我	有	到过	在	这	海	,

我曾深入大地，我曾深入海洋，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]

I	**have**	**been**	**in**	**the**	**air**	**,**	**I**	**have**	**been**	**in**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**can**	**endure**
我	有	到过	在	这	空气	,	我	有	到过	在	这	火	,	和	能	忍受

[ʌn'hɜːt] ,

unhurt	**,**
毫发无损	,

我曾翱翔蓝天，也曾浴火重生，都能毫发无损。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] , ['greɪtə(r)] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][ðæn; ðən]['eni]['mɔːt(ə)l] .

and	**with**	**fortitude**	**,**	**greater**	**extremities**	**of**	**heat**	**and**	**cold**	**than**	**any**	**mortal**	**.**
和	和	坚韧	,	更大的	四肢	的	热	和	寒冷的	比	任何	凡人	.

而且拥有比任何凡人都更强大的意志力，能够承受更极端的酷暑和严寒。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [rɪ'si:vd] [hæv; həv] ['nevə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] [mu:v] [ə; eɪ]

All	the	blows	in	the	face	I	have	ever	received	have	never	made	me	move	a
全部	这	打击	在	这	脸	我	有	曾经	已收到	有	绝不	制成	我	移动	一个

['mʌs(ə)l] .

muscle	.
肌肉	.

我脸上挨过无数拳，却从未让我动弹不得。

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [krʌʃt] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [saʊnd] [ænd; ənd] [həʊl] ;

I	have	been	crushed	,	but	am	sound	and	whole	;
我	有	到过	碎	,	但	是	声音	和	所有的	;

我虽遭受重创，但安然无恙；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪd] ([θæŋks] [tu:; tə]

and	notwithstanding	the	contempt	with	which	I	have	been	treated	(	thanks	to
和	虽然	这	鄙视	和	哪个	我	有	到过	治疗	(	谢谢	到

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ]) ,

the	present	feelings	of	the	age	)	,
这	展示	情怀	的	这	年龄	)	,

尽管我受到了轻蔑的对待（这要归咎于当今时代的风气），

[ˌeɪ 'em] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [rɪ'spektɪd] ['evri] [deɪ] — [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'di:d] [wɪð] ['i:gənəs] ,

am	more	and	more	respected	every	day	—	sought	after	indeed	with	eagerness	,
是	更多的	和	更多的	受人尊敬	每一个	天	—	寻求	后	的确	和	渴望	,

[ðəʊ] ['seldəm] [lɒŋ] [rɪ'teɪnd] .

though	seldom	long	retained	.
尽管	很少	长的	保留	.

我每天都越来越受人尊敬——的确，人们都渴望得到我，尽管很少能长期留住我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['kwɪkli] [dɪ'skɑ:dɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

I	am	the	beloved	of	schoolboys	,	but	as	quickly	discarded	by	them	.
我	是	这	心爱	的	男学生	,	但	作为	迅速地	丢弃	经过	他们	.

我是男学生们的宠儿，但很快就被他们抛弃了。

[aɪ] [ə'tend] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] , [f'eəz] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪts] ;

I	attend	churches	and	chapels	,	fairs	and	markets	;
我	出席	教堂	和	小教堂	,	集市	和	市场	;

我经常去教堂、礼拜堂、集市和市场；

[jet] [ðəʊ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['paɪəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

yet	though	a	friend	and	supporter	of	the	Bible	and	many	pious	institutions
然而	尽管	一个	朋友	和	支持者	的	这	圣经	和	许多	虔诚的	机构

,

,

,

然而，尽管他是《圣经》和许多虔诚机构的朋友和支持者，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [nɔ:(r)] [kæn; kən] [aɪ] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [baɪ] .

I	am	a	heathen	in	religion	,	nor	can	I	partake	of	any	thing	which	I	buy	.
我	是	一个	异教徒	在	宗教	,	也不	能	我	参加	的	任何	事物	哪个	我	买	.

我信奉异教，也不能享用我买来的任何东西。

[ðəʊ] [maɪ] ['lɛtəz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] , [aɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [ri:d] [nɔ:(r)] [raɪt] .

Though	my	letters	may	be	read	by	every	body	,	I	can	neither	read	nor	write	.
尽管	我的	信件	可能	是	读	经过	每一个	身体	,	我	能	两者都不	读	也不	写	.

虽然我的信件可以被所有人阅读，但我既不会读也不会写。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [praʊd] ['stɪklə(r)] [ɪn'di:d] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

I	am	a	proud	stickler	indeed	in	the	school	of	aristocracy	,
我	是	一个	自豪的	坚持者	的确	在	这	学校	的	贵族	,

我的确是一位恪守贵族风范的骄傲者。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [muːv] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

for	I	never	move	out	of	my	own	circle	;	and	with	my	associates	,
为了	我	绝不	移动	出去	的	我的	自己的	圆圈	;	和	和	我的	同事	,

因为我从不离开自己的圈子；而且和我的同伴们，

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] ['nɪəli] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] ,

both	male	and	female	,	am	often	nearly	squeezed	to	death	,
两个都	男性	和	女性	,	是	经常	几乎	挤压	到	死亡	,

无论男女，都经常被挤压到几乎窒息而死。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['juːsɪdʒ] .

according	to	the	highest	forms	of	fashionable	usage	.
根据	到	这	最高	表格	的	时髦	用法	.

根据最流行的时尚用法。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['fɔːtʃənz]

I	have	given	birth	to	hundreds	of	thousands	,	and	with	me	fortunes
我	有	给定	出生	到	数百	的	数千	,	和	和	我	财富

[ɪn'veəriəbli][ɪk'spaɪə(r)] .

invariably	expire	.
总是	到期	.

我生育了成千上万的后代，而随着我的离世，财富也总是消逝。

[maɪ] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [neɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [end][ɒv; əv]

My	existence	may	continue	for	a	thousand	years	,	nay	,	to	the	very	end	of
我的	存在	可能	继续	为了	一个	千	年	,	不	,	到	这	非常	结尾	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我的存在或许会持续一千年，不，直到时间的尽头。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	yet	may	be	cut	short	in	a	moment	.
和	然而	可能	是	切	短的	在	一个	片刻	.

然而，它可能瞬间就会被打断。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

But	if	you	destroy	me	,	which	it	is	certainly	in	your	power	to	do	,
但	如果	你	破坏	我	,	哪个	它	是	当然	在	你的	力量	到	做	,

但如果你毁灭了我，而你完全有能力做到这一点，

[nəʊ] [ðæt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mɪrɪədz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

know	that	innumerable	myriads	are	at	my	back	,	and	always	ready	to	replace
知道	那	无数	无数	是	在	我的	后退	,	和	总是	准备好	到	代替

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

要知道，我身后有无数的人，随时准备取代我。

[ðəʊ] [kə'mɪtɪŋ] [nəʊ] [ə'fens] , [ai][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Though	committing	no	offence	,	I	am	liable	to	transportation	without	even	a
尽管	提交	不	罪行	,	我	是	容易	到	运输	没有	甚至	一个

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

虽然我没有犯任何罪行，却可能未经审判就被流放。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [wel] [rɪ'siːvd] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['eksaɪl] .

but	I	am	always	well	received	after	my	return	from	exile	.
但	我	是	总是	出色地	已收到	后	我的	返回	从	流亡	.

但我每次流亡归来都会受到热烈欢迎。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [nʌn] , [aɪ][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn] ['fɒrən]

A	master	of	all	languages	,	but	speaking	none	,	I	find	my	way	in	foreign
一个	掌握	的	全部	语言	,	但	请讲	没有任何	,	我	寻找	我的	方式	在	外国的

['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

countries	without	difficulty	,
国家	没有	困难	,

我精通所有语言，却一门都不会说，因此在国外也能轻松自如地生活。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['spiːtʃləs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

for	,	though	speechless	,	I	am	eloquent	enough	in	my	own	way	.
为了	,	尽管	无言	,	我	是	雄辩	足够的	在	我的	自己的	方式	.

虽然我哑口无言，但我用自己的方式表达得足够清楚。

[frɒm; frəm][maɪ] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [hed] - [dres] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

From	my	features	and	head	-	dress	you	might	suppose	that	I	belonged	to
从	我的	特征	和	头	-	裙子	你	可能	认为	那	我	属于	到

[sʌm; səm] ['ɪndiən] [traɪb] ,

some	Indian	tribe	,
一些	印度	部落	,

从我的容貌和头饰来看，你可能会认为我属于某个印第安部落。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [best] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [sɔɪl] .

but	I	am	British	and	Irish	all	over	,	and	flourish	best	upon	my	own	soil	.
但	我	是	英国	和	爱尔兰	全部	超过	,	和	繁荣	最好的	之上	我的	自己的	土壤	.

但我浑身上下都是英国人和爱尔兰人，在自己的土地上才能茁壮成长。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['evə(r)] - ['welkəm] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'lɔːn] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['veri]

I	am	an	ever	-	welcome	friend	to	the	forlorn	,	but	am	myself	very
我	是	一个	曾经	-	欢迎	朋友	到	这	绝望	,	但	是	我	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

我乐于帮助那些孤独的人，但我自己却很穷。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mɪnt][ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɜːθ] [θriː] [hɑːf] -

I	have	a	mint	of	money	at	my	back	,	but	am	not	worth	three	half	-
我	有	一个	薄荷	的	钱	在	我的	后退	,	但	是	不是	值得	三	一半	-

[pens] .

pence	.
便士	.

我身背一大笔钱，却连三个半便士都不值。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,

At	the	moment	you	are	reading	this	,
在	这	片刻	你	是	阅读	这	,

此刻，当你正在阅读这段文字的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['retʃɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

you	will	indeed	be	wretched	if	you	cannot	command	my	services	.
你	将要	的确	是	可怜	如果	你	不能	命令	我的	服务	.

如果你无法获得我的效忠，你将会非常痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'wɪərid] ['dɪlɪdʒəns] , ['tælənt] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

And	now	,	having	by	the	unwearied	diligence	,	talent	,	and	influence	of	Mr
和	现在	,	拥有	经过	这	不知疲倦	勤勉	,	天赋	,	和	影响	的	先生

['roʊlənd] [hɪl] ,

Rowland	Hill	,
罗兰	爬坡道	,

而现在，凭借罗兰·希尔先生不懈的努力、才华和影响力，

[biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]

been	enabled	to	give	myself	up	for	the	support	and	encouragement	of
到过	已启用	到	给	我	向上	为了	这	支持	和	鼓励	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] ,

the	Irish	Penny	Journal	,
这	爱尔兰	一分钱	杂志	,

感谢《爱尔兰便士杂志》的支持和鼓励，让我能够全身心投入到这项工作中。

[aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ɔːl] [maɪ] ['breðrən] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['pætrənaɪz]

I	hereby	particularly	enjoin	it	upon	all	my	brethren	more	and	more	to	patronise
我	特此	特别	责成	它	之上	全部	我的	弟兄们	更多的	和	更多的	到	惠顾

[ðæt] ['eksələnt] [wɜːk] .

that	excellent	work	.
那	出色的	工作	.

我在此特别呼吁我的所有兄弟们更加积极地支持这项优秀的事业。

['aɪrɪʃ] ['breɪvəri] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['breɪvəri] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] - ['dʒɜːn(ə)l] ,

Irish	Bravery	.	—	The	following	instance	of	Irish	bravery	,	recorded	in	Falkner's	Journal	,
爱尔兰	勇敢	.	—	这	下列的	实例	的	爱尔兰	勇敢	,	记录	在	-	杂志	,

[mɑːtʃ] - ,

March	18	,
行进	-	,

爱尔兰人的勇敢——以下是福克纳日记中记录的爱尔兰人勇敢事迹，日期为3月18日：

- , [ɪz] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] : — “ [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] ,

1760	,	is	too	remarkable	to	be	buried	in	oblivion	:	—	“	On	Saturday	last	,
-	,	是	也	卓越	到	是	埋葬	在	遗忘	:	—	“	在	周六	最后的	,

1760 年，这段历史太过非凡，不应被遗忘：——“上周六，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɔːhəl] [ðə; ði] [ʃɪp] [gʊd] [ɪn'tent] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtəfəd] , [bʌt; bət] [lɑːst]

arrived	at	Youghal	the	ship	Good	Intent	,	belonging	to	Waterford	,	but	last
到达的	在	尤格尔	这	船	好的	意图	,	属于	到	沃特福德	,	但	最后的

[frɒm; frəm] ['bɪlbəʊ] :

from	Bilboa	:
从	毕尔巴鄂	:

属于沃特福德的“好意号”船抵达尤格尔，该船最后从毕尔博亚出发：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ɒf] [ʊ'ʃænt] ,

she	was	taken	the	Tuesday	before	by	a	French	privateer	off	Ushant	,
她	曾是	已采取	这	周二	前	经过	一个	法语	私掠船	离开	乌尚岛	,

她于前一周的星期二在乌尚岛附近被一艘法国私掠船劫走。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɒn] [bɔːd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [hændz] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪŋ] ['brændi] [ænd; ənd] ['aɪən] .

and	had	on	board	ten	or	twelve	hands	,	her	lading	brandy	and	iron	.
和	有	在	木板	十	或者	十二	双手	,	她	装载	白兰地	和	铁	.

船上有十到十二名船员，装载着白兰地和铁。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] (['bʌŋ^ɑː]) , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] , [ɪk'sept] [faɪv]

The	French	took	away	the	master	(	Bongar	)	,	and	all	the	men	,	except	five
这	法语	采取	离开	这	掌握	(	邦加	)	,	和	全部	这	男人	,	除了	五

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	a	boy	.
和	一个	男生	.

法国人带走了主人（邦加）和所有男人，只留下五个人和一名男孩。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [lɑːst] ,

On	Friday	last	,
在	星期五	最后的	,

上周五，

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ðə; ði] [fɪfθ] [nɒt] [kən'sentɪŋ]) [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði][naɪn]

four	of	them	(	the	fifth	not	consenting	)	formed	a	plan	to	surprise	the	nine
四	的	他们	(	这	第五	不是	同意	)	形成	一个	计划	到	惊喜	这	九

['frentʃmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [frɑːns] ,

Frenchmen	who	were	navigating	the	vessel	to	France	,
法国人	WHO	是	导航	这	血管	到	法国	,

他们四人（第五人不同意）制定了一个计划，要突袭正在驾驶船只前往法国的九名法国人。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ˌðeər'ɪn] .

and	succeeded	therein	.
和	成功了	其中	.

并且成功了。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [dek] , [θriː] [ə'lɒft] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði][helm] ,

Four	of	the	Frenchmen	were	under	deck	,	three	aloft	,	one	at	the	helm	,
四	的	这	法国人	是	在下面	甲板	,	三	高空	,	一	在	这	舵	,

四名法国人在甲板下，三人在甲板上，一人在掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][nɪə(r)][hɪm] : [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [dek] ,

and	the	other	man	near	him	:	three	of	the	Irishmen	were	under	deck	,
和	这	其他	男人	靠近	他	:	三	的	这	爱尔兰人	是	在下面	甲板	,

还有他旁边的另一个人：三个爱尔兰人被困在甲板下面，

[wʌn][æt; ət][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['haɪdɪŋ] .

one	at	the	helm	,	and	the	fifth	hiding	.
一	在	这	舵	,	和	这	第五	隐藏	.

一人掌舵，第五人躲藏起来。

[wʌn]['braɪən][baɪ] [sə'praɪz] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [æt; ət][ðə; ði][helm] ,

One	Brien	by	surprise	tripped	up	the	heels	of	the	Frenchman	at	the	helm	,
一	布莱恩	经过	惊喜	绊倒了	向上	这	高跟鞋	的	这	法国人	在	这	舵	,

布莱恩出人意料地绊倒了掌舵的法国人，

[siːzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

seized	his	pistol	,	and	discharged	it	at	the	other	,
查获	他的	手枪	,	和	出院	它	在	这	其他	,

他拔出手枪，朝对方开了一枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə]

at	the	same	instant	making	a	signal	for	his	three	comrades	below	to
在	这	相同的	立即的	制作	一个	信号	为了	他的	三	同志们	以下	到

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

follow	his	example	:
跟随	他的	例子	:

与此同时，他向下面的三位同伴发出信号，让他们效仿他的做法：

[ðeɪ] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][baɪ] ['getɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['brɔːdsɔːd] [suːn] [kəm'peld]

they	assailed	the	Frenchmen	,	and	by	getting	at	their	broadswords	soon	compelled
他们	遭受攻击	这	法国人	,	和	经过	获得	在	他们的	阔剑	很快	被迫

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ;

them	to	be	quiet	;
他们	到	是	安静的	;

他们袭击了法国人，夺取了他们的阔剑，很快就迫使他们安静下来；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['getɪŋ] [ə'bʌv] , [ʃʌt] [ðə; ði] ['hætʃɪz] .

and	immediately	getting	above	,	shut	the	hatches	.
和	立即地	获得	多于	,	关闭	这	孵化	.

立即爬上去，关上舱门。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [kʌt] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɪn]

After	a	desperate	cut	which	one	of	the	Frenchmen	received	on	the	arm	in
后	一个	绝望的	切	哪个	一	的	这	法国人	已收到	在	这	手臂	在

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

defending	his	head	,
防守	他的	头	,

一名法国士兵在保卫头部时手臂被狠狠划伤，随后.....

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] [bruːz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	another	a	bruise	by	throwing	the	pistol	at	his	head	after	it	was
和	其他	一个	挫伤	经过	投掷	这	手枪	在	他的	头	后	它	曾是

[dɪs'tʃɑːdʒd] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mɪst] [hɪm]) ,

discharged	(	for	he	missed	him	)	,
出院	(	为了	他	错过	他	)	,

还有一人因手枪走火后（因为他没打中他）将手枪扔向头部而受伤。

[ðəʊz] [ə'bʌv] ['laɪkwaɪz] [kɔːld] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kwɔːtədek]

those	above	likewise	called	out	for	quarter	,	and	yielded	up	the	quarterdeck
那些	多于	同样地	称为	出去	为了	四分之一	,	和	产生	向上	这	后甲板

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'trepɪd]['mɪstə(r)]['braɪən] .

to	the	intrepid	Mr	Brien	.
到	这	强悍	先生	布莱恩	.

上面的人也纷纷请求饶命，并将后甲板让给了勇敢的布莱恩先生。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ;

Not	one	of	these	fellows	could	read	or	write	;
不是	一	的	这些	伙伴们	可以	读	或者	写	;

这些人没有一个识字。

[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['braɪən] [sed] [ðæt]

of	consequence	they	knew	not	how	to	navigate	the	ship	,	but	Brien	said	that
的	结果	他们	知道	不是	如何	到	导航	这	船	,	但	布莱恩	说	那

[æz; əz]

as
作为

结果，他们不知道如何驾驶这艘船，但布莱恩说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [nɔːθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ʊ'ʃænt] , [hiː; hi] [stɪrd] [æt; ət]

he	knew	his	course	was	north	in	general	,	being	near	Ushant	,	he	steered	at
他	知道	他的	课程	曾是	北	在	一般的	,	存在	靠近	乌尚岛	,	他	转向	在

[ə; eɪ]['ventʃə(r)] ,

a	venture	,
一个	风险投资	,

他知道自己的航向大致是向北，而且靠近乌尚岛，所以他冒险转向。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][lænd][hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ['jɔːhəl] , [weə(r)] [hiː; hi] ['hæpɪli] [ə'raɪvd]

and	the	first	land	he	made	was	near	Youghal	,	where	he	happily	arrived
和	这	第一的	土地	他	制成	曾是	靠近	尤格尔	,	在哪里	他	快乐地	到达的

[ænd; ənd]['lændɪd][hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,

and	landed	his	prisoners	,
和	登陆	他的	囚犯	,

他征服的第一块土地位于尤格尔附近，他欣然抵达那里，并将俘虏们安置于此。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['jɔːhəl] [dʒeɪl] .

who	are	now	in	Youghal	gaol	.
WHO	是	现在	在	尤格尔	监狱	.

他们现在被关押在尤格尔监狱。

” [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .
” **MIGRATION OF FISHES .**
” 迁移 的 鱼 .

鱼类洄游。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][maɪ'greɪʃənz][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,
Amongst the migrations of fishes ,
在 这 迁移 的 鱼 ,

在鱼类迁徙的过程中，

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] [ðəʊz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]
I must not neglect those that take place in consequence of the water in the
我 必须 不是 忽视 那些 那 拿 地方 在 结果 的 这 水 在 这
[pɒndz][ɔː(r)] [puːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ['biːɪŋ] [draɪd] [ʌp] :
ponds or pools that they inhabit being dried up :
池塘 或者 游泳池 那 他们 居住 存在 干燥 向上 :

我不能忽视那些因它们栖息的池塘或水洼干涸而发生的事件：

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][kri'eɪtə(r)]
some of these are very extraordinary , and prove that when the Creator
一些 的 这些 是 非常 非凡的 , 和 证明 那 什么时候 这 创作者
[geɪv] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
gave being to these animals ,
给予 存在 到 这些 动物 ,

其中一些非常非凡，证明造物主创造这些动物时，

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] ,
he foresaw the circumstances in which they would be placed ,
他 预见 这 情况 在 哪个 他们 会 是 放置 ,

他预见了他们将要面临的处境，

[ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['deindʒəz][tuː; tə]
and mercifully provided them with means of escape from dangers to
和 仁慈地 假如 他们 和 方法 的 逃脱 从 危险 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'seərəli] [ɪk'spəʊzd] .
which they were necessarily exposed .
哪个 他们 是 一定 裸露 .

并仁慈地为他们提供了逃离他们必然面临的危险的途径。

[ɪn] ['veri] [draɪ] ['sʌməz] ,
In very dry summers ,
在 非常 干燥 夏天 ,

在非常干燥的夏季，

[ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]
the fishes that inhabit the above situations are reduced often to the last
这 鱼 那 居住 这 多于 情况 是 减少 经常 到 这 最后的
[iks'tremitis] ,
extremities ,
四肢 ,

生活在上述环境中的鱼类往往被逼到了生存的绝境。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] , [fɜːst][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd]
and endeavour to relieve themselves by plunging , first their heads , and
和 努力 到 缓解 他们自己 经过 骤降 , 第一的 他们的 头部 , 和
['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdɪz] ,
afterwards their whole bodies ,
然后 他们的 所有的 身体 ,

他们先将头部浸入水中，然后全身浸入水中，试图排泄。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] ['meni] [ɪn] [sʌtʃ] ['si:z(ə)nz]

in	the	mud	to	a	considerable	depth	;	and	so	,	though	many	in	such	seasons
在	这	泥	到	一个	大量	深度	;	和	所以	,	尽管	许多	在	这样的	季节

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

陷在泥里很深；因此，虽然在这样的季节里许多人都会死亡，

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [tɪl] [ə; eɪ] ['reɪni] [wʌn] [ə'gen] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənt] [səʊ]

some	are	preserved	till	a	rainy	one	again	supplies	them	with	the	element	so
一些	是	保存完好	直到	一个	下雨	一	再次	补给品	他们	和	这	元素	所以

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)][laɪf] .

indispensable	to	their	life	.
必不可少	到	他们的	生活	.

有些植物得以保存，直到雨季再次来临，为它们提供生命不可或缺的元素。

[kɑ:p] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] ,

Carp	,	it	is	known	,
鲤鱼	,	它	是	已知	,

鲤鱼，众所周知

[meɪ] [bi:; bi] [kept] [ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [nets] [ɪn][ə; eɪ][dæmp]['selə(r)] ,

may	be	kept	and	fed	a	very	long	time	in	nets	in	a	damp	cellar	,
可能	是	保留	和	美联储	一个	非常	长的	时间	在	网	在	一个	潮湿	地窖	,

可以在潮湿的地窖里用网子饲养和喂养很长时间。

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [fɪts] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][vaɪ'tæləti] [wen] [ðeɪ] ['beri] [ðəm'selvz]

a	faculty	which	fits	them	for	retaining	their	vitality	when	they	bury	themselves
一个	学院	哪个	适合	他们	为了	保留	他们的	活力	什么时候	他们	埋葬	他们自己

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [æz; əz][tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

at	such	a	depth	as	to	shelter	them	from	the	heat	.
在	这样的	一个	深度	作为	到	庇护所	他们	从	这	热	.

这种能力使它们能够把自己埋在很深的地方，躲避酷热，从而保持活力。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [wen] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'streməti] , ['dezət] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [pu:l] ,

But	others	,	when	reduced	to	this	extremity	,	desert	their	native	pool	,
但	其他的	,	什么时候	减少	到	这	末端	,	沙漠	他们的	本国的	水池	,

但另一些鱼类，当被迫走投无路时，便会离开它们原本栖息的水源。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz]['betə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

and	travel	in	search	of	another	that	is	better	supplied	with	water	.
和	旅行	在	搜索	的	其他	那	是	更好的	供应	和	水	.

然后前往寻找另一个水源更充足的地方。

[ðɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] [ɒv; əv] [i:lz] , [wɪtʃ] [wɪnd] , [baɪ] [naɪt] ,

This	has	long	been	known	of	eels	,	which	wind	,	by	night	,
这	有	长的	到过	已知	的	鳗鱼	,	哪个	风	,	经过	夜晚	,

人们早就知道鳗鱼有这种习性，它们会在夜间游动。

[θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [wen] [səʊ] ['sɜ:kəmstænst] .

through	the	grass	in	search	of	water	,	when	so	circumstanced	.
通过	这	草	在	搜索	的	水	,	什么时候	所以	情境	.

遇到这种情况时，会穿过草丛寻找水源。

['dɑ:ktər; draɪv] ['hænkɔk] , [ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] ,

Dr	Hancock	,	in	the	Zoological	Journal	,
博士	汉考克	,	在	这	动物学	杂志	,

汉考克博士在《动物学杂志》上写道：

[gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðə; ði] [flæt] - [hed]

gives	an	account	of	a	species	of	fish	called	by	the	Indians	the	Flat	-	head
给予	一个	帐户	的	一个	物种	的	鱼	称为	经过	这	印度人	这	平坦的	-	头

['hæsɑːr] ,

Hassar	,
哈萨尔	,

描述了一种被印度人称为扁头哈萨尔鱼的鱼类，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	belonging	to	a	genus	of	the	family	of	the	Siluridans	,	which	is
和	属于	到	一个	属	的	这	家庭	的	这	鲶鱼	,	哪个	是

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ɪts][kri'eɪtə(r)] ,

instructed	by	its	Creator	,
指示	经过	它是	创作者	,

属于由其造物主指示的西鲁里达斯科的一个属，

[wen] [ðə; ði] [puːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒmənli] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['veri] [draɪ] ['siːz(ə)nz] [luːz] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] ,

when	the	pools	in	which	they	commonly	reside	in	very	dry	seasons	lose	their	water	,
什么时候	这	游泳池	在	哪个	他们	通常	居住	在	非常	干燥	季节	失去	他们的	水	,

当它们在非常干旱的季节里通常栖息的水池干涸时，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ][lænd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	take	the	resolution	of	marching	by	land	in	search	of	others	in	which	the
到	拿	这	解决	的	行军	经过	土地	在	搜索	的	其他的	在	哪个	这

['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

water	is	not	evaporated	.
水	是	不是	蒸发	.

下定决心走陆路去寻找其他没有水蒸发的地方。

[ðiːz] [fɪʃ] [grəʊ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,

These	fish	grow	to	about	the	length	of	a	foot	,
这些	鱼	生长	到	关于	这	长度	的	一个	脚	,

这些鱼能长到大约一英尺长，

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] [lɑːdʒ] [drəʊvz] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] ; [ðeɪ] [muːv] [baɪ] [naɪt] ,

and	travel	in	large	droves	with	this	view	;	they	move	by	night	,
和	旅行	在	大的	成群	和	这	看法	;	他们	移动	经过	夜晚	,

他们怀着这种想法成群结队地旅行；他们夜间行动。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['məʊʃn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['fʊtɪd] ['lɪzəd] .

and	their	motion	is	said	to	be	like	that	of	the	two	-	footed	lizard	.
和	他们的	运动	是	说	到	是	喜欢	那	的	这	二	-	有脚的	蜥蜴	.

据说它们的运动方式与双足蜥蜴相似。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'reɪtɪd] [ɑːm] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['pektərəl] [fɪn] .

A	strong	serrated	arm	constitutes	the	first	ray	of	its	pectoral	fin	.
一个	强的	锯齿状	手臂	构成	这	第一的	射线	的	它是	胸饰	鳍	.

其胸鳍的第一根鳍条由强壮的锯齿状鳍条构成。

['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fʊt] ,

Using	this	as	a	kind	of	foot	,
使用	这	作为	一个	种类	的	脚	,

以此作为一种脚，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðeɪ] [pʊʃ] [ðəm'selvz] ['fɔːwədz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪ'læstɪk][teɪl] ,

it	should	seem	they	push	themselves	forwards	by	means	of	their	elastic	tail	,
它	应该	似乎	他们	推	他们自己	前进	经过	方法	的	他们的	松紧带	尾巴	,

它们似乎是通过富有弹性的尾巴来推动自己前进的。

['muːvɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['leʒəli] [wɔːk] .

moving	nearly	as	fast	as	a	man	will	leisurely	walk	.
移动	几乎	作为	快速地	作为	一个	男人	将要	悠闲	走	.

速度几乎和成年人悠闲散步的速度一样快。

[ðə; ði] [strɒŋ] [pleɪts] [wɪtʃ] ['envələʊp] [ðeə(r)] ['bɒdi] ['prɒbəbli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði]

The	strong	plates	which	envelope	their	body	probably	facilitate	their	progress	in	the
这	强的	盘子	哪个	信封	他们的	身体	大概	促进	他们的	进步	在	这

[seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] ,

same	manner	as	those	under	the	body	of	serpents	,
相同的	方式	作为	那些	在下面	这	身体	的	蛇	,

它们身体上坚硬的骨板可能像蛇身下的骨板一样，帮助它们行走。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fiːt] .

which	in	some	degree	perform	the	office	of	feet	.
哪个	在	一些	程度	履行	这	办公室	的	脚	.

在某种程度上，它们承担着脚的功能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [sə'plaɪ]

It	is	affirmed	by	the	Indians	that	they	are	furnished	with	an	internal	supply
它	是	确认	经过	这	印度人	那	他们	是	提供	和	一个	内部的	供应

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

of	water	sufficient	for	their	journey	,
的	水	充足的	为了	他们的	旅行	,

印第安人声称他们拥有足够的内部水源，足以满足旅途所需。

[wɪtʃ] [siːm] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wen] ['teɪkən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

which	seems	confirmed	by	the	circumstance	that	their	bodies	when	taken	out	of	the
哪个	似乎	确认的	经过	这	环境	那	他们的	身体	什么时候	已采取	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

这一点似乎得到了以下情况的证实：当他们的遗体被从水中打捞出来时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [waɪpt] [draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] [mɔɪst] [ə'gen] .

even	if	wiped	dry	with	a	cloth	,	become	instantly	moist	again	.
甚至	如果	擦拭	干燥	和	一个	布	,	变得	即刻	潮湿	再次	.

即使使用布擦干，也会立即再次变湿。

['mɪstə(r)] ['kæmb(ə)l] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['hæn˩kɑːks] , ['rezɪdənt] [ɪn][ˌesə'kwiːbəu] ,

Mr	Campbell	,	a	friend	of	Dr	Hancock's	,	resident	in	Essequibo	,
先生	坎贝尔	,	一个	朋友	的	博士	汉考克的	,	居民	在	埃塞奎博	,

坎贝尔先生是汉考克博士的朋友，居住在埃塞奎博。

[wʌns] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

once	fell	in	with	a	drove	of	these	animals	,
一次	跌倒	在	和	一个	驾驶	的	这些	动物	,

曾经误入一群这样的动物之中，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɪld] ['sevrəl] [bˈɑːskɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

which	were	so	numerous	that	the	Indians	filled	several	baskets	with	them	.
哪个	是	所以	很多的	那	这	印度人	已填	一些	篮子	和	他们	.

这些石头数量众多，印第安人用好几个篮子就装满了。

[ə'nʌðə(r)] [maɪ'greɪtɪŋ] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [freʃ]

Another	migrating	fish	was	found	by	thousands	in	the	ponds	and	all	the	fresh
其他	迁移	鱼	曾是	成立	经过	数千	在	这	池塘	和	全部	这	新鲜的

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ˌkærə'laɪnə] ,

waters	of	Carolina	,
水	的	卡罗莱纳	,

成千上万的人在卡罗来纳州的池塘和所有淡水水域中发现了另一种洄游鱼类。

[baɪ][bɑːsk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi][draɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

by	Bosc	;	and	as	these	pools	are	subject	to	be	dry	in	summer	,
经过	博斯克	;	和	作为	这些	游泳池	是	主题	到	是	干燥	在	夏天	,

由博斯克建造；而且由于这些水池在夏季可能会干涸，

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs] [fɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wʌnz] ,

the	Creator	has	furnished	this	fish	,	as	well	as	one	of	the	flying	ones	,
这	创作者	有	提供	这	鱼	,	作为	出色地	作为	一	的	这	飞行	一个	,

造物主创造了这条鱼，以及其中一种飞鱼。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['membreɪn] [wɪtʃ] [kləuziz][ɪts] [maʊθ] , [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt]

by	means	of	a	membrane	which	closes	its	mouth	,	with	the	faculty	of	living	out
经过	方法	的	一个	膜	哪个	关闭	它是	嘴	,	和	这	学院	的	活的	出去

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

它通过一层膜封闭口部，并具有在水外生存的能力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [liːps] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['ʌðə(r)] [puːlz] .

and	of	travelling	by	leaps	to	discover	other	pools	.
和	的	旅行	经过	跳跃	到	发现	其他	游泳池	.

以及通过跳跃式旅行去发现其他水池。

[bɑːsk]['ɒf(ə)n][ə'mjuːzd][hɪm'self] [wɪð] [ðeə(r)]['məuʃənz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

Bosc	often	amused	himself	with	their	motions	when	he	had	placed	them	on	the
博斯克	经常	觉得好笑	他自己	和	他们的	运动	什么时候	他	有	放置	他们	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

博斯克经常把它们放在地上，观察它们的运动，以此取乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][də'rekt] [ðəm'selvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔːtə(r)] ,

and	he	found	that	they	always	direct	themselves	towards	the	nearest	water	,
和	他	成立	那	他们	总是	直接的	他们自己	向	这	最近的	水	,

他发现它们总是朝着最近的水源飞去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]

which	they	could	not	possibly	see	,	and	which	they	must	have	discovered	by
哪个	他们	可以	不是	可能	看	,	和	哪个	他们	必须	有	发现	经过

[sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɪndeks] ;

some	internal	index	;
一些	内部的	指数	;

这是他们不可能看到的，他们一定是通过某种内部索引发现的；

['djʊərɪŋ][ðeə(r)][maɪ'greɪʃənz] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [fuːd] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [bɜːdz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

during	their	migrations	they	furnish	food	to	numerous	birds	and	reptiles	.
期间	他们的	迁移	他们	提供	食物	到	很多的	鸟类	和	爬行动物	.

在迁徙过程中，它们为许多鸟类和爬行动物提供了食物。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːnəs][ɒv; əv][æb'dɒmɪn(ə)l] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - .

They	belong	to	a	genus	of	abdominal	fishes	,	and	are	called	swampines	.
他们	属于	到	一个	属	的	腹部	鱼	,	和	是	称为	-	.

它们属于腹鳍鱼属，被称为沼泽鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['fɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]

It	is	evident	from	this	statement	that	these	fishes	are	both	fitted	by	their
它	是	明显	从	这	陈述	那	这些	鱼	是	两个都	适配	经过	他们的

[kri'eɪtə(r)][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Creator	not	only	to	exist	,
创作者	不是	仅有的	到	存在	,

从这句话可以明显看出，造物主赋予这两种鱼的生存能力，不仅仅是为了它们自身的存在。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [muːv] [ə'lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but	also	move	along	out	of	the	water	,
但	还	移动	沿着	出去	的	这	水	,

但也要离开水面，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt] [ɪm'plɑːntɪd][baɪ][hɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [puːl]

and	are	directed	by	the	instinct	implanted	by	Him	to	seek	the	nearest	pool
和	是	指导	经过	这	本能	植入式	经过	他	到	寻找	这	最近的	水池

[ðæt] [kən'teɪnz] [ðæt] ['elɪmənt] ;

that	contains	that	element	;
那	包含	那	元素	;

并受祂植入的本能驱使，去寻找含有该元素的最近的水池；

[ðʌs] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [kən'traivəns] ;

thus	furnishing	a	strong	proof	of	what	are	called	compensating	contrivances	;
因此	家具	一个	强的	证明	的	什么	是	称为	补偿	诡计	;

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [hæv; həv][legz] ,

neither	of	these	fishes	have	legs	,
两者都不	的	这些	鱼	有	腿	,

由此有力地证明了所谓的补偿机制；这两种鱼都没有腿。

[jet] [ðə; ðɪ][wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [liːp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

yet	the	one	can	walk	and	the	other	leap	without	them	,
然而	这	一	能	走	和	这	其他	飞跃	没有	他们	,

然而，一个不用它们也能行走，另一个不用它们也能跳跃。

[baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	other	means	with	which	the	Supreme	Intelligence	has	endowed	it	.
经过	其他	方法	和	哪个	这	最高	智力	有	捐赠	它	.

通过至高智慧赋予它的其他方式。

[aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'reɪtɪd] [bəʊn] , [ɔː(r)][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pektərəl] [fɪn] ,

I	may	here	observe	that	the	serrated	bone	,	or	first	ray	of	the	pectoral	fin	,
我	可能	这里	观察	那	这	锯齿状	骨	,	或者	第一的	射线	的	这	胸饰	鳍	,

我在此可以指出，胸鳍的第一根鳍条，也就是锯齿状的骨头，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][flæt] - [hed] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [muːv] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)]

by	the	assistance	of	which	the	flat	-	head	appears	to	move	,	is	found	in	other
经过	这	协助	的	哪个	这	平坦的	-	头	出现	到	移动	,	是	成立	在	其他

,

Siluridans	,
鲶鱼	,

在其他鲶形目动物中也发现了类似的机制，即扁头动物借助这种机制似乎可以移动。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] [muːv] [ə'pɒn][lænd] .

which	leads	to	a	conjecture	that	those	may	sometimes	also	move	upon	land	.
哪个	线索	到	一个	推测	那	那些	可能	有时	还	移动	之上	土地	.

由此可以推测，它们有时也可能在陆地上移动。

[ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] [faʊnd] [baɪ] - [ɪn][træŋ'kwɑːbɑːr] , [nɒt]['əʊnli] [kriːps] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

Another	fish	found	by	Daldorf	in	Tranquebar	,	not	only	creeps	upon	the	shore	,
其他	鱼	成立	经过	-	在	特兰奎巴尔	,	不是	仅有的	令人毛骨悚然	之上	这	支撑	,

达尔多夫在特兰奎巴尔发现的另一种鱼，不仅会爬上岸边，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [klaim] [ðə; ðɪ][fæn][pɑːm][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [krʌs'teɪʃnz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ɪts] [fuːd]

but	even	climbs	the	Fan	palm	in	pursuit	of	certain	Crustaceans	which	form	its	food
但	甚至	攀登	这	扇子	棕榈	在	追逐	的	肯定	甲壳类动物	哪个	形式	它是	食物

.

:

.

但它甚至会爬上扇形棕榈树去捕食某些作为其食物的甲壳类动物。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [pɪ'kju:liəli] [fɪts] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	structure	of	this	fish	peculiarly	fits	it	for	the	exercise	of	this
这	结构	的	这	鱼	奇特地	适合	它	为了	这	锻炼	的	这

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

remarkable	instinct	.
卓越	本能	.

这种鱼的身体结构使其特别适合发挥这种非凡的本能。

[ɪts] ['bɒdi] [ɪz] ['lu:brɪkeɪtɪd] [wɪð] [slaɪm] , [wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪts] [ɪts] ['prəʊgres] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑ:k] ,

Its	body	is	lubricated	with	slime	,	which	facilitates	its	progress	over	the	bark	,
它是	身体	是	润滑的	和	粘液	,	哪个	促进	它是	进步	超过	这	吠	,

它的身体覆盖着黏液，这有助于它在树皮上爬行。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɪts] [tʃɪŋks] ; [ɪts] [gɪl] - ['kʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] [wɪð] ['nju:mərəs] [spaɪnz] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

and	amongst	its	chinks	;	its	gill	-	covers	are	armed	with	numerous	spines	,	by	which	,
和	在	它是	裂缝	;	它是	鳃	-	封面	是	武装	和	很多的	脊柱	,	经过	哪个	,

在其缝隙间；其鳃盖上长有许多棘刺，通过这些棘刺，

[ju:st] [æz; əz] [hændz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [sə'spend] [ɪt'self] ; ['tɜ:nɪŋ] [ɪts] [teɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,

used	as	hands	,	it	appears	to	suspend	itself	;	turning	its	tail	to	the	left	,
用过的	作为	双手	,	它	出现	到	暂停	本身	;	转弯	它是	尾巴	到	这	左边	,

它被当作手使用，似乎能悬空；尾巴转向左侧，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spaɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪnl] [fɪn] ,

and	standing	as	it	were	on	the	little	spines	of	its	anal	fin	,
和	常设	作为	它	是	在	这	小的	脊柱	的	它是	肛门	鳍	,

它仿佛是用臀鳍上的小刺站立起来的，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɪt'self] ['ʌpwədz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] ,

it	endeavours	to	push	itself	upwards	by	the	expansion	of	its	body	,
它	努力	到	推	本身	向上	经过	这	扩张	的	它是	身体	,

它试图通过身体的膨胀向上伸展自己。

['kləʊzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [gɪl] - ['kʌvəz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [prɪ'vent] [ɪts] ['prəʊgres] ;

closing	at	the	same	time	its	gill	-	covers	,	that	they	may	not	prevent	its	progress	;
结束	在	这	相同的	时间	它是	鳃	-	封面	,	那	他们	可能	不是	防止	它是	进步	;

同时关闭鳃盖，以免阻碍其前进；

[ðen] [ɪk'spændɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɔɪnt] : [ðʌs] ,

then	expanding	them	again	,	it	reaches	a	higher	point	:	thus	,
然后	扩展	他们	再次	,	它	到达	一个	更高	观点	:	因此	,

然后再次扩展它们，就能达到更高的点：因此，

[ænd; ənd] [baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪni] [reɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['dɔ:s(ə)l] [fɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	by	bending	the	spiny	rays	of	its	dorsal	fins	to	the	right	and	left	,
和	经过	弯曲	这	带刺的	射线	的	它是	背侧	鳍	到	这	正确的	和	左边	,

通过将背鳍的棘状鳍条向左右弯曲，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [ɪts] ['dʒɜ:ni] ['ʌpwədz] .

and	fixing	them	in	the	bark	,	it	continues	its	journey	upwards	.
和	定影	他们	在	这	吠	,	它	继续	它是	旅行	向上	.

它将它们固定在树皮上，然后继续向上攀爬。

[ðə; ði] ['dɔ:s(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪnl] [fɪnz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

The	dorsal	and	anal	fins	can	be	folded	up	and	received	into	a	cavity	of	the	body	.
这	背侧	和	肛门	鳍	能	是	折叠	向上	和	已收到	进入	一个	空腔	的	这	身体	.

背鳍和臀鳍可以折叠起来，收纳到身体的腔隙中。

[haʊ] [ɪg'zæktli] [dʌz] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] !

How	exactly	does	this	structure	fit	it	for	this	extraordinary	instinct	!
如何	确切地	做	这	结构	合身	它	为了	这	非凡的	本能	!

这种结构究竟是如何与这种非凡的本能相匹配的呢?

[ði:z] [fɪnz] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ɪts] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [wen] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] ,

These	fins	assist	it	in	certain	parts	of	its	progress	,	and	when	not	employed	,
这些	鳍	协助	它	在	肯定	部分	的	它是	进步	,	和	什么时候	不是	受雇	,

这些鳍在它前进的某些阶段起到辅助作用，而当它们不被使用时，

[kæn; kən] [bi:; bi] [pækt] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] ['hɪndə(r)] [ɪts] ['prəʊgres] .

can	be	packed	up	so	as	not	to	hinder	its	progress	.
能	是	包装	向上	所以	作为	不是	到	阻碍	它是	进步	.

可以打包，以免阻碍其进展。

[ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv] [ɪts] [gɪl] - ['kʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɑ:md] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	lobes	of	its	gill	-	covers	are	so	divided	and	armed	as	to	be
这	叶	的	它是	鳃	-	封面	是	所以	分割	和	武装	作为	到	是

[ɪm'plɔɪd] [tə'geðə(r)] ,

employed	together	,
受雇	一起	,

它的鳃盖叶片被分隔开来，并带有突起，可以协同工作。

[ɔ:(r)] ['seprətli] [æz; əz] [hændz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [tɪl] ,

or	separately	as	hands	,	for	the	suspension	of	the	animal	,	till	,
或者	分别地	作为	双手	,	为了	这	暂停	的	这	动物	,	直到	,

或者单独作为双手，用于悬挂动物，直到，

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ɪts] ['dɔ:s(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪnl] [fɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] [pri'pɛəz] [ɪt'self] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] :

by	fixing	its	dorsal	and	anal	fins	,	it	prepares	itself	to	take	another	step	:
经过	定影	它是	背侧	和	肛门	鳍	,	它	准备	本身	到	拿	其他	步	:

它通过固定背鳍和臀鳍，准备迈出下一步：

[ɔ:l] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɔ:l'maɪti] [hænd] [ðæt] [plænd] [ænd; ənd]

all	showing	the	Supreme	Intelligence	and	Almighty	hand	that	planned	and
全部	显示	这	最高	智力	和	全能者	手	那	计划	和

['fæbrɪkeɪtɪd] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] ,

fabricated	its	structure	,
制造	它是	结构	,

这一切都展现了至高无上的智慧和全能之手，是他们计划并构建了它的结构。

['kɔ:zɪŋ] [səʊ] ['meni] ['ɔ:rgənz] , [i:tʃ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪ] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən]

causing	so	many	organs	,	each	in	its	own	way	,	to	assist	in	promoting	a	common
导致	所以	许多	器官	,	每个	在	它是	自己的	方式	,	到	协助	在	推广	一个	常见的

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

导致众多器官以各自的方式共同促进一个共同目标的实现。

[ðə; ði] [fæn] [pɑ:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] - ,

The	Fan	palm	in	which	this	animal	was	taken	by	Daldorf	,
这	扇子	棕榈	在	哪个	这	动物	曾是	已采取	经过	-	,

达尔道夫用扇形棕榈树捕获了这只动物。

[gru:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pu:l] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['fɪʃɪz] .

grew	near	the	pool	inhabited	by	these	fishes	.
生长	靠近	这	水池	有人居住的	经过	这些	鱼	.

生长在这些鱼类栖息的水池附近。

[hi:; hi] [meɪks] [nəʊ]['menʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðiːz] [tə'restrɪəl]
He **makes** **no** **mention** **,** **however** **,** **of** **their** **object** **in** **these** **terrestrial**
他 制作 不 提到 , 然而 , 的 他们的 目的 在 这些 陆地
[ɪk'skɜːrʒən] ;
excursions **;**
短途旅行 ;

然而，他并未提及他们这些陆地旅行的目的；

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] [vaɪri] [əb'zəːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [smɔːl] [krʌs'teɪʃnz]
but **Dr** **Virey** **observes** **that** **it** **is** **for** **the** **sake** **of** **small** **Crustaceans**
但 博士 维雷 观察 那 它 是 为了 这 清酒 的 小的 甲壳类动物
[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] . — ['kɜːrbiz] ['bridʒˌwɔtə] ['triːtɪs] .
on **which** **they** **feed** **.** **—** **Kirby's** **Bridgewater** **Treatise** **.**
在 哪个 他们 喂养 . — 卡比的 布里奇沃特 论文 .

但维雷博士观察到，这是为了它们赖以生存的小型甲壳类动物。——柯比的布里奇沃特论著。

“ [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,
“ **THY** **KINGDOM** **COME** **,**
“ 你的 王国 来 ,

愿你的国降临，

” [baɪ]['meəri] [æn] [braʊn] .
” **BY** **MARY** **ANNE** **BROWNE** **.**
” 经过 玛丽 安妮 布朗 .

作者：玛丽·安妮·布朗。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
Thy **kingdom** **come** **!**
你的 王国 来 !

愿你的国降临！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
but **where** **shall** **it** **be** **?**
但 在哪里 将 它 是 ?

但它会在哪里呢?

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [waɪld] [grəʊvz] [ɒv; əv]['ærəbi] ,
In **the** **sweet** **,** **wild** **groves** **of** **Araby** **,**
在 这 甜的 , 荒野 小树林 的 阿拉比 ,

在阿拉比甜美而野生的树林里，

[weə(r)] [ðə; ði]['sɪtrən] [grəʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [triː] [grəʊ] ,
Where **the** **citron** **groves** **and** **the** **date** **-** **tree** **grow** **,**
在哪里 这 香橼 小树林 和 这 日期 - 树 生长 ,

在香橼林和枣椰树生长的地方，

[weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['θɔːnləs] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
Where **the** **fair** **and** **thornless** **roses** **blow** **,**
在哪里 这 公平的 和 无刺的 玫瑰 吹 ,

在美丽无刺的玫瑰盛开的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːls] [ɪn]['reɪdiənt] [striːmz] ,
Where **the** **sunlight** **falls** **in** **radiant** **streams** **,**
在哪里 这 阳光 瀑布 在 辐射状 溪流 ,

阳光洒下，形成一道道耀眼的光束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɒn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] [biːmz] ?
And **the** **moon** **on** **forests** **of** **palm** **-** **trees** **beams** **?**
和 这 月亮 在 森林 的 棕榈 - 树木 光束 ?

棕榈树林上的月光呢?

[feə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪts]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [vaɪn] ,
Fair are its roses and clustering vine ,
公平的 是 它是 玫瑰 和 聚类 藤 ,

它的玫瑰和藤蔓都很美丽，

[ænd; ənd][ɪts] ['kɪŋdəm] [ɪz] [braɪt] ! — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðaɪn] .
And its kingdom is bright ! — but it is not Thine .
和 它是 王国 是 明亮的 ! — 但 它 是 不是 瘦 .

它的王国光明灿烂！——但它不属于你。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
Thy kingdom come !
你的 王国 来 !

愿你的国降临！

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd]
shall it be in the land
将 它 是 在 这 土地

它是否在土地上？

[weə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd]['væliənt][stænd] ;
Where the wrecks of the mighty and valiant stand ;
在哪里 这 残骸 的 这 强大的 和 英勇 站立 ;

昔日雄伟壮丽的战舰残骸矗立于此；

[weə(r)] [ðə; ði] ['templz] , [wʌns][baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] [trɒd] ,
Where the temples , once by the heathen trod ,
在哪里 这 寺庙 , 一次 经过 这 异教徒 践踏 ,

异教徒曾经踏足的庙宇之地，

[rɪ'zaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ;
Resound to the holy name of God ;
回响 到 这 圣 姓名 的 上帝 ;

颂扬上帝的圣名；

[weə(r)] [ðə; ði]['fɔːlən] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] [stəʊn]
Where the fallen pillars and sculptured stone
在哪里 这 倒下 柱子 和 雕塑 石头

倒塌的石柱和雕刻的石头在哪里

[ɑː(r); ə(r)] - [mɪdst] [swiːt] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [θrəʊn] ?
Are ' midst sweet wreaths of wild flowers thrown ?
是 - 中间 甜的 花圈 的 荒野 花朵 抛掷 ?

在芬芳的野花花环中？

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ][sæd] [greɪs] , [ðæt] [lænd][səʊ][feə(r)] ,
It hath a sad grace , that land so fair ,
它 有 一个 伤心 优雅 , 那 土地 所以 公平的 ,

那片美丽的土地，却有一种淡淡的忧伤之美。

[bʌt; bət][ðaɪ] ['kɪŋdəm] — [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] !
But thy kingdom — thy kingdom is not there !
但 你的 王国 — 你的 王国 是 不是 那里 !

但是你的王国——你的王国不在那里！

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
Thy kingdom come !
你的 王国 来 !

愿你的国降临！

[əʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [reɪn]
oh , wilt thou reign
哦 , 枯萎 你 在位

哦，你愿统治吗？

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm][grænd][ænd; ənd] ['maɪti] [feɪn] ?
Within some grand and mighty fane ?
之内 一些 盛大 和 强大的 费恩 ?

在某个宏伟壮丽的神殿里?

[baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][wiː; wi] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][paɪl] ,
By the work of our hands we will raise the pile ,
经过 这 工作 的 我们的 双手 我们 将要 增加 这 桩 ,

我们将通过双手劳动，将这堆东西堆起来。

[wiː; wi] [wɪl] [struː] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [aɪl] ,
We will strew with flowers the vaulted aisle ,
我们 将要 胪 和 花朵 这 拱形 走道 ,

我们将用鲜花铺满拱形走道，

[wiː; wi] [wɪl] [tɒs] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['sensə(r)] [ə'raʊnd] ,
We will toss the silver censers around ,
我们 将要 折腾 这 银 香炉 大约 ,

我们会把银香炉扔来扔去，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['swiːtɪst] [saʊnd]
And a thousand voices of sweetest sound
和 一个 千 声音 的 最甜美的 声音

还有千百个最甜美的声音

[ʃæl; ʃəl] [briːð] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] —
Shall breathe at once ; but it may not be —
将 呼吸 在 一次 ; 但 它 可能 不是 是 —

会立刻呼吸；但也许不会——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ək'septɪd] [ɪz][nɒt][baɪ] [ðiː] !
Such a kingdom accepted is not by Thee !
这样的 一个 王国 公认 是 不是 经过 汝 !

这样的王国，非你所接纳的!

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
Thy kingdom come !
你的 王国 来 !

愿你的国降临!

[ɪn]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz]
in our cottage homes
在 我们的 小屋 房屋

在我们的度假小屋

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [baɪ]['aʊə(r)] ['kɪndrɪdz] [tuːmz] ,
We will give thee our hearts , by our kindred's tombs ,
我们 将要 给 你 我们的 心 , 经过 我们的 亲属的 陵墓 ,

我们将把我们的心献给你，就在我们亲人的墓前。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːmz] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ,
By the rippling streams , in the ancient woods ,
经过 这 涟漪 溪流 , 在 这 古老的 树林 ,

在潺潺溪流旁，在古老的森林里，

[ə'laɪk] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɪn][sˈɒlɪtˌuːdz] :
Alike in clouds and in solitudes :
相似 在 云 和 在 孤独 :

无论身处云端还是寂静之地:

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ɪz] ['biːmɪŋ] [ɒn] [haɪ] ,
When the sun in his glory is beaming on high ,
什么时候 这 太阳 在 他的 荣耀 是 光芒四射 在 高的 ,

当太阳光芒万丈，高悬空中时

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

When	the	moon	and	stars	are	lighting	the	sky	,
什么时候	这	月亮	和	明星	是	灯光	这	天空	,

当月亮和星星照亮夜空时，

['aʊə(r)] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [briːðd] [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [preə(r)] ,

Our	souls	shall	be	breathed	in	praise	and	prayer	,
我们的	灵魂	将	是	呼吸	在	称赞	和	祷告	,

我们的灵魂将在赞美和祈祷中得到滋养，

[səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] !

So	Thou	wilt	make	thy	kingdom	there	!
所以	你	枯萎	制作	你的	王国	那里	!

所以你将在那里建立你的王国！

— [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] .

—	From	the	Knickerbocker	.
—	从	这	尼克博克	.

——摘自《尼克博克》杂志。

[lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . — [tel] [ˌem 'iː][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][trɪm] , [prɪ'saɪsli] [ə'reɪndʒd] [hoʊmz] [weə(r)]

Love	of	Children	.	—	Tell	me	not	of	the	trim	,	precisely	arranged	homes	where
爱	的	孩子们	.	—	告诉	我	不是	的	这	修剪	,	恰恰	安排	房屋	在哪里

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] — “ [weə(r)] ,

there	are	no	children	—	“	where	,
那里	是	不	孩子们	—	“	在哪里	,

对孩子的爱——不要跟我讲那些整洁有序、没有孩子的房子——“那些房子，

” [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['dʒɜːmən][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði][flaɪ] - [træps]['ɔːlweɪz] [hæŋ] [streɪt] [ɒn][ðə; ði]

”	as	the	good	German	has	it	,	“	the	fly	-	traps	always	hang	straight	on	the
”	作为	这	好的	德语	有	它	,	“	这	飞	-	陷阱	总是	悬挂	直的	在	这

[wɔːl] :

wall	:
墙	:

正如那位德国人所说，“捕蝇草总是笔直地挂在墙上：

” [tel] [ˌem 'iː][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - [dɪ'stɜːbd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] — [ɒv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl] ,

”	tell	me	not	of	the	never	-	disturbed	nights	and	days	—	of	the	tranquil	,
”	告诉	我	不是	的	这	绝不	-	不安	夜晚	和	天	—	的	这	宁静	,

[ən] - ['æŋkʃəs] [hɑːts] ,

un	-	anxious	hearts	,
联合国	-	焦虑的	心	,

不要跟我讲那些从未被打扰的夜晚和白昼——那些平静、无忧无虑的心灵，

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] !

where	children	are	not	!
在哪里	孩子们	是	不是	!

那里没有孩子！

[aɪ][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	care	not	for	these	things	.
我	关心	不是	为了	这些	事物	.

我不在乎这些事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第17期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第3/3页

[gɒd] [sendz] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] —
God **sends** **children** **for** **another** **purpose** **than** **merely** **to** **keep** **up** **the** **race** **—**
上帝 发送 孩子们 为了 其他 目的 比 仅仅 到 保持 向上 这 种族 —
[tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ,
to **enlarge** **our** **hearts** **,**
到 放大 我们的 心 ,

上帝差遣儿女的目的不仅仅是为了让我们跟上时代的步伐，更是为了拓展我们的心胸。

[tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndli] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] ; [tu:; tə]
to **make** **us** **unselfish** **,** **and** **full** **of** **kindly** **sympathies** **and** **affections** **;** **to**
到 制作 我们 无私 , 和 满的 的 亲切地 同情 和 情感 ; 到
[gɪv] ['aʊə(r)] [səʊlz] ['haɪə(r)] [eɪmz] ,
give **our** **souls** **higher** **aims** **,**
给 我们的 灵魂 更高 目标 ,

使我们变得无私，充满仁慈的同情和爱；赋予我们的灵魂更高的目标，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [tu:; tə] [ɪk'stendɪd] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:ʃn] ;
and **to** **call** **out** **all** **our** **faculties** **to** **extended** **enterprise** **and** **exertion** **;**
和 到 称呼 出去 全部 我们的 学院 到 扩展 企业 和 用力 ;

并调动我们所有的才能，投入到更广泛的事业和努力中；

[tu:; tə] [brɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['faiəsaid] [braɪt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
to **bring** **round** **our** **firesides** **bright** **faces** **and** **happy** **smiles** **,** **and** **loving** **,**
到 带来 圆形的 我们的 炉边 明亮的 面孔 和 快乐的 微笑 , 和 爱 ,
['tendə(r)] [hɑ:ts] .
tender **hearts** **.**
投标 心 .

为我们的炉火带来灿烂的笑容和快乐的笑脸，以及充满爱和温柔的心。

[maɪ] [səʊl] [bles] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] ['evri] [deɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['glædən] [ðə; ði] [ɜ:θ]
My **soul** **blesses** **the** **Great** **Father** **every** **day** **,** **that** **he** **has** **gladdened** **the** **earth**
我的 灵魂 祝福 这 伟大的 父亲 每一个 天 , 那 他 有 高兴 这 地球
[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
with **little** **children** **.**
和 小的 孩子们 .

我的灵魂每天都在感谢伟大的天父，感谢他赐予大地无数的孩童，让世界充满欢乐。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['kæmərən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
Printed **and** **Published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvətaɪzə(r)] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:tʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselə(r)] .
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **;** **and** **sold** **by** **all** **Booksellers** **.**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 ; 和 卖 经过 全部 书店 .

地址：都柏林学院绿地教堂巷 6 号；各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神